

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 71 (1962)
Heft: 21

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, den 24. Mai 1962

Nr. 21

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
71e année — Parait tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
71. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 60 Cts. le numéro

25220

hotel revue

L'apport de la SET à la coopération technique et à la formation du personnel

Par le Prof. Dr W. Hunziker, vice-président délégué de la SET, Berne

Remarque préalable

F.S. — L'on a beaucoup discuté ces derniers temps, dans les meilleurs hôtelières, des buts que la Société d'expansion touristique (SET) se proposait d'atteindre. Les fondateurs de cette organisation de droit privé ont fait une abondante publicité à leur réalisation, en particulier à l'occasion d'une conférence de presse qui s'est tenue récemment à Berne.

Les organes directeurs de la SSH estiment qu'il convient de renseigner nos membres en toute objectivité sur les intentions de la SET, afin d'éviter à l'avenir des tirailllements ou des malentendus. Il faut aider à rétablir des conditions permettant une heureuse collaboration dans l'intérêt de l'hôtellerie, collaboration qui, dans certaines circonstances déterminées, peut s'avérer utile, spécialement dans le domaine de la formation du personnel.

C'est la raison pour laquelle nous publions ci-après un bref exposé du professeur W. Hunziker, exposé qui a été présenté à la conférence de presse ci-dessus mentionnée et qui est consacré au Centre international de formation hôtelière et touristique dont le siège est à Berne. Le Comité central de la SSH a été renseigné dès le début sur cette initiative et il étudie actuellement de quelle manière la SSH pourrait coopérer. Nous pouvons prétendre avoir fait un travail de pionnier en matière d'enseignement professionnel international et disposer d'une vaste expérience, grâce à notre école hôtelière de Lausanne, qui s'est acquise une réputation mondiale depuis le début de ce siècle.

La rédaction se réserve de revenir ultérieurement sur les arguments présentés par le professeur Hunziker. Entretemps, nous insistons sur le fait que de part et d'autre l'on cherche à délimiter avec précision les programmes scolaires rapprochés, ainsi que les conditions d'admission. Un fructueux échange de vues a déjà eu lieu à ce sujet pour éviter toute rivalité et pour préparer l'excellente coopération que nous espérons. Patout où l'on fait preuve de bonne volonté, en conservant le sens de la mesure, il est possible de s'entendre facilement. Mais, laissons la parole au professeur Hunziker.

L'intégration européenne se développe sur deux plans, l'un officiel, l'autre privé. C'est un fait auquel on accorde le plus souvent peu d'attention, alors même qu'on se plaît de plus en plus à éclairer le problème de l'intégration sous tous les angles. On ne parle pour ainsi dire que des efforts officiels, ce qui se comprend d'ailleurs, car ils apparaissent beaucoup plus clairement au jour que les autres. Pour rester plutôt dans l'ombre, ce qui s'explique par d'évidents motifs de politique commerciale, ceux-ci n'en sont pas moins importants. Sous le couvert des conventions officielles s'est élaborée en silence une œuvre d'intense coopération de caractère privé, qui donne naissance à de véritables groupements et prit toujours plus d'ampleur. Pour le moment, elle s'étend naturellement en premier lieu au secteur de la CEE avant de couvrir, demain, l'Europe entière.

Le tourisme peut-il se soustraire à ce mouvement? Non, bien au contraire, car il réunit précisément en lui toutes les conditions que pose une adhésion. Les flux touristiques s'arrêtent moins que jamais aux frontières nationales. D'année en année, le tourisme s'internationalise, d'où la nécessité d'une coopération renforcée entre pays, sinon d'un regroupement des institutions touristiques. C'est la seule façon d'arriver à la longue à un développement opportun et rationnel du tourisme d'un Etat à l'autre. Dans le secteur des transports, une collaboration et une intégration de ce genre ont déjà commencé à se faire jour sur le plan international. S'engagent aux transports aériens et surtout ferroviaires. Dans le domaine de l'hébergement la formation de quelques chaînes d'hôtels, à vrai dire encore minces, montre que, là aussi, il y a quelque tendance à comprendre les signes des temps. Ce qui manque toutefois, c'est une coopération touristique vaste et complète sur le plan de l'entreprise. Elle est, avec le temps, d'autant plus indis-

pensable qu'elle est seule à offrir une solution satisfaisante au problème de l'incorporation au tourisme des pays en voie de développement; or, ceux-ci appartenant aux régions les plus intéressantes du tourisme international, on ne saurait se passer d'une telle mesure.

Ces considérations ont été à l'origine de la fondation de la SET en 1959. On s'est proposé de créer en Suisse, pays favorablement situé du point de vue tant géographique qu'économique et politique, un organe de coopération et d'intégration touristiques sciemment charpenté et largement assis sur une base privée. On voulait montrer du même coup que notre pays n'a encore rien perdu de cet esprit d'entreprise qui en a fait un pionnier du tourisme et qu'il est encore capable d'inspirer des solutions nouvelles. Mais il fallait pour cela une sérieuse préparation, et c'est à quoi la SET s'est avant tout employée jusqu'ici. Cette première phase de travail peut être aujourd'hui considérée comme achevée. La SET s'est solidement établie à Berne et a porté d'emblée son capital-actions à un million de francs, comme c'était prévu. De ses activités, qui s'exercent en principe dans tous les secteurs du tourisme, certaines se sont rapidement développées. L'une d'elles concerne la formation du personnel. C'est donc sur elle que se porte surtout l'attention.

On s'est très vite rendu compte qu'une entreprise comme la SET n'éviterait pas de prendre en main sans délai la formation du personnel, ni de l'envisager sur une vaste échelle, si elle voulait atteindre ses objectifs, car il s'agissait en premier lieu de disposer d'une main-d'œuvre suffisante. Dans cette action, il était nécessaire d'inclure dès le début les pays en voie de développement, qui ont eux-mêmes un urgent besoin de personnel formé et qui, à part cela, peuvent en fournir à d'autres pays de tourisme qui en manquent. C'est ainsi que fut constitué le «Centre international de formation hôtelière et touristique (S.A.)», dont le siège est à Berne. Ce centre est étroitement lié à la SET, qui est notamment chargée de sa gestion. Il tente de donner une formation professionnelle en trois degrés: A l'échelon inférieur, on trouve l'*Institut international de formation hôtelière*, pour l'instruction du personnel d'hôtel de rang inférieur. A l'échelon suivant, l'enseignement est assuré par l'*Institut international de formation supérieure pour l'hôtellerie et le tourisme*, chargé d'instruire les cadres supérieurs d'entreprises hôtelières et touristiques. L'*Institut international pour l'organisation de cours spécialisés en matière d'hôtellerie et de tourisme*,

Les sciences administratives et l'économie d'entreprise ne sont pas enseignées dans ces centres. Elles sont réservées pour la formation des cadres à l'*Institut international de formation supérieure pour l'hôtellerie et le tourisme*, qui a été installé dans l'ancien Hôtel Bellevue, à Glion-Montreux, et qui se distingue notamment en cela qu'il prépare les élèves non seulement à l'hôtellerie, mais également au tourisme. Les cours durent une année: huit mois d'enseignement à l'institut et quatre mois de pratique dans d'autres entreprises suisses. Cet institut est aussi destiné à la formation d'élèves de pays en voie de développement, en partie au titre de la Coopération technique bilatérale suisse. C'est précisément pour cela que les régions en voie de développement manifestent de l'intérêt; cela se comprend, puisqu'il s'agit avant tout pour elles de se procurer les cadres qui leur manquent.

La SET, même si elle a créé en bonne partie ces possibilités d'instruction pour favoriser sa propre activité et rendre son expansion possible, peut revendiquer pour elle l'honneur d'avoir été la première à réaliser sur une grande échelle un moyen d'enseignement touristique international et d'avoir ainsi contribué à combler une lacune qui tendait à devenir un véritable danger pour l'hôtellerie et le tourisme.

Werte von ungefähr sFr. 2.— oder die generelle Abwertung des \$. Dies wäre wohl, monetär gesehen, das schmerloseste Mittel, stößt aber, weil der \$ für viele Länder der Welt eine Art «Reserve-Währung» darstellt, auf grosse politische Schwierigkeiten, ganz abgesehen davon, dass die meisten mit dem \$ verbundenen Länder eine solche Gelegenheit benützen würden, um ebenfalls wieder abzuwerten, wodurch eine Abwertung des \$ wiederum illusorisch würde.

Immerhin wird dieses Problem in Amerika eingehend studiert, und es dürfte dann mit gewissen Massnahmen zu rechnen sein, wenn einmal der Beitritt Grossbritanniens zum «European Common Market» (ECM) perfekt sein wird. Damit wird Europa über ein grösseres Menschen- und Industrie-Potential und somit auch über einen grösseren Markt verfügen als die Vereinigten Staaten und Kanada zusammen, und die in Aussicht genommene Partnerschaft Amerikas wird von selbst zu gewissen Angleichungen und Anpassungen zwingen. Vorderhand ist in USA eine gewisse Angst vor der gebündigten Kraft des ECM festzustellen, was an

sich verständlich ist, aber um so seltsamer anmuten muss, als es die Amerikaner selbst waren, die diese Entwicklung in Europa tatkräftig gefördert haben, um ihre Hilfsaktionen zugunsten Europa einzustellen und sie auf das Gebiet der Entwicklungshilfe zu verlagern.

Ideenreich, wie die Amerikaner sind, verfielen sie deshalb auf einen andern Ausweg: Präsident Kennedy propagiert in einer Botschaft an den Kongress eine weltweite Ausweitung des Handels und stellt fest, dass dies ein Wendepunkt in der Außenhandelspolitik der Vereinigten Staaten sein wird. Die Absicht dieser Botschaft geht weit über die gegenwärtige Politik der gegenseitigen Handelsabkommen hinaus und würde vier weitreichende Folgen zeitigen:

1. würde die Politik der Vereinigten Staaten in der Richtung eines liberalen, sich ausdehnenden Welt-handelsystems festgelegt;

2. erhielte der Präsident ausgedehnte und anpassungsfähige Vollmachten, die hohen amerikanischen Zölle abzubauen;

3. würde sich dadurch die Aussicht auf gegenseitige Zollsenkungen, möglicherweise auf vollständige Abschaffung der Zölle zwischen den USA und dem ECM eröffnen;

4. würde das neue Gesetz Zollkonzessionen auf multilateraler Grundlage regeln und die gegenseitigen Handelsmöglichkeiten erheblich erleichtern.

Die vom Präsidenten beanspruchten Sonder-Vollmachten zum Abbau der Zollschanken würden sich im Rahmen der Meistbegünstigung halten, welche auf sämtliche Warengattungen und auf alle Länder mit Ausnahme jener des kommunistischen Blocks Anwendung finden würde. Ein Abbau der Zollschanken würde selbstverständlich eine Verbilligung des Handels mit den USA zur Folge haben und diesen Handel somit erheblich intensivieren. Je intensiver der Handel, desto grösser sind die Aussichten auf eine gegenseitige Annäherung und Angleichung des Lebensstandards und der Kosten der Lebenshaltung, wodurch Amerika hofft, sich weiterhin konkurrenzfähig zu halten, was ihm in der heutigen Situation kaum mehr in wünschbarem Masse gelingt. Selbstverständlich würde auch das neue Gesetz jene Warengattungen aus dem Bereich der Sondervollmachten des Präsidenten ausschliessen, welche schon seit jeher Gegenstand von Ausweichklauseln bilden (Pelzkappen und Hutstumpen für Damen, Uhren, Fahräder, Sicherheitsnadeln, gefederte Wäscheklammern, Fieberthermometer, rostfreies Tischbesteck aus Stahl, Schreibmaschinenfarbbänder aus Baumwolle, Blei, Zink, Handtuchrell aus Flachs oder Hanf, getrocknete Feigen) oder der nationalen Sicherheit untergeordnet wären (Mineralöl). Neu ist aber, dass die Gesetzesvorlage eine zeitliche Beschränkung für diese Ausweichklauseln vorsieht, nach deren Aufhebung diese Gebrauchsgüter ebenfalls Gegenstand von Zollverhandlungen sein können.

So sehr eine §-Abwertung dem amerikanischen Tourismus nach Europa schaden würde, so sehr könnte eine Annahme dieses Gesetzes ihm Nutzen bringen und die Europäer zugleich in die Lage versetzen, die USA ohne grössere Wechsel-Verluste vermehrt zu besuchen.

Persönliche Beobachtungen —
Vom Essen und Trinken

Es muss hier ausdrücklich festgehalten werden, dass das Essen in USA sowohl sehr reichhaltig wie bemerkenswert gut ist. Auffällig ist vor allem das grosse Quantum, das serviert wird und das meist zu gross ist, um voll konsumiert zu werden. Das Abtragen grosser Speisereste sowohl von Vorspeise wie Hauptgang und Nachspeise ist an der Tagesordnung und illustriert unsere vorgängige Bemerkung über den grossen Verschwendungsgrad von Material.

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :	
Was geht weiter mit dem Teuerungsstop?	3
Qui prend l'avion	3
Die Überseeschweizer — ein grosses Aktivum für die Heimat	4
Nouvelles de France	4
Gedanken zur Hotelwerbung	5
Zum Verfassungsartikel über Natur- und Heimatschutz	5
La rénovation du Grand Hôtel Quellenhof à Bad Ragaz	21
De notre terre jaillit un remède devin	21
Es geht vorwärts am Gotthard	22

in den USA: Beispiel: Steak von angeblich normaler Größe, das uns in San Francisco serviert wurde, war 27 cm lang, 17 cm breit und 3,5 cm dick. Wirklich hervorragend ist nur, was auch am meisten verlangt wird: Steak, Chicken, Seafood, Ice-Cream und die meisten Appetizer, die mit einem ungewöhnlichen Aufwand an «Schisch» serviert werden. 12 verschiedene Gefäße mit Gewürzen und anderen Zutaten auf dem Tisch sind keine Seltenheit.

Eine sehr wohlwollende Einrichtung in USA ist das Eisswasser, das nicht nur im Badezimmer fließt, sondern auch zu den Mahlzeiten genommen wird, während vor- und nachher dem Whisky sehr tüchtig zugesprochen wird. Das Eisswasser ist eine absolute Notwendigkeit, weil durch die Air-Condition und die übersteigerte Heizung die Luft so trocken wird, dass man ständig schwitzt und deshalb Durst hat. Wein wird nur in Kalifornien getrunken, aber auch dort verhältnismäßig wenig. Es handelt sich um ein Produkt von importierten Trauben aus dem Rheinland und aus dem Burgund; das Getränk aber wirkt fade und hat auf keinen Fall jenes Bouquet, das wir hier in unseren Breitengraden gewöhnt sind. Hingegen trinkt der Amerikaner ein ausgezeichnetes Bier, das entweder von deutschen Bierbrauern im Lande selbst hergestellt oder von den Brauereien in Deutschland oder Holland importiert wird. Von Biermarken sind mir Budweiser (Fräulein Buholzer vom Old Swiss House Luzern hat ja bekanntlich diesen Bierbrauer geheiratet), Schlitz, Bürgermeister, Löwenbräu und Pilsener in Erinnerung geblieben. Die besten und teuersten Biermarken aber sind «Miller's High Life» und «Miller's».

In den Hotels ist überall auch Continental Breakfast erhältlich, das Brot aber ist drei Tage alt und hart, die Konfitüre fast ungenießbar und das Gebäck künstlich allzu stark gestützt.

Vorbildlich ist in den Hotels das Kleider- und Wäschereinigungssystem (Laundry-Service sowie Pressing und Drycleaning-Service) geregelt, was mit einem Telefonanruf erledigt werden kann. Sehr gut klappt auch der Postservice, hingegen ist es äußerst kompliziert, in einem Hotel ein Postpaket zu erhalten, und unbefriedigend ist auch der Gepäckservice organisiert. Der Zimmerschlüssel bleibt auf dem Gast, bis er das Hotel verlässt, resp. die Rechnung bezahlt. Weil oft vergessen wird, den Schlüssel abzugeben, ist an jedem Schlüssel ein Täfelchen mit der genauen Adresse des Hotels befestigt; Schlüssel und Täfelchen können in diesem Falle einfach in den nächsten Briefkasten geworfen und damit dem Hotel wieder zugeleitet werden.

Der Wohnkomfort

Die Hotelzimmer sind außerordentlich luxuriös ausgestattet. Jedes verfügt über Badezimmer und Vorräume und über mindestens fünf Lampen mit minimal sieben bis acht Birnen sowie über Radio und Television. Am Boden liegen Spannteppiche. Das Badezimmer hat Hahnen für Heiss- und Kaltwasser sowie für Eisswasser. Dass Seifen, Waschlappen und Gläser in kleinfreiem Papier eingepackt aufliegen, gehört ebenso sehr zu den Selbstverständlichkeiten wie mindestens neun Tücher für das Bad. Das Toiletteneipapier ist seidenweich und viel angenehmer zu gebrauchen als das unsige. Jedes Zimmer ist ein Doppelzimmer, da die amerikanischen Hotels über fast keine Einzelzimmer verfügen. Der Preis pro Zimmer ist standardisiert und schwankt zwischen 19 und 23 \$, wobei für jede weitere Person 4 \$ mehr gerechnet werden; der Preis bezieht sich selbstverständlich nur auf die Übernachtung, währenddem sämtliche Mahlzeiten separat bezahlt werden müssen.

Anders als bei uns sind die Hotelhallen nicht in erster Linie dem Hotelgast reserviert, sondern sie gleichen grossen Wartesälen, wo sich ständig 200 bis 300 Personen aufhalten, und zwar sowohl Hotelgäste wie auch solche, die sich bloss im Hotel Rendez-vous geben, die Zeitung lesen oder auch nur von der grossen Kälte sich etwas erwärmen wollen. Dass sich hier verschiedene Gelichter zusammenfindet, ist einleuchtend, kümmert aber die Hoteldirektion wenig, da sie sich sagt, dass beispielsweise von 400 Personen in der Hotelhalle immer rund 40 bis 50% in einem Restaurant oder einer Bar des Hotels «hängen» bleiben. Pro Hotel zählt man meist drei bis vier Restaurants, verschiedene Ballsäle, drei bis vier Bars, Coffeeshop und Cocktail-Lounge. Im Erdgeschoss befinden sich immer zahlreiche Luxusgeschäfte, deren Preise wohl entsprechend der Miete kalkuliert sind. Die Aufzüge – es sind meist acht bis zehn – verkehren in einer unheimlichen Geschwindigkeit und sind entweder vollautomatisch oder werden von Negerinnen bedient. Im Lift gehört ständig plätschernde Musik ebenfalls zu den Kauf zu nehmenden «Annehmlichkeiten» wie im Flugzeug oder im Zug; aber kein Mensch hört hin.

Der Amerikaner versteht es überhaupt, sich das Leben sehr zweckmäßig und praktisch (efficient) einzurichten; er ist aber im allgemeinen hart und zeigt wenig Herz und Gemüt. Vielfach dreht sich sein Denken und Handeln vorwiegend um das Geld. Dass man dabei oberflächlich, uninteressiert und durch die ständig hämmernde Propaganda abgestummt wird, ist klar: einen andern Schutz der Sinne vor den ständig herablassenden Keulen-schlägen des täglichen Lebens gibt es nicht. Dass die breite Masse der Amerikaner aber auch politisch uninteressiert und ungeschult ist, ist deshalb bedauerlich, weil dieses mächtige Land nun doch die Führung der freien Welt übernehmen sollte, was nur dann möglich ist, wenn sich das Volk eben auch für das, was in der Welt vorgeht, interessiert. Mit dem primitiven Glauben, das eigene Land sei das schönste, reichste und beste, aber gelingt dies wohl kaum. Mit dieser Gleichgültigkeit und relativen Interesselosigkeit hängt auch der riesige Verschleiss des Materials, der Arbeits- und Nervenkraft zusammen, den sich der Amerikaner heute noch leisten kann, weil er seit rund 100 Jahren im eigenen Land nie mehr Krieg gehabt hat. Die grosse Masse der Amerikaner ist aber auch geistig untrainiert und uninteressiert; nur so ist der grosse Leerlauf zu er-

klären, der im Geschäftsleben herrscht, nur so aber auch die Unbekümmertheit, mit der der Amerikaner beispielsweise Rendez-vous nicht einhält, Flugrouten ändert, Hotels umbaut oder abbestellt und sich auch um persönliche Dinge seiner Nebenmenschen nicht kümmert, trotzdem er ja selbst das System der «Human Relations» bis zur scheinbaren Vollkommenheit ausgestaltet hat. Trotzdem bleiben die Beziehungen von Mensch zu Mensch an der Oberfläche, und selbst Geburt, Ehe und Tod sind nicht viel mehr als ein Geschäft mit gewissen Risiken. So hat man den Eindruck, dass sich dieses Volk wie in einem Tanz auf einem Vulkan bewegt und dass wohl seine soziale Struktur gegenüber dem Kommunismus so verwundbar ist wie seine Städte gegenüber einem Atombombenangriff. Nicht zuletzt sei hier das Negerproblem erwähnt, um dessentwillen ja schon vor hundert Jahren der Bürgerkrieg ausgebrochen ist, und das auch heute noch ebenso ungeloöst ist wie in den Jahren 1861–65.

Auf der andern Seite bietet Amerika aber gerade dem tüchtigen Einwanderer die grössten Möglichkeiten zur Entfaltung und Entwicklung, weil jeder eine Chance erhält, sich zu bewähren, oder weil jeder, der sich bewährt, rasch vorwärtskommen kann. So findet man denn eine Umhunge von Deutschen, Schweizern, Österreichern, Holländern und Skandinavieren, von Briten ganz abgesehen, die in Handel und Industrie hohe Ämter bekleiden und angesehene Positionen einnehmen. Sie bringen es selten bis zum allerhöchsten Rang, aber hohe Ränge sind ihnen auf Grund ihrer Tüchtigkeit gewiss, wohingegen Einwanderer aus Irland und den südeuropäischen Staaten meistens in die niedrigeren Geellschaftsschichten eingegliedert werden.

Kollektivwerbeaktionen – die einzige Möglichkeit wirkungsvoller Propaganda

Unser Bericht wäre unvollständig, wenn wir uns nicht die Frage vorlegen würden, welche Stellung

Luzern im amerikanischen Tourismus einnimmt. Die Frage ist rasch und gut zu beantworten: wie uns Vertreter führender Reisebüros versichert haben (beispielsweise Simmons Tours, New York), ist Luzern immer noch Nr. 1 für den Amerikaner, der die Schweiz besucht; und da von 100 Amerikanern, die eine Europareise machen, die Schweiz in ihrem Reiseprogramm vorfinden, darf festgestellt werden, dass Luzern im Vergleich mit anderen Freundenorten im Amerikanerverkehr immer noch eine führende Stellung einnimmt, wenn auch hier Zürich und Genf aus naheliegenden Gründen noch grössere Amerikaner-Frequenzen aufweisen. Aus diesem Grunde würde es sich lohnen, die Propaganda für Luzern wesentlich zu verstärken. Sie müsste aber pausenlos und auf breitestem Basis erfolgen, und der fehlen uns bekanntlich die Mittel, und der verhältnismässig ungünstige Wechselkurs tut übrigens dazu. Aber unsichtbar ist es, dass die uns gewissen Einzelaktionen zu verzichten und uns grösseren Gesamtaktionen anzuschliessen, wie es die Golden-Pass-Gruppe tut. In einem solchen Rahmen kann sich Luzern ohne weiteres an die Spitze schwingen, und diese Chance haben wir denn auch weidlich ausgenutzt.

Weiter konnte festgestellt werden, dass weder ein Prospekt noch ein Plakat noch ein Brief so viel nützt wie ein persönlicher Kontakt; und dass es deshalb gilt, diese Kontakte immer wieder aufzufrischen und neu zu schliessen. Insbesondere scheint es nötig, dass auch die Hoteliers sich dieser Einsicht nicht verschliessen, da auch ihnen ein persönlicher Kontakt mit ihren Vertragsbüros sehr nützt als die schönste Neujahrskarte. Dass hier mit einem originellen Geschenk, das der Amerikaner besonders schätzt, nachgedoptelt werden kann, liegt auf der Hand, und selbstverständlich liegt es in unserem Interesse, amerikanische Reisebüro-Agenten, die unser Land besuchen, herzogend zu betreuen.



Ein Guest meint...

Ein Zusatzdienst im Badezimmer

Jüngst hatte ich während eines 14tägigen Aufenthaltes in einem Mittelklassshotel in «Zimmer mit Bad» – na ja, wenn schon, denn schon! – mir so meine Gedanken gemacht, wobei allerlei Positives mit etwas wenigen Negativem gemixt wurde.

Im allgemeinen war ich zufrieden. Das Hotel war sauber (Selbstverständlichkeit), das Essen gut und reichlich (Selbstverständlichkeit), das Personal in genügender Anzahl vorhanden und höflich (gar keine Selbstverständlichkeit), die Hoteliere charmant (erfreuliches Plus), die Lage des Hotels ausgesucht und der Lärm tragbar (denkbar erwünscht), die übrigen Gäste, wenn auch nicht alle zu Dutz-Freunden geeignet, störten nicht (ein Glückszufall) ... kurzum bei so viel Positivem musste ja gerade ein Guest, wie ich, nach etwas Negativem suchen, um restlos zufrieden zu sein.

Ich fand das Negative. Im Badezimmer war es, d.h. es befand sich eben nicht im Badezimmer und auch nicht im Zimmer und nicht einmal im Zwischenangang zwischen Korridortüre und Badezimmertüre und Schlafzimmertüre.

Ja, bei einem Nachdenken musste ich feststellen, dass ich auf den fehlenden Gegenstand bisher in meinen manche Jahre umfassenden Reisenreise in fremden Ländern und in sämtlichen Aufenthalten in den verschiedenen Hotels noch nirgends gestossen war. Bei dieser Entdeckung überkam mich ein stolzes Gefühl. «Jetzt hast du etwas entdeckt», sagte ich, in vertraulichem Du zu mir, «das vermutlich Schul machen wird!». Dabei verzichtete ich, das war ich mir im voraus im klaren, auf jegliche Prozente, obwohl ich mir (damals noch) bewusst war, dass ich, falls jeder dieser Gegenstande mir bei Ablieferung an ein Hotel, 10% (schwach gerechnet) einbringen würde, doch vermutlich in etwa 2 Monats Frist in die höchste Klassenstufe auf der Werbezenträle rücken würde, von wo Adressen wichtiger Persönlichkeiten verschachert werden.

Ich verzichtete im voraus nicht aus Mitleid mit den Fabrikanten der bald zu erwähnenden Gegenstände, sondern nur, weil ich selber glücklich wäre, wenn mir in Hotels aller Art diese praktischen Dinger zur Verfügung ständen.

Nicht wahr, «man» will es doch normalerweise in einem Hotel nicht mieser haben als zu Hause! Und in 55% aller Haushaltungen ist, wie man mir versicherte, dieser Gegenstand zu finden. Seltensweise aber nie in Hotels. (Falls diese Behauptung nicht zutreffen würde, bitte ich um Berichtigung. Adresse: A. Traveller, c/o Schweiz, Hotel-Revue, Gartenstrasse, Basel.)

Wer von den aufmerksamen Leserinnen und Lesern nun aber glaubt, es handle sich um etwas besonders Delikates, wie z.B. ein Bidet, das bekanntlich meines Wissens, bisher immer noch nicht in Hotelbadezimmern in den USA Eingang gefunden hat, der täuscht sich.

Ich rede von einer ganz einfachen Personenwaage! Sind Sie enttäuscht? Bitte, überlegen Sie sich: da haben Sie – wenn Sie schon über ein Zimmer mit Bad verfügen – ein Bad genommen, obwohl Sie zuhause nur etwa alle 3 Tage (abends oder morgens) baden, betrachten sich und überlegen sich ob Sie eigentlich zu- oder abgenommen haben. Solche Gedanken hängen eng damit zusammen, dass man auf Reisen (im Ausland) meistens mehr issst, als am eigenen Essstisch, woraus sich die entsprechende Frage stellt: zugemessen oder noch nicht?

In jedes Badezimmer eine Personenwaage! Eine dringende Notwendigkeit! Doch, zu meiner hellsten Enttäuschung, die Hoteliers der ganzen Welt sind dagegen! Sie befürchten (nicht mit Unrecht), dass man im Hotel zunimmt und dann weniger ist, in schlanken Fällen sogar gänzlich auf gewisse Essen verzichtet oder sich mit einem einfachen Apfel begnügt. Wo bleibt da das Geschäft?

Mein Traum «jedes Hotelbadezimmer eine Personenwaage» beweist, wie wenig ich von der Hotellerie verstehe und dass «nur» ein Guest ist

Ihr bestens grüssender

A. Traveller.

Convocation à l'assemblée ordinaire des délégués de la SSH

dans le cadre d'une journée suisse des hôteliers, les mardi et mercredi 5 et 6 juin 1962 dans la salle de théâtre et de congrès de Grindelwald

PROGRAMME ET ORDRE DU JOUR

Mardi 5 juin

14.15 h. Début de la séance publique de l'assemblée ordinaire des délégués de la SSH en présence des invités et de la presse dans la salle de théâtre et de congrès de Grindelwald

Ordre du jour

1. Allocution présidentielle
2. Procès-verbal de l'assemblée extraordinaire des délégués du 15 janvier 1962
3. Rapport de gestion, comptes 1961 et budgets 1962
4. Exposé de M. W. Kämpfen, directeur de l'Office national suisse du tourisme: «Problèmes d'actualité de la propagande touristique»
5. Hommage aux membres vétérans
6. Elections
7. Siège de la prochaine assemblée des délégués
8. Discussion générale et divers

Programme pour les dames

14.30 h. Rassemblement à la station de départ du téléski Grindelwald-First
Excursion à First et «goûter» à la station intermédiaire de Bort

19 h. Apéritif au Grand Hôtel Regina offert par Ritschard & Co. SA, et par la maison Fred Navazza, Genève

20 h. Diner suivi d'une soirée créative avec bal au Grand Hôtel Regina

Mercredi 6 juin 1962

9 h. Séance interne de l'assemblée des délégués de la SSH dans la salle de théâtre et de congrès

Ordre du jour

1. Assurance-maladie, accidents et responsabilité civile
2. Renseignements sur l'organisation des nouveaux services de la SSH: renseignements économiques et techniques, formation des cadres hôteliers
3. Informations sur le projet de loi fédérale sur le travail et sur la situation du marché du travail.
4. Discussion sur la proposition de ne publier éventuellement que des prix forfaitaires dans le Guide suisse des hôtels.
5. Proposition de l'Union Helvetia de modifier certaines dispositions du règlement sur les taxes de service.
6. Participation de la SSH à l'Exposition nationale 1964 à Lausanne.
7. Questions relatives aux cotisations de sociétaire.
8. Discussion générale et divers

immédiatement après la séance interne à 11.30 h. environ

Assemblée des délégués de la Caisse d'allocations familiales de la SSH dans la salle de théâtre et de congrès, selon convocation et ordre du jour spéciaux

12 h. environ: Fin des délibérations

puis
Apéritif au Parkhôtel Schönenegg, offert par la Société des hôteliers et la Société de développement de Grindelwald

13 h. environ: Déjeuner dans les hôtels respectifs

Cartes de fête, logement et inscriptions

Le prix de la carte de fête a été fixé à fr. 40.–. Elle peut être obtenue contre paiement au compte de chèque postal III 2614, Société de développement de Grindelwald.

Nous recommandons aux participants de s'assurer à temps, à leur choix, une chambre dans un des hôtels de Grindelwald.

Comme de coutume, les sections sont priées de communiquer le nom de leurs délégués au bureau central à Bâle. Les participants individuels voudront également s'annoncer au bureau central.

Dans l'espoir de pouvoir saluer à Grindelwald de très nombreux membres de toutes les régions du pays, nous vous présentons nos plus cordiales salutations.

Luzern hat in USA werbetecnisch noch einen weiteren Vorteil: seine Musikfestwochen. Diese sind vor allem an der Ostküste, im industriereichen Norden und in Kalifornien sehr wohl bekannt, und es gibt sowohl unter den Reiseagenten wie auch unter den Journalisten und Radioreportern zahlreiche Persönlichkeiten, die sich infolge der Sympathie, die die Schweiz im allgemeinen und Luzern im besonderen in USA genießt, zur Propagierung der IMF einspannen lassen. Dass auch hier persönliche Kontakte weiterhelfen, braucht nicht besonders betont zu werden; die erwähnten Radio-Interviews konnten nur auf solchem Wege «untergebracht» werden. Wenn die IMF nächstes Jahr ihren 25. Geburtstag feiern, wäre wohl der Gedanke der Veranstaltung einer Pressekonferenz in New York, wie er dem Berichterstatter von amerikanischer Seite nahegelegt wurde, nicht von der Hand zu weisen, wenn wir auf vermehrte Publizität Wert legen. Dass darüber hinaus jemand gefunden werden sollte, der mit Wohnsitz New York unsere Interessen ständig vertreten könnte, ohne die Arbeit des SINTO zu konkurrieren oder zu schädigen, scheint ebenso selbstverständlich, wie die Warnung an die Hoteliers, nun auf Grund der hier gegebenen optimistischen Schilderung nicht alles auf die eine, die amerikanische Karte zu setzen. Auch hier sollten die Risiken verteilt werden, was nur dann möglich ist, wenn auch der europäische Gast neben dem amerikanischen nicht vergessen wird.



Was geht weiter mit dem Teuerungsstop?

Aus den Kreisen der schweizerischen Industrie und des Gewerbes sind in den letzten Monaten zahlreiche Ankündigungen erfolgt, dass man den Empfehlungen der Spitzenorganisationen vom Januar dieses Jahres betr. Teuerungsbekämpfung Nachachtung verschaffen wolle. Teils wurde in Aussicht gestellt, die Preise im laufenden Jahr, eventuell noch weiter hinaus, nicht zu erhöhen; teils wurde die Verpflichtung eingegangen, den Fremdarbeiterbestand dieses Jahr möglichst nicht mehr zu erhöhen. Alle diese Massnahmen sind in Interesse der Konjunkturdämpfung und der Teuerungsabwehr sehr zu begrüssen, obwohl noch abgewartet werden muss, welchen praktischen Einfluss sie auf das Wirtschaftsgeschehen ausüben vermögen. Wichtig ist auch, dass das Abwerben von anderswo beschäftigten Arbeitskräften aufhört und dass nicht versucht wird, durch das Angebot immer höherer Löhne, Sozialeistungen und Arbeitszeitverkürzungen Personal zu beschaffen. Gesamthaft gesehen, vermögen solche Lockangebote natürlich keine einzige Arbeitskraft mehr auf die Beine zu stellen; der Erfolg ist lediglich, dass die Personalkosten für alle dauernd und in ungesunder Weise hinaufgetrieben werden. Es müssen dann auch solche Betriebe «anachrustschen», die weniger Konjunkturbegünstigt sind und deren Produktivitätsentwicklung solche Unkostenröhungen nicht rechtfertigt.

Aus den Kreisen der gewerkschaftlichen Organisationen bekam man bis vor kurzem kein anderes Echo auf die Bestrebungen zur Teuerungsbekämpfung zu hören, als dass jede Gewerkschaft versicherte, grundsätzlich sei sie schon einverstanden, aber für ihre eigenen Leute seien noch weitere soziale Verbesserungen nötig, ehe man von einem provisorischen «Stop» reden könnte. Auf solche Weise ist natürlich an ein Vorwärtskommen nicht zu denken. Dies mag der Grund sein, weshalb nun der Bundesrat offenbar einen Beitrag der Gewerkschaften (an welche sich die Angestellten-Organisationen in dieser Frage weitgehend angenähert haben) zu einem sogenannten

«befristeten Stillhalteversprechen»

erwartet. In dieser Frage sind zwischen der Finanz- und Wirtschaftsdelegation des Bundesrates einerseits und den Arbeitnehmer- und Konsumentenorganisationen anderseits Besprechungen vorgesehen, deren Ziel die Verwirklichung des Teuerungsstopps ist. Nachdem die Arbeitgeberorganisationen in dieser Hinsicht initiativ vorangegangen sind, ist es angezeigt, dass auch die Arbeitnehmerseite ihre Bereitschaft an den Tag legt, mitzuwirken, und den Teuerungsauftrieb abzubremsen. Denn nur aus einer aufrichtigen Zusammenarbeit zwischen den Sozialpartnern und der öffentlichen Hand kann ein wirklicher Erfolg der Bemühungen erwartet werden.

Offenbar, um sich eine «günstige Ausgangslage» zu verschaffen für Verhandlungen mit dem Bundesrat,

liess sich jedoch der Präsident des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes, Nationalrat Hermann Leuenberger, bereits vernehmen, es seien nicht die Lohnforderungen und Arbeitszeitverkürzungen, die ausschlaggebenden Einfluss auf die Lebenshaltungskosten hätten. Man werde auch nicht darauf verzichten, «einen gerechten Anteil am steigenden Ertrag unserer Wirtschaft durch Reallohnsteigerungen und Arbeitszeitverkürzungen zu verlangen und nötigenfalls durch gewerkschaftliche Aktionen zu erkämpfen, solange in der Schweiz die Zunahme der Produktivität grösser sei als die Reallohnsteigerung».

Man ist einigermaßen erstaunt über solche Auffassungen. Der weitgehende Einfluss der steigenden Kosten der menschlichen Arbeitskraft auf das Preisniveau kann an tausenden von Beispielen aus dem Wirtschaftsleben einwandfrei nachgewiesen werden, wenn es auch selbstverständlich ist, dass es noch andere Teuerungsauftriebs-Ursachen gibt, was noch nicht bestimmt wurde. Es geht aber darum, alle Auftriebskräfte der Lebenskosten abzubremsen, und unter diesen spielen die Aufwendungen für die menschliche Arbeitskraft in allen arbeits- und lohnintensiven Wirtschaftszweigen eine dominierende Rolle. Hierzu sind in erster Linie die Dienstleistungsbetriebe zu nennen, darunter auch Hotellerie und Gastwirtschaft, sodann die gesamte Bauwirtschaft und fast durchgängig die gesamte gewerbliche Wirtschaft, während in der Industrie die Verhältnisse unterschiedlich liegen.

Sodann ist bisher noch nie ein schlüssiger Beweis dafür erbracht worden, dass in unserem Lande heute die Produktivität der Wirtschaft grösser sei als die Reallohnsteigerung. In zahlreichen Branchen und Betrieben ist zweifellos das Gegenteil der Fall, und aus Ausnahmen der entgegengesetzten Art dürfen keine Verallgemeinerungen geschlossen werden. Es ist zu hoffen, dass man im Schweizerischen Gewerkschaftsbund und in andern Arbeitnehmerorganisationen die vorhandenen Tatsachen anerkennt und sich nicht auf irrationale Vorstellungen versteilt, die zu einer illusionären Lohnpolitik verleiten.

In wirtschaftlichen Kreisen ist in letzter Zeit der Gedanke zur Diskussion gestellt worden, ob nicht ein

institutioneller Rahmen für Lohnverhandlungen

zu schaffen sei, wo nicht nur die Vertreter von Gruppeninteressen zu Worte kommen sollen, sondern auch die Gesamtinteressen des Landes zu vertreten wären. In einem solchen Gremium könnte über Löhne und Gewinnmargen, Produktivitätssteigerung und Verteilung des Wirtschaftsertrags nach gerechten Massstäben diskutiert werden; vorab bestände auch der Wunsch, dass der volkswirtschaftliche «Kuchen» nicht allein unter den Sozialpartnern verteilt würde, sondern dass auch eine angemessene Quote zur Preisverbilligung abgewichtet würde, denn nur auf diese Weise lässt sich die Teuerung wirksam bekämpfen. Dr. Br.

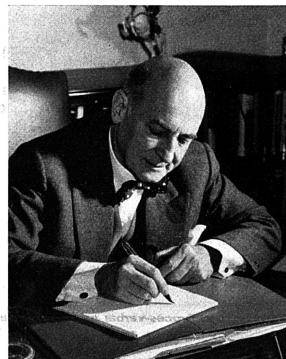
Wachablösung im Zürcher Hotelier-Verein

Auf die demnächst stattfindende Generalversammlung unserer Sektion Zürich haben zwei Männer, die sich in ausserordentlicher Weise um die Förderung der Zürcher Hotellerie und im besonderen um den Zürcher Hotelier-Verein verdient gemacht haben, den Rücktritt erklärt: Herr Eduard Elwert-Gasteyer, Hotel Central in Zürich, als Präsident, und Herr A. L. Thurnheer, Hotel Eden au Lac in Zürich, als Vorstandsmitglied. Es gedenkt sich, ihr vielseitiges Wirken auch an dieser Stelle wenigstens kurz zu würdigen.

Vorab ist es Eduard Elwert-Gasteyer, der während 50 Jahren massgeblich zur Entwicklung des Hotels Central zu einem der angesehensten Zürcher Hotels beigetragen hat und dem der Zürcher Hotelier-Verein



Eduard Elwert-Gasteyer



A. L. Thurnheer

1942 und durch seine Wahl zum Vizepräsidenten für die Jahre 1941 und 1942 angedeutet werden. Von 1939 bis 1958 war Eduard Elwert-Gasteyer ferner Mitglied der Fachschulkommission. In Anerkennung seines grossen Einsatzes wurde ihm im Jahre 1955 auch die Ehrenmitgliedschaft des Schweizer Hotelier-Vereins verliehen.

Dem Zürcher Verkehrsverein diente Eduard Elwert-Gasteyer seit 1954 als Vorstandsmitglied, seit 1957 als Mitglied des Geschäftsausschusses und seit 1959 als Vizepräsident.

Neben allen diesen Pflichten vertrat Eduard Elwert-Gasteyer den Zürcher und Schweizer Hotelier-Verein in zahlreichen Behörden und anderen Organisationen. So wirkte er seit Jahren als Vertreter der Sektion Zürich, um nur einige Beispiele zu nennen, im Verwaltungsrat der Flughafen-Immobilien-Gesellschaft, im Vorstand der Genossenschaft Zürcher Spezialausstellungen, in der Kommission für das Gastgewerbe, die vom Regierungsrat zur Beratung der Finanzdirektion eingesetzt wurde, in der Berufsbildungskommission für das Zürcher Gastgewerbe, in der Paritätischen Vertragskommission für die Zürcher Gesamtarbeitsverträge u.a.m. Den Schweizer Hotelier-Verein vertrat er oder vertritt ihn heute noch vor allem in der Eidg. Preiskontrollkommission, in der Eidg. Hotelschätzungscommission, Schweiz. Weinhandelskommission und in der Schweiz. Bürgerschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie.

Allein diese kurze stichwortartige Erwähnung des vielseitigen Wirkens im Dienste der Zürcher und Schweizer Hotellerie, sowie der Ehrungen, die dem Demissionär dafür verliehen wurden, weisen auf das Aussergewöhnliche der Persönlichkeit und Aktivität Eduard Elwert-Gasteyers hin. Das Bild mag noch durch den Hinweis auf seine frohe und gesellige Natur abgerundet werden, die das Zusammensein im Kreise seiner Freunde und Berufskollegen allezeit zu schätzen und pflegen versteht.

Für alle Mitglieder des Zürcher Hotelier-Vereins, insbesondere für seine Kollegen im Vorstand wie auch für den Verfasser dieser Zeilen war es stets Ehre und Freude zugleich, mit Eduard Elwert-Gasteyer zusammenarbeiten zu dürfen. Für seine unermüdliche Bereitschaft zu freundschaftlichem Zusammenwirken danken wir ihm herzlich und hoffen, auf diese auch weiterhin zählen zu dürfen.

Der zweite Demissionär, A. L. Thurnheer, wurde im Jahre 1942 in den Vorstand des Zürcher Hotelier-Vereins gewählt. Diese Charge hat er nun während 20 Jahren mit grosser Umsicht und lebendigem Verantwortungsbewusstsein ausgeübt. Überall, wo er mitwirkte, erwies er sich als konsequenter Vertreter des Qualitätsprinzips und des Strebens nach Spitzenleistungen. In seinem eigenen Hotel hat er dieses Prinzip in vorbildlicher Weise verwirklicht und ist darüber hinaus dauernd bestrebt, den Willen zur ständigen Leistungssteigerung in der gesamten schweizerischen Hotellerie zu fördern. In besonderer Massnahmen nahm sich A. L. Thurnheer ferner der Fragen der Verkehrsverarbeitung an und befürwortete auch auf diesem Gebiet in seiner Eigenschaft als Präsident der Propagandakommission des Zürcher Hotelier-Vereins wie als Mitglied derjenigen des Zürcher Verkehrsvereins eine Werbung von Niveau.

Auch A. L. Thurnheer vertritt unsere Sektion Zürich seit 1957 im Vorstand des Zürcher Verkehrsvereins und wirkte während mehreren Jahren als initiativer Präsident der technischen Kommission und als beehrter Sekretär des «Groupements des Hôtels de tout premier rang», wo er ebenfalls mit Konsequenz für eine weitere Steigerung der Leistungen dieser Hotels eintrat. Weltweit gehend seinen Bemühungen war es auch zu verdanken, dass der ERFA-Gedanke schliesslich ebenfalls im «Groupement» Eingang fand.

Die Mitglieder der Sektion Zürich sehen die beiden Demissionäre nur mit grossem Bedauern aus ihrem Vorstand ausscheiden. Unsere besten Wünsche für ihr weiteres Wohlergehen und unser herzlichster Dank für alles, was sie bisher für die Hotellerie und den Fremdenverkehr ganz allgemein geleistet haben, mögen ihr weiteres Weggeleit sein.

O. S.

Qui prend l'avion?

Une enquête récélatrice

Au moment où le tourisme est en plein essor et en pleine évolution — les enquêtes qualitatives faites par les compagnies de transport — en particulier les compagnies d'aviation — sont extrêmement intéressantes pour l'hôtellerie. Il y a là des indications précieuses sur les tendances futures de déplacement de la clientèle internationale, et nous croyons utile de reproduire ci-dessous un article de M. G.-L. Couturier, chef du service de presse de la Swissair en Suisse romande, article paru dans le dernier numéro de la «Dépêche de l'air».

Une source de revenus exploitée depuis peu par les administrations des grands aéroports est celle des terrasses d'où l'on observe le va-et-vient des avions et des hommes. C'est une louable initiative car elle favorise le développement de l'aviation commerciale en la popularisant. Du moins sommes-nous en droit de le penser. Or, ce public d'escelles considère trop souvent encore le transport aérien comme un moyen de déplacement onéreux et auquel il n'aura pratiquement jamais recours. Pour lui, seule une certaine classe de touristes et les hommes d'affaires peuvent se permettre d'utiliser l'avion.

Cette réflexion procède d'un préjugé erroné qu'il n'est pas facile de combattre. Devant la 17e assemblée générale de l'IATA, qui s'est tenue récemment en Australie, Sir William P. Hildred, président de cette association, a répété sa conviction que l'avion doit être «le moyen de transport de l'ouvrier». L'analyse suivante du trafic d'un grand aéroport et de celui d'un réseau international est à ce sujet particulièrement intéressante.

A Paris

Les statistiques concernant le trafic aérien qualitatif sont excessivement rares. On en comprend la raison. On ne peut demander à chaque voyageur son âge, sa profession ou le motif du voyage. Cependant, le service statistique de l'aéroport de Paris, en liaison avec celui de la direction générale du tourisme, a établi un sondage des fiches d'embarquement et de débarquement des aéroports les caractéristiques essentielles des passagers passant par Paris, l'une des plus importantes plaques tournantes du transport aérien du monde.

En 1961, le nombre de nationalités étant passé par les deux aéroports d'Orly et du Bourget s'est élevé à plus de soixante. On note que les citoyens des Etats-Unis atteignent le 27 % du trafic alors que les Français eux-mêmes arrivent à 26% et les Suisses à 1%. Si les Américains et nos voisins d'outre-Jura sont en grand nombre sur tous les secteurs, les passagers appartenant aux autres groupes de nationalités ne sont nombreux que sur les liaisons entre la capitale française et leur pays d'origine.

En ce qui concerne la profession des usagers des lignes aériennes, relevons que sur 100 passa-

ges, 33 sont des hommes d'affaires, 15 des employés et ouvriers, 13 appartiennent à des professions libérales et 9 sont des étudiants. Les fonctionnaires, les militaires et les agriculteurs suivent avec un pourcentage plus faible. Les employés et ouvriers viennent ainsi en deuxième position et représentent environ la moitié de l'effectif des hommes d'affaires. Il est intéressant de remarquer que les deux pays qui fournissent le plus grand pourcentage de passagers classés parmi les industriels et les commerçants sont l'Allemagne et la Suisse. C'est dire que ce sondage reflète notre politique économique, basée avant tout sur l'exportation.

Comme bien l'on pense, l'âge moyen des passagers se situe entre 25 et 44 ans. Ce groupe représente 47 % du total des voyageurs, alors que les moins de 25 ans atteignent 17 % et ceux dépassant 44 ans 32 % seulement. Nictons que les jeunes viennent avant tout de France, d'Angleterre et de Suisse, ce qui est un signe de vitalité nationale. Les hommes continuent d'être plus nombreux que les femmes dans le trafic aérien et sur 100 passagers on compte 66 représentants masculins.

Entre Paris et la Suisse

Un semblable examen a été fait sur les lignes aériennes nous reliant à Paris. Ces sondages concernant moins de 1 % du trafic doivent être acceptés avec la réserve d'erreur habituelle. Fait étonnant, les citoyens des Etats-Unis constituent le groupe de passagers le plus important entre la capitale française et la Suisse. Les chiffres examinés en 1961 montrent que sur 100 voyageurs, 40 sont Américains, 17 Suisses et 14 Français. Prévisions que la clientèle américaine ne représente en 1957 que 15 % du trafic et que le groupe le plus important était alors d'origine française.

Ici également, ce sont les hommes d'affaires qui constituent le plus fort contingent sur ce secteur où Swissair et Air France ont transporté l'année passée quelque 237 000 passagers. Suit le groupe des employés et ouvriers qui talonne celui des professions libérales. Si nous examinons enfin la résidence principale des passagers, nous constatons que 42 % habitent outre-Atlantique, 20 % en Suisse et 17 % en France.

Par ces quelques indications, on constate que le transport aérien n'est pas utilisé uniquement par la classe aisée. Même en Europe, où il n'a pas encore atteint le développement obtenu aux Etats-Unis, le groupe des employés et ouvriers est important puisqu'il se situe avant celui des professions libérales. Nous savons qu'il ne s'agit pas uniquement de touristes et que ces passagers voyagent aussi pour le compte d'une entreprise. Mais il n'est pas moins vrai qu'ils sont l'amorce d'une démocratisation du transport aérien en Europe. Ceci est d'importance actuellement où les compagnies de navigation aérienne recherchent leur trafic dans les

couches de la société disposant de revenus moyens. Il faut relever enfin la prédominance du passager de nationalité américaine. Sur des lignes comme celles reliant Paris à la Suisse, les citoyens du Nouveau Monde représentent en 1960 presque la moitié du taux d'utilisation des avions. De telles constatations montrent l'importance de ces analyses qualitatives du trafic aérien à la fois pour les compagnies de transport elles-mêmes et pour les meilleurs du tourisme.

G.-L. Couturier

Grand Marnier LIQUEUR



Jean Hauck Importation S.A., Bâle 18

Die Überseeschweizer – ein grosses Aktivum für die Heimat

Der letzte Auslandschweizertag in der Gallusstadt, die verwunderlicherweise zum ersten Mal einen solchen beherbergte, stand auf besonders hohem Niveau und schloss mit einer zuversichtlichen Note. Gegenüber diesen Veranstaltungen in früheren Jahren hat er bedeutend an Gehalt und Zielstrebigkeit gewonnen. Wie immer wurde er auch von Überseern aus verschiedenen Erdteilen besucht. Wenn diese zahlenmässig auch nicht besonders stark ins Gewicht fielen, so gaben sie ihm dennoch eine kosmopolitische, weltverbundene Note, die dabei nicht fehlen darf.

Eigenartigerweise wollte es der Zufall, dass sich vier Wochen später die Überseer selbst in der «Stadt im grünen Ring» zu ihrem jährlichen Rendezvous trafen. Bei ihnen geht es nicht um staatsmännische Reden, sondern vor allem um eine kameradschaftliche Zusammenkunft «Ehemaliger und Aktiver», noch an der «Front» tätiger Landsleute. Im Mittelpunkt dieser traditionellen Veranstaltung steht eine gastronomische Angelegenheit, nämlich der berühmte Chicken-Curry à l'indienne, der jeweils durch eine kurze präsidiale Ansprache gewürzt wird. Es ist immer wieder rührend zu sehen, wie zahlreich die älteren, oft in den Siebziger- und Achtzigerjahren stehenden Semester den Kontakt mit ihresgleichen zum Austausch alter Erinnerungen, aber auch mit den Jungen, suchen, die das Neueste von «draussen» zu erzählen wissen. In diesem Zusammenhang sei auch ein kurzer Hinweis auf die in fünf Klubs zusammengefassten Afrikaschweizer mit ihrer lebendig geschriebenen Zeitschrift, dem «Tam Tam» erwähnt, die sich jeweils ebenfalls Ende September wechselseitig an einem Sitze ihrer Klubs zu einer festlichen Versammlung treffen, letztes Mal in Basel. Seit dem Kriege ist die «gute, alte Zeit», die goldene Zeit des Überseeschweizertums, endgültig vorbei. Den Jungen, die nicht mehr viel davon wissen, pfeift heute ein viel schärferer Wind um die Ohren, der im Zeichen eines unaufhaltsamen Nationalismus mit einem unerbittlichen Abbau früher von unseren Landsleuten innegehabter Positionen, namentlich auf merkantilem und plantage-mässigem Gebiete, steht. Eine neue Zeit des scharfen Realismus und der beruflichen Umschichtung, doch auch eine Gelegenheit zu neuem Pioniertum, zeigt ihr Gesicht.

Die Tropenschweizer

Die vielen Ehemaligen und Aktiven, die sich am Überseestag treffen, stammen vor allem aus den Tropen, namentlich aus dem Fernen Osten, aus Indien, Afrika, Südamerika und Australien. Sie stehen auch heute noch weitgehend im Dienst von Schweizer Firmen, die ihnen durch die Pflege unseres Importes und Exportes den nötigen Rückhalt geben. Es darf wohl wieder einmal gesagt werden, dass die Arbeit in den Tropen besonders hohe Anforderungen, und zwar nicht nur in beruflicher, sondern auch in moralischer und charakterlicher und nicht zuletzt in gesundheitlicher Richtung, stellt. Es handelt sich bei diesen Landsleuten also um eine Auslese des Auslandschweizertums, d. h. um eine Elite, auf die sich unser Land verlassen und auf die es stolz sein darf. Wenn bei ihnen also die Qualität im Vordergrund steht, so darf doch auch ihre Zahl nicht übersehen werden. Leider ist das für unser Land immer unentbehrlichere und verantwortungsvollere Wirken der Überseeschweizer in der Heimat noch viel zu wenig bekannt, was nicht zuletzt an der zurückhaltenden Publizität der Veranstalter dieses Tages liegt.

Die zahlenmässige Bedeutung der Ausland- und Überseeschweizer

Im Rahmen der gesamten immatrikulierten Nur-Schweizer, Ende 1960, geht aus nachstehender Aufstellung hervor:

Europa	105 793
Amerika	38 427
Afrika	9 820
Asien	3 736
Australien, Ozeanien	2 998
Total	160 774

Das ergibt sich somit, dass 54 981, d. h. gut ein Drittel sämtlicher Auslandschweizer, in Übersee niedergelassen sind, wovon über zwei Drittel in Amerika leben, trotzdem man dieses heute nur mehr bedingt als das «Land der unbegrenzten Möglichkeiten» bezeichnen kann. Zählt man unsere Landsleute in den USA und Kanada von den Überseeschweizern ab, so verbleiben immer noch deren 33 133 in den tropischen und subtropischen Ländern, d. h. ein Fünftel der immatrikulierten Nur-Schweizer-Bürger, im Ausland, zu denen noch zahlreiche Doppelbürger, vor allem in Lateinamerika und Australien, kommen. Von erheblichem Interesse ist auch die

Entwicklungstendenz des Überseeschweizertums

Dies ist aus folgender Aufstellung ersichtlich:

	1959	1960	Differenz
Amerika	38 855	38 427	- 428
Afrika	10 297	9 820	- 477
Asien	3 589	3 736	+ 147
Australien, Ozeanien	2 722	2 998	+ 276
	55 463	54 981	- 482

Dass unsere vielfach überalterten Kolonien in Nord- und Südamerika im Zeichen der Rezession im Norden und der instabilen, ja krisenhaften Verhältnisse im Süden nicht zunahmen, überrascht keineswegs. Was den überseischen Erdteil mit den zweitmeisten Auslandschweizern, d. h. Afrika, angeht, so stand dieser im Zeichen einer weiteren, fieberhaften, ja fast eruptiven politischen Entwicklung. Dieses Phänomen wirkte sich zwangsläufig zum Nachteil unserer dortigen Überseeschweizer aus, sanken diese doch erstmals unter den langjährigen Stand von über 10 000, d. h. einer ganzen Division,

zum mindesten unter Einrechnung der Doppelbürger. Die schmerzlichsten Verluste waren im früheren Belgischen Congo mit 304, in Marokko mit 146, in der Südafrikanischen Union mit 92, in Kenia/Uganda mit 51 und Kamerun mit 29 Landsleuten zu verzeichnen.

Demgegenüber meldeten Vertretungen in Asien seit Jahren erstmals wieder einen an der Grösse dieses Erdteiles gemessenen allerdings bescheidenen, immerhin erfreulichen Bestandeszuwachs von 147 Schweizern, worauf auf eine gewisse Stabilisierung der vor wenigen Jahren zeitweise so «brodelnden» Verhältnisse zu schliessen ist. Australien, das Nachkriegs-Einwanderungsland par excellence, wartet mit einem neuen, noch grösseren Kolonienzuwuchs von 306 Landsleuten auf, doch hat dort das «Zuckerpapier» in den letzten Monaten stark abgeschlagen, was auch bei Neuseeland mit einem Verlust von 30 Landsleuten zu sagen ist.

Die berufliche Zusammensetzung und Tätigkeit der Überseeschweizer

kann mangels entsprechender statistischer Unterlagen leider nicht mit Sicherheit angegeben werden, doch besteht kein Zweifel daran, dass die Kaufleute immer noch weit an der Spitze stehen; im Zuge der zunehmenden Nationalisierung des Arbeitsmarktes haben sie aber auch am stärksten mit einem Rückgang zu rechnen. Ihnen folgen die Vertreter der manuellen, technischen, wissenschaftlichen und künstlerischen Berufe, bereits nahe dem Fusse, neben denen aber auch die Angehörigen der Gruppe Maschinen- und Metallindustrie und des Gastgewerbes nicht zu übersehen sind. In Nord- und Südamerika sind Hoteldirektoren, Küchenchefs und sonstige leitende Exponenten unseres Gastgewerbes schon lange auf vorgeschobenem Posten und haben stark dazu beigetragen, unserer Hotelliere Weltluft zu sichern. Zu den eigentlichen Auswandererberufen gehören auch die Petroleo-geologen und Ingenieure, die wir vor allem im Fernen Osten, in Südamerika und auch in Lateinamerika finden. Neben diesen fehlen auch Zuckerchemiker und Plantagenassistenten, wie sie bekanntlich im Schweiz. Tropeninstitut in Basel ausgebildet werden, nicht. Wenn schon von der Rheinstadt die Rede ist, darf hier wieder einmal daran erinnert werden, dass auch die Missionare und Missionarinnen, Missionärsärzte, -lehrer, und -lehrerinnen zu den Auswanderern gehören, deren treffliche Wirksamkeit nicht nur in theologischer, sondern auch in ärztlicher, pädagogischer und philologischer Richtung nicht unterschätzt werden darf. Das weibliche Missionspersonal erinnert uns übrigens daran, dass der Anteil der berufstätigen Auswanderinnen stets wächst. Letztes Jahr betrug er bereits ein Drittel unserer Auswanderer, was auch für Übersee gilt, haben in den USA die eingewanderten Schweizerinnen diejenigen der Schweizer doch bereits überflügt.

Neue Aufgaben und Horizonte

Wie bereits dagelegt, mussten unsere Kaufleute im Zeichen der Nationalisierung des Arbeitsmarktes in

zahlreichen neuen Ländern bereits einen wohl noch weiter fortschreitenden Abbau ihrer bisherigen traditionellen Positionen in Kauf nehmen. Dafür öffnet die Hebung des Wohlstandes, die Verbesserung der gesundheitlichen Verhältnisse und die als Universalheimittel für eine raschmögliche Erhöhung der Produktivität der Wirtschaft gepriesene Industrialisierung im Sinne einer beruflichen Umschichtung auch neue Möglichkeiten für andere Berufe. Dies gilt insbesondere für Pharmazeuten, technische und industrielle Fachleute, Agronomen und nicht zuletzt Wissenschaftler, die mehr und mehr «das Wort» bei unserer überseischen Auswanderung haben werden.

Nach dem Krieg tauchte bekanntlich bereits die neue Kategorie der sog. technischen und wissenschaftlichen Experten als Instruktoren und Vertraulose der Uno, der Fao und anderer internationalen Organisationen auf der Weltfläche auf, von denen auch unser Land bereits über 200 gestellt hat. Zu diesen zählen viele erfahrene frühere Überseeschweizer, die sich mit grosser Hingabe, Sachkunde und Begeisterung in den Dienst ihrer neuen Aufgabe gestellt haben. Dabei handelt es sich ohne Zweifel um eine Tätigkeit, die unseren Überseer als Angehörigen eines neutralen Kleinstaates ganz besonders liegt und wofür sie dank des hohen Standards unserer technischen und wissenschaftlichen Ausbildung und unseren weltweiten Verbindungen auch gut vorbereitet sind, was ihnen eine besonders eindrückliche Arbeit als Brückenbauer zu den neuen, freiheits- und unabhängigkeitssiebenden Ländern ermöglicht. Diese schweizerische Mitarbeit hat vor allem in Nepal, der «asiatischen Schweiz», in Indien im Zuge seiner Industrialisierung, in Tunis und neuestens auch im Kongo in medizinischer, kultureller, verkehrstechnischer und administrativer Hinsicht bereits gute Früchte getragen, so dass im Rahmen unserer kürzlichen Kreditbewilligung von 60 Millionen Franken für eine grosszügige Fortsetzung der Entwicklungshilfe wohl eine kraftvolle Weiterführung unserer bereits auf diesem Gebiete bestehenden Mitarbeitertradition zu erwarten ist. Die neuen Länder benötigen aber nicht nur Uni-Experten, sondern suchen auch Ärzte, Pädagogen, Forscher, Ingenieure, Techniker und Spezialisten aller Art für ihren Aufbau.

So bietet sich unseren früheren, jetzigen und künftigen Überseern eine Fülle interessanter, ja lokaler Aufgaben auf neuen Feldern, die ein unersetzliches Mitteln und Möglichkeiten ausgezeichnet angedecktes werden, nicht. Wenn schon von der Rheinstadt die Rede ist, darf hier wieder einmal daran erinnert werden, dass auch die Missionare und Missionarinnen, Missionärsärzte, -lehrer, und -lehrerinnen zu den Auswanderern gehören, deren treffliche Wirksamkeit nicht nur in theologischer, sondern auch in ärztlicher, pädagogischer und philologischer Richtung nicht unterschätzt werden darf. Das weibliche Missionspersonal erinnert uns übrigens daran, dass der Anteil der berufstätigen Auswanderinnen stets wächst. Letztes Jahr betrug er bereits ein Drittel unserer Auswanderer, was auch für Übersee gilt, haben in den USA die eingewanderten Schweizerinnen diejenigen der Schweizer doch bereits überflügt.

Le conflit franco-monégasque

Les intérêts du tourisme international exigent qu'un compromis soit trouvé avant le 1er octobre

On a appris par la presse quotidienne que la principauté de Monaco est menacée d'asphyxie économique et d'énormes difficultés financières, car le gouvernement français — qui a dénoncé les accords politico-économiques réunissant le grand et le petit pays, depuis plus d'un siècle — risque d'enclencher Monaco à partir du mois d'octobre de cette année, d'un cordon douanier et de bloquer non seulement les importations de marchandises, mais dès mai 1963, les transports routiers en provenance de la principauté. Sans prendre parti dans un conflit essentiellement politique, avec des arrières plans fiscaux, assez peu réjouissants, dont Monaco est sans aucun doute en grande partie responsable, il est nécessaire d'attirer l'attention de l'opinion publique européenne sur les dangers qui menacent la solidarité et la continuité touristiques si le malentendu s'aggrave et si Monaco, avec sa capitale Monte-Carlo, était réellement coupé du reste du monde.

Tout le trafic riverain de la Côte d'Azur entre Nice et Menton en sera inévitablement affecté. Croit-on vraiment, au ministère des affaires étrangères à Paris, qu'on rendra service à la cause française en employant les «grands moyens» vis-à-vis d'un petit état, uniquement pour des divergences fiscales? On prétend que le fisc français perd chaque année des milliards de NF parce que Monaco favorise des entreprises françaises ou étrangères qui s'établissent sur son territoire. Si les Monégasques ne payent pas ou peu d'impôts sur les revenus parce que les recettes du Casino de Monte-Carlo et d'autres revenus non fiscaux ont jusqu'ici suffi à équilibrer le budget de cet «état-nain», croit-on vraiment que les perturbations des courants touristiques qui résulteront forcément d'un blocus «continental et maritime» du territoire ou régime le Prince Rainier, serviront les intérêts touristiques nationaux et internationaux de la région méditerranéenne. Si seulement une partie des voyageurs scandinaves, belges, allemands ou suisses se rendent sur la Côte d'Azur évitent ce trajet, parce qu'ils ne pourront plus traverser librement la principauté de Monaco, en venant de l'Ouest ou de l'Est, les pertes en prestige (et en devises) seraient pour la France peut-être bien plus sensibles que le maintien du «statu quo», aussi longtemps qu'une établie solution ne sera pas trouvée.

Selon les indications du ministère des finances, 7000 personnes physiques de nationalité française

auraient élu domicile à Monte Carlo et ses environs uniquement pour bénéficier du régime fiscal privilégié. La France propose que ce privilège soit donc rénover au seul citoyens monégasques qui seraient du nombre de 2000.

Mais si d'ores et déjà des rentiers et des sociétés qui résident à Monaco commencent à liquider leurs affaires, afin de réfugier ailleurs leurs «capitaux» ne serait-ce pas, sous un aspect vraiment libéral, une plus grande perte indirecte pour la «zone franc» à laquelle appartient Monaco, qu'un compromis acceptable pour les deux parties? Il serait, pour ces raisons, désirable que le ministère des finances publie des chiffres authentiques sur les pertes que subit le trésor français par suite de «l'extritorialité fiscale» de la principauté, au lieu de donner des indications sommaires et beaucoup trop vagues... — Dr W. B. G.

Nouvelles de France

Deux nouveaux films sur «L'Oberland bernois» présentés à Paris

Sous l'égoïe de son sympathique directeur M. Armand Bourgnon, l'Office national suisse de tourisme, à Paris, a organisé au début de la semaine dernière une manifestation de propagande très réussie à laquelle assistait de nombreux invités; il s'agissait de montrer aux représentants des agences de voyages parisiennes et aux membres de la presse touristique les beautés du notre Oberland bernois dans le cadre multicolore de deux films tournés tout récemment par une équipe que dirigeait Charles Zbinden. Les magnifiques paysages des lacs de Brienz et de Thoune, Interlaken, comme centre, le Jungfraujoch comme point culminant et Grindelwald avec son télésiège du First, comme station modèle, ont défilé sur le petit écran, illustrant à la fois la technique et le confort des communications terrestres et le cadre des «radieuses vacances» qu'offrent les paysages de cette région helvétique.

Parmi nos compatriotes, venus assister en personne à cette réception (qui s'est terminée par une dégustation de spécialités et vins suisses) nous avons remarqué M. Dasesen, de l'office du tourisme du Lac de Thoune, M. O. Zbinden (office du tou-



par Paul-Henri Jaccard

L'éternel menu

Les grandes tournées théâtrales qui promènent à travers l'Europe les succès de la scène parisienne constituent une clientèle fidèle pour maints hôtels de province. Les comédiens sont généralement très bien reçus et ils apprécient la table et le confort qui leur sont réservés au terme de longues étapes et de représentations fatigantes.

Mais, parfois, la malchance aidant, une certaine monotone s'installe dans les menus... Ces excellents comédiens de passage l'autre semaine me racontaient la série noire qu'ils venaient de subir : du bœuf aux carottes à chaque repas!

Ils n'avaient rien contre le bœuf aux carottes qui peut être délectable, mais pas trop n'en faut, comme dit Clo-Clo dans «Jean de la Lune».

Désireux de mettre un terme à cette tradition, les acteurs chargèrent leur régisseur, à l'époque prochaine, de prendre toutes mesures pour éviter une récidive. Ce qui fut fait avec conscience, le brave homme s'enquérant auprès de l'hôtelier: «Vous n'avez pas de bœuf aux carottes au menu?»

— Non, monsieur, lui dit-on d'un air navré.

Et le régisseur s'empressa d'aller annoncer la bonne nouvelle aux comédiens. Mais le soir, lorsque la troupe pénétra dans le restaurant, le patron interpellait le régisseur avec un bon sourire :

— Vous savez, je n'avais pas de bœuf aux carottes, mais ici on adore les comédiens français. Alors, pour vous faire plaisir, je vous en ai préparé !

A la carte ...

Les grands interprètes des opéras de Mozart, durant le festival international de Lausanne, ne courent pas le risque des comédiens de tournées. Ils savent choisir leurs menus et leurs restaurants.

L'un d'entre-eux... et des plus grands, m'a apporté l'autre soir, avec un fin sourire, la facture qui venait de lui être présentée dans un petit restaurant interpellant du bord du lac, aux portes de Lausanne, juste devant le régisseur avec un bon sourire.

— A coté des consommations taxées au juste prix figurait cette ligne énigmatique : poivre fr. 0.50.

Et voici l'explication, telle qu'il me l'a donnée. Pour assaisonner l'entrecôte, il demande du poivre en grains, seul le poivre en poudre figurant sur la table ; on lui en apporte une petite poignée sur une soucoupe. Il en prend deux grains qui lui sont comprimés... à la carte !

L'histoire a fait le tour du festival ! Dommage...

Encore des grèves

Nos amis français, qui subissent si souvent le contre-coup des grèves de toutes natures déclenchées le plus souvent durant les périodes de fêtes ou de haute-saison, ne feront pas les seules à se plaindre! Voici que le personnel hôtelier de Vienne a choisi cette méthode pour faire triompher ses revendications: un quartier-mois de salaire.

Les directeurs de nombreux hôtels viennois, dit une dépêche émanant de la capitale autrichienne, ont dû, avec leurs clients, mettre la main à la pâte et descendre à la cuisine pour remplacer le personnel défaillant.

Et cependant, nous dit-on, il semble que de nombreux clients montrent une certaine compréhension à l'égard des grèvistes. En attendant peut-être de se mettre en grève à leur tour... par sympathie !

Bec de gaz...

La mode des «carnotzets» se répand à Lausanne. Après Walter Schnyder, qui a aménagé le sien dans une ancienne souffre à charbon du Beau-Rivage Palace, c'est Ernest Basalgia qui crée le «Bec de gaz», dans les sous-sols de l'Hôtel des Voyageurs. L'aménagement est plein de charme avec un ravissant petit bar qu'un ordre préfectoral a privé (momentanément — je l'espère —) de ses quelques tabourets! L'installation de ventilation est parfaite, comme le grill prêt pour ces raclettes que le patron a pris l'habitude de servir, avec ses collègues hôteliers, aux quatre coins du globe.

Et tenez... c'est au cours de l'une de ces expéditions à Chicago en pénétrant dans une taverne portant le nom de «Gazlight», que M. Basalgia eut l'idée de le retenir pour son futur carnonet. Un bec de gaz... il y en a un très authentique qui domine le local et justifie son enseigne.

Lu...

cet avis, affiché au dessus d'un bar dans un restaurant de Long Island: «En cas d'attaque atomique, payez d'abord votre note, gardez ensuite tout votre sang-froid, puis fuyez, fuyez, fuyez!»

Montibeux Grand Baillif Ardévaz Rocailles

Klingende Namen,
berühmte Fendant,
Stolz der Weinkellerei



Walliser Weinbau- und
Weinkellerei-Besitzer

risme d'Interlaken), M. Twerenbold (office du tourisme de Grindelwald), M. Straessle (office du tourisme de Kandersteg), M. Roland Rudin, directeur du télésiège Grindelwald-First S.A. et MM. Witz et Carron, du Chemin de fer Berne-Lötschberg-Simplon.

La région de l'Oberland bernois a ainsi gagné une nouvelle force d'attrait pour les directeurs et le personnel des agences de voyages parisiennes qui ont une clientèle particulièrement sélective. W.Bg.

Gedanken zur Hotelwerbung

Fred Ammann, Werbeleiter der HOWEG

Die Praxis kennt nur zwei hauptsächliche Werbarten: die Direktpropaganda und die Agenturkunde. Beide sind unmittelbar auf die Geschäftswelt des einzelnen Hotels abgestimmt. Demnach wird der stark mit Reisebüros liierte Betrieb vorwiegend in Agenturprogrammen inserieren und auch etwa in Kollektivrubriken führender Zeitungen. Oft auch kann im Reisebüro selbst ein Plakat oder ein Steller plaziert oder ein allgemeiner Werbebrief aufgelegt werden, selbstverständlich zusätzlich zum obligatorischen Hotelprospekt. Diese Werbeart lässt sich sehr wirksam durch direkte Sonderabkommen mit diesen Agenturen unterstützen, nämlich Programmausweitung, die für das Büro eine Extraattraktion bedeuten. Dies können sein: durch das Hotel vorgeschlagene oder selbst organisierte Blumenexkursionen, dann wahlweise Reit-, Tennis- oder Wassersportanlässe, auch Stadtbesuche, Sightseeing, Kollektivbesuche von Festivals und Theatern, Fabrikbesichtigungen, Besuche landwirtschaftlicher oder milchwirtschaftlicher Produktionsstätten (Käseereien), Picknicks auf einer Alp, Frühlingsfeste, private musikalische und literarische Darbietungen usw. Extraleistungen dieser Art setzen mit Vorteil die kollektive Form voraus, sowohl aus organisatorischen wie finanziellen Gründen. Solche Arrangements mit rechnerischem Einbau vermögen an sich einen geschäftlichen Anreiz darzustellen und damit die Zusammenarbeit mit den Agenturen zu vertiefen und zu stabilisieren.

Arbeitet ein Haus mehrheitlich mit direkter Kundenschafft, dann ist auch die Werbung darauf abzustimmen. Dieses Hotel wird sich eher Inserationen zuwenden oder mittels Werbebriefen gezielte Werbung pflegen. Um so eher dieser Betrieb keine Provisionen zu bezahlen hat, stehen ihm entsprechend höhere Werbebeiträge zur Verfügung. Andererseits obliegt ihm die Pflicht, das Werbeprogramm allein und auch wirklich zu Ende zu führen. Strategie, Terminplan und Vorarbeit müssen hier in der Zwischenaison eingeschöpft erfüllt werden. Zur Wirkungssteigerung bedarf dieses Werbung einheitlicher Grundelemente, etwa eines prägnanten Signets, eines ansprechenden Schriftzuges und, je nach Bedeutung, auch eines überzeugenden Slogans. Wichtig ist es, diese Elemente konsequent und lückenlos

(auch bei der Personalsuche) einzusetzen. Dankbare Mittler sind das Brief- und Gästebüro, Hotelrechnungen, Informations- und Zimmernummernkarten, Restaurantsnotfälle, Kofferetiketten, Zündhölzer, Würfelzucker, Aschenbecher, Neujahrskarten usw. Die Inseratexte müssen überzeugen, müssen die Neugierde wecken und müssen nicht Vages, sondern Verbindliches sagen. Wichtig auch ist die Gewichtsverteilung der Weißflächen und natürlich die Wahl eines bestimmten Wochentages. Die psychologische Sprache des Textes hat besonderen Einfluss. Mit Vorteil sollte er im Lande selbst formuliert werden, wo das Inserat erscheint. Dies gilt auch für die Werbebriefe, deren Text länger, eindringlicher und daher um so heikler ist. Ebenso darf der Werbebrief eines Hotels nicht «allgemeinblümig» sein, sondern muss schon in der Aufmachung und Papierequalität Zutrauen und Verlässlichkeit ausstrahlen. Gutes farbenreiches Papier, fester Umschlag, gestochen saubere Schrift. Besser ein Zettel an Allgemeineindruck, denn der Versand in Postäcksen, die Zustellung möglicherweise bei Regenwetter und das Hineinstopfen in die Briefkästen beeinträchtigen den Zustand ohnehin. Bilder sagen mehr als tausend Worte, und heute erwartet sie der Betrachter in den natürlichen Farben. So vermag die gute Gestaltung des Briefkopfes sehr einen Streuprospekt einzusparen, mit dem Vorteil, dass das Werbebild mit dem Text auf gleichem Blatt zusammen ist. Sehr oft gibt der Ansprochene die Drucksache an Freunde weiter oder hebt das Blatt auf, um es bei Bedarf zur Hand zu haben – dessen hat sich alles werbefebtonte Tun bewusst zu sein. So dürfen diese Imprimente ruhig auf Zeit konzipiert sein (Vorsicht mit Bildern modischer Frisuren, Kleider und Möbel), eher als auf den Augenblick, denn viele Menschen wollen sich in ihren Entschlüssen Zeit lassen, ganz im Gegensatz zur oberflächlichen Hetze unserer Tage.

Auch darf Hotelwerbung niemals märktlich anmuten, nicht «in Dutzend billiger» und «bei uns bekommen Sie grössere Portionen als vis-à-vis». Sicher, der Preis bleibt zentraler Schwerpunkt, aber heute besitzt bald der Letzte seine Reiseerfahrungen und hütet sich, gebrannte Kind zu werden. Der gerechte Preis lässt sich beim interessanten Gast immer vertreten; dass er ihn im voraus zu kennen wünscht, ist sein gutes Recht.

Wie wirbt das Ausflugsrestaurant? Vorwiegend mittels Inseraten und Werbebriefen. Diese Werbebriefe sind an Vereine und Firmen adressiert, denen Ausflugs- und Menuvorschläge mit Preisbeispielen gemacht werden. Wirkstam ist die Angabe einer Auswahl neuer Referenzen.

Schwieriger ist hier die Inseratenkunde, weil nur beschränkte Mittel eingesetzt werden können. Dafür auch sollten die Texte nicht langatmig sein, sondern prägnant und treffsicher. Originell und billig sind Kleininserate unter dem Titel «Reisepostkarten vom Hotel XY» mit wechselnden Kurztexten oder kleinen Reimen. Mit Vorteil werden diese Inserat-

Zum Verfassungsartikel über Natur- und Heimatschutz

Kann die Schweiz ihre traditionelle Stellung als Ferienland bewahren?

Von Dr. Franz Seiler, Präsident des Schweizerischen Hotelier-Verein, Zürich

Hotellerie und traditionelle touristische Kreise der Schweiz haben schon lange das Empfinden, dass unsere Gäste aus dem In- und Ausland sich in ihrer grossen Mehrheit die Frage stellen, ob die Schweiz auf die Dauer noch ein Ferienparadies bleiben kann oder aber zu einem Verkehrskarussell ausartet.

Wo findet man noch Ruhe für abgehetzte Nerven inmitten einer möglichst unberührten, von der Technik noch nicht verunstalteten Natur? Von den Kantons allein wird man leider kaum erwarten dürfen, dass sie überall zum Rechten seien. Das gilt naturnamentlich von gewissen Fremdenverkehrsamtonten, in denen unsere Kurorte und Fremdenzentren liegen sind. Denn einzelne Kantoneregierungen stellen in solchen Dingen sehr oft zur Hauptsache auf die Ansicht der Gemeindebehörden ab, welche sich ihrerseits von Rücksichten auf die Lokalpolitik, d. h. auf die kommenden Wahlen usw., leiten lassen. Man will mit niemandem verderben, also keine Stimmen verlieren!

Dazu kommt, dass die Spekulation an manchen Orten in beängstigender Weise Einzug hält. Schönheitswanderwege und Skibaufahrten sind gefährdet, weil man Grund und Boden zu höchst verlockenden

ganz unvernünftigen Preisen zum Bau von Appartementhäusern, die wegen ihrer vielstöckigen Bauart keineswegs in die Landschaft hineinpassen, und für ähnliches mehr abtreten kann. Die Entwicklung führt zu einer fortschreitenden Verstädtung unserer Kurorte.

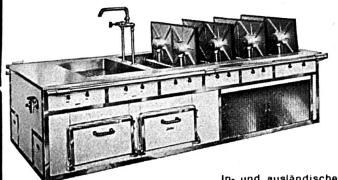
Naturschutz und wirkliche Erholung für Leib und Seele hängen aufs engste miteinander zusammen.

Die Schweizerische Verkehrscentrale hat ihr Werbeprogramm im Jean-Jacques-Rousseau-Jahr unter das Motto «Zurück zur Natur» gestellt. Es ist höchste Zeit, dass sich die Fremdenverkehrs politik unseres Landes möglichst geschlossen auf die Unterstützung aller Bestrebungen konzentriert, die der Erhaltung unserer Naturschönheit und der unvergleichlichen Eigenart sowie Mannigfaltigkeit der schweizerischen Heimat dienen. Dann wird uns die wirklich qualifizierte Gästekundschaft aus aller Welt treu bleiben.

Und künftige Generationen werden uns dankbar sein, dass wir in letzter Stunde gegen die überhandnehmenden Attentate auf unsere Natur uns zur Wehr gesetzt haben und dies im Grundgesetz unseres Staates auch in zweckdienlicher Weise zum Ausdruck bringen.

Der neue elektrische Locher Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grössere Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden



Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:
Zürich: Stadtpalast Wild
Zürich: Bahnhofbuffet HB, 2.KI.
Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde)
Schaffhausen: Kantonsspital (2 Herde)
Vevey: Nestlé S.A., Réfectoire
Grandvaux: Nouveau Restaurant du Monde
Konolfingen: Hotel und Buffet Bahnhof
Lagos/Nigeria: West-Afrika: Hotel «The Mainland»

In- und ausländische Patente

OSKAR LOCHER
Elektro-Heizungen, Baurrasse 14
Telephone (051) 34 54 58
Zürich 8

Locher

Immer beliebter sind die idealen

Percal-Leintücher

Sehr leicht, sofort getrocknet. Ober- oder Unterleintücher 170 x 260 cm-Schürze, per Stück Fr. 18.80 (Mindestquantum 6 Stück). Prima Schweizer Qualität. Verlangen Sie Muster. H. J. Stöckli, Leinen- und Baumwollgewebe, Gossau SG.



Schlüssel-Anhänger
elegant, solid, lackbeschichtet, unverwüstlich, robust, mit Zimmer-Nr. und Name beschriftet. Preis sehr günstig!
Verlangen Sie bitte Muster, Telephone (041) 33 86 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

Kaspar Glace-Pulver

fix-fertig

13

Sorten

Vanille
Mokka
Caramel
Schokolade
Haselnuss
Pistache
Banane
Himbeer
Erdbeer
Citron
Orange
Ananas
Grapefruit

«Kaspar-Glacen»

* äußerst einfach und zeitsparend herzustellen

* und doch eine Eigen-Glace mit den typischen Merkmalen einer feinen Konditor-Glace

* dazu günstig in der Kalkulation

Auf Wunsch gerne Muster



HANS KASPAR AG. ZÜRICH 3/45

Margarine- und Speisefett-Fabrik

Telephone (051) 33 11 22

Ipsophon (051) 33 11 27

BENEX
das beste Mittel mit Nachglanz für die Geschirrwaschmaschine

Neu in der praktischen Tablettenform
Achten Sie beim Einkauf auf die ges. geschützte Marke BENEX

BENOL-Glanz-trocknungsmittel für sämtliche Dosierapparate.

Muster - Beratung - Servicedienst durch:

SEIFENFABRIK HOCHDORF AG.

Tel. (041) 88 10 36

Für beste und schonendste Waschmittel

Grolo

Gartenmöbel direkt ab Fabrik

Verlangen Sie Gratisprospekt!

R. GROGG & CIE.
Lotzwil BE

Telephone (063) 2 15 71

La machine à laver la vaisselle et à rincer les verres.
Nous vous conseillons volontiers

Gehrige

F. Gehrige & Co.
Fabricant de machines et d'appareils électriques
BALLWIL/LU
Tel. 041.891403

83. Delegiertenversammlung des Schweizerischen Gewerbeverbandes in Luzern

Der Schweizerische Gewerbeverband, die Spitzenorganisation der gesamten gewerblichen und landindustriellen Wirtschaft der Schweiz, hielt am 9. und 10. Mai in Luzern seine 83. ordentliche Delegiertenversammlung ab. Einleitend begrüsste der Präsident, Nationalrat U. Meyer-Boller (Zürich), die rund 500 Delegierten und Gäste, unter ihnen Vertreter der Politik, der Wirtschaft und der Presse. Die statutarischen Geschäfte fanden einstimmig Erledigung gemäss den Anträgen des Vorstandes und der Schweizerischen Gewerbebakker A. Blattner, Zentralsekretär des Schweizerischen Verbandes der Lebensmittelindustriellen und Dr. O. Fischer, geschäftsleitender Sekretär des Schweizerischen Gewerbeverbandes (beide Bern) umrissen hierauf die Stellungnahme des Gewerbes zum Kartellgesetzesentwurf. Das Gewerbe ist an diesem Gesetz deshalb in besonderem Masse interessiert, weil es selbst kartellisiert ist und weil die Vorlage wegen ihrer ordnungspolitischen Elemente massiv in die gegenwärtige Ordnung der Wirtschaft eingreift. Ein überladenes Gesetz müsste von vorneherein auf die Ablehnung des Gewerbes stossen. Ein Kartellgesetz hat sich – entgegen den weitergehenden Anträgen des Bundesrates – strikt an die Grenzen des Missbrauchsprinzips zu halten. Das Kartellrecht der EWG, auf das das Verbotsprinzip ausgerichtet ist, kann von der Schweiz nicht übernommen werden. Zwei wesentliche Mängel der bundesrätlichen Vorlage stachen hervor: erstens die Rechtsungleichheit, weil das Gesetz nur den Gütermarkt und naturnah die gewerblichen Leistungen ins Recht fasst, den Arbeitsmarkt aber ausnimmt. Diese Ungleichheit lässt sich nur auf eine Scheu des Bundesrats vor der konzentrierten Macht der Gewerkschaften, für die das Streikrecht ein Heiligum bedeutet, zurückführen. Sodann werden die marktmächtigen Grossunternehmungen nicht in gleicher Masse erfasst wie die Kartelle. Die Vorlage erträgt keine Verschärfung mehr. Die nach bundesrätlichem Vorschlag vorgesehene Erfassung der Preisbindung der zweiten Hand ist nicht akzeptierbar. Da die Schweiz einen gesetzlichen Gewerbeschutz nicht kennt, ist das Gewerbe auf die Ordnungslemente der Kartelle und auf die damit zusammenhängenden strukturellen Dezentralisationen angewiesen. Wenn ein Spezialgeschäft geschaffen werden will, das wohl einerseits die kleinen und mittleren Unternehmungen ins Recht fasst, aber anderseits in weit schwächerem Masse die Gewerkschaften und Grossbetriebe trifft, dann muss für Gesetzgeber und Verwaltung der bewusste Wille zum Massnahmen Leitmotiv sein. Ansonst könnten Gegenkräfte provoziert werden, die das Gesetz zu Fall bringen.

Der zweite Handlungstag wurde eingeleitet

durch die Totenehrung. Hernach umriss Präsident Nationalrat U. Meyer-Boller den gewerblichen Standpunkt zu verschiedenen aktuellen Fragen der Wirtschafts- und Sozialpolitik. Er äusserte sich naturnah zur Konjunkturlage, zum Arbeitsgesetz und zur Integration. Die gegenwärtige Konjunkturüberhitzung lässt sich, wie schon in der Erklärung der Spitzerverbände zum Ausdruck kam, nur dämpfen, wenn alle Wirtschaftskreise Disziplin üben. Der Appell des Präsidenten richtete sich einmal mehr an die gewerblichen Organisationen, Preisstillhalte-Erläuterungen abzugeben und auf ihre Mitglieder einzurufen. Trotz gewisser Verbesserungen im Entwurf zu einem Arbeitsgesetz, wie er dem Ratspaket von der nationalrätslichen Kommission vorgelegt wurde, enthält die Vorlage noch eine Reihe schwerer Unzulänglichkeiten, die es zu beseitigen gilt. In der Integrationsfrage hält das Gewerbe an seiner Stellungnahme fest, wonach die Abtretung von Volks- und Souveränitätsrechten sowie auch die Preisgabe der Neutralität im Zuge einer Assoziation nicht in Frage kommen. Es gilt, Wege zu finden, die zur Beseitigung der durch die EWG bedingten Zolldiskriminierung führen, ohne dass die schweizerische Eigenstaatlichkeit aufgegeben werden muss. Starker Applaus der Versammlung bekräftigte dieses Bekenntnis zur schweizerischen Unabhängigkeit.

In einem geistigen Höhenflug führte Prof. h. c. W. Röpke, Genf, den Gästen und Delegierten die inneren Kräfte und Werte der Marktwirtschaft, des Eigentums und der Dekonzentration vor Augen. Während für Wirtschaft, Gesellschaft und Mensch sich im Kult des Kolossalens gewaltige Gefahren verbergen, ist gerade ein starkes und gesundes, dezentralisiertes Gewerbe ein Bollwerk gegen Vermassung und Kommunismus.

Den Gruß des Bundesrates entbot der Vorsteher des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, Bundesrat Dr. h. c. H. Schaffner. Er äusserte sich in kurzen Worten zu einigen Problemen aktueller Wirtschaftspolitik, insbesondere zur Arbeitsmarkt- und Konjunkturlage, zur Kartellgesetzgebung und Integration.

Angesichts des europa-weiten Mangels an Arbeitskräften empfiehlt es sich – so führte der bundesrätliche Redner aus – bei Arbeitszeitverkürzungen Mass zu halten und den Weg einer verständnisvollen Zusammenarbeit einzuschlagen. Da die Arbeitszeit heute miteinbezogen wird in die Verteilung des wirtschaftlichen Ertrages, sei der Staat daraus nach Möglichkeit auszuklammern, welcher Gedanke auch bei der Beratung über das Arbeits-

gesetz zu berücksichtigen sei. Bundesrat Schaffner warnte vor Ungeduld bei der Behandlung der der Schweiz auferlegten Probleme im Zusammenhang mit der europäischen Wirtschaftsintegration. Wörtlich führte er aus: «In Vertrauen auf unsere unverlierbaren Freiheitswerte und in Treue zu uns selber und zu unserem Herkommen müssen wir uns verzagt und mutig nach Mitteln und Wegen suchen, welche uns ermöglichen, an dem Werk der europäischen Integration in einer uns gemässen Weise mitzuwirken – ohne dabei die Volksrechte, den neutralen Staat und den föderativen Aufbau unseres eidgenössischen Gemeinwesens in Frage zu stellen.»

—h—

Fragen unserer Zeit:

Wie bringt man die Kurorterneuerung und den Naturschutz auf einen Nennner?

Kur- und Verkehrsdidirektoren im Gespräch in Lugano

E.A.S. Kur- und Verkehrsvereine sind zur stillen Einkehr angehalten. Wer sich aufs Katheder schwingen will, um seinen fremdenverkehrsbeswussten (und oft mehrheitlich – unbewussten) Mitbürgern die Leidenschaft gehörig zu lesen, muss und soll sich zuerst einmal die Statuten eines Kur- oder Verkehrsvereins vornehmen. § 1: Zweck. Da ist doch immer zu lesen, der Ort sei bekannt zu machen, und den Gästen soll der Aufenthalt so angenehm wie möglich gestaltet werden – vom praktisch anzuwendenden Natur- und Heimatschutz kein gutes Wort. Wintersportplätze kämpfen (erst) heute um die Erhaltung der Skilanglaufstrecken und der Skibahnen in die Dörfer. In den Statuten der Kur- oder Verkehrsvereine findet sich selten ein Passus, der den Organen die Aufpasserrolle überträgt. Gegen den Lärm hat man die Kurvereine frühzeitiger aufgeboten. Und 1962 – da die Spekulationswut bald den hintersten Gaden und den abgelegensten Weiler erreicht hat – ist die Kurort-Schweiz noch nicht erneuert und gesundest aus dem Jungbrunnen der Konjunktur gestiegen, sondern beginnt erst, eine neue Gestalt anzunehmen. Aber da wird die Tradition und die in Gottes Namen etwas konservative Gebirgsbewohner, um mit dem Beispiel der Wintersportplätze weiterzufahren – und deren vor Jahren schwer geprägte Hotellerie von aus den Niederungen (topographische Bezeichnung) emporkommenden schwerreichen Heerscharen niedergetreten, übermann und gekauft: das Land wird parzellenweise dem Höchstbieten geopfert. Und es fehlen in den vom Bau-Boco überrumpten Gemeinden die entsprechenden Gesetze und Bauvorschriften, um die Ferienhäuser und «Appartementhouses» (diese Gattung von Ferienwohnungsfabrik wird fremdsprachig angegeben) in gültige Schranken des Natur- und Heimatschutzes zu weisen – kurz: um Ordnung und Planung (für das Jahr 2000) zu erhalten und zu ermöglichen. Die Kur- und Verkehrsvereine sind wohlberaten, bei einer nächsten Statutenrevision ihr Tätigkeitsprogramm zu erweitern: aa) Natur- und Hei-

matschutz wirksam zu fördern; bb) Hürden und Sperren gegen die Boden- und Häuserspekulationen zu errichten.

Der Verband Schweiz Kur- und Verkehrsdidirektoren nahm an seiner Frühjahrsgeneralversammlung in Lugano unter dem Vorsitz von Präsident Werner Grob (Arosa) neu in den VSKVD auf: Walter Jenny (Leyis), Eugène Marti (Martigny), Peter Kappeler (Interlaken), Raoul Sommer (Verkehrsverein für Graubünden), Max Burgherr (Vitznau/Brunnen), H. U. Strässle (Kandersteg). Die Herbstversammlung findet in Zürich statt und dürfte in einem gemeinsamen «brain-storming» mit den Vertretern der Schweizerischen Verkehrszentrale neue Erkenntnisse in der gemeinsamen Werbung vermitteln. Verkehrscentrale direktor Dr. W. Kämpfen liess schon in Lugano die Katze aus dem Sack als er auf die Wichtigkeit einer koordinierten Verkehrs-, Kultur- und Wirtschaftswerbung der kleinen Schweiz im Konzert der touristischen Posaunenbläser und Paukenschläger hinwies. Außerdem gelte es, den unpopulären Flughafentaxen den Kampf anzusagen. Zölle dieser Art sind touristenfeindliche Einrichtungen. Darob herzliche Einstimmigkeit im Kreise des VSKVD.

Bei einem gediegene und vorzüglich zubereiteten «Cenacolo» im altehrwürdigen Restaurant Bianchi-Biagi über der winkligen Via Pessina in der Altstadt von Lugano begrüsste der Präsident der Pro Lugano, Avv. G. Luvini, in französischer Sprache die aus allen Teilen der Schweiz herbeigeströmten Verbandsmitglieder. Abseits der «chemins battus» führte ein PTT-Car-Ausflug am zweiten Tag. Die Route hiess: Lugano–Magliasio–Pura–Curio–Banco–Astano (Aperitif in der Grotto Helvetica)–Novaggio–Miglieglio (was für klangvolle Namen im Malcantone!)–Cademario (Tessiner Mahlzeit in der Grotto dei Cacciatori)–Bosco–Bioggio–Massagno–Lugano. Der Luganer Verkehrsdirektor Pietro Bindella und seine Gattin hatten sich während der Konferenztag im Sottoceneri als äusserst liebenswürdige Gastgeber gezeigt.

LINSI

erfahren,
leistungsstark
und günstig

TEPPICHEN und VORHÄNGEN FÜR HOTELS

Unterbreiten Sie uns
bitte Ihre Wünsche, oder
verlangen Sie den
unverbindlichen Besuch
unseres Hotelspezialisten.



Die ideale Waschmethode
auch für Ihren Betrieb:

«calgo-sapon»

- ◆ enthält reine Seife und gibt darum so herrlich weiche Wäsche!
- ◆ überaus wirtschaftlich!
- ◆ Hunderte von erstklassigen Betrieben sind überzeugt von «calgo-sapon»!
- Verlangen Sie Gratismuster oder Gratisvorführung durch unseren Beratungsdienst!

STRÄULI & CIE. WINTERTHUR, TEL. (052) 23921

WILLIAMS & HUMBERT'S

DRY SACK

REGD.

S H E R R Y

SPANISH PROVERBS

El amigo y el vino, antiguo
Friends and wine should be old

Extract from Spanish Proverb Booklet published by Williams & Humbert Ltd.



DRY SACK—Spain's Medium
Dry Sherry—famous for over
50 years.

Sole distributor
for Switzerland:

HENRY HUBER & Cie.,
Zurich 5.

Tel: (051) 42 25 00



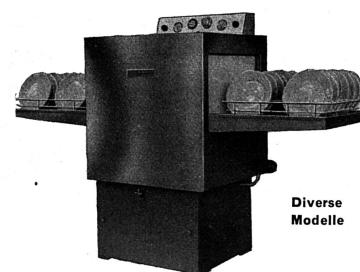
BODEGAS: JEREZ DE LA FRONTERA

SOUTHERN SPAIN

Staubsauger- und Blocher-Reparaturen
prompt und zuverlässig durch das Fachgeschäft

ELEKTRO-POL AG, LUZERN

Lindenstrasse 15, Telefon (041) 2 39 40.



Gastronom

der tausendfach bewährte
Geschirrspülautomat

Generalvertretung und Service:

W. Gfeller & Co., Zürich 3/55

Sallenbachstrasse 5 Telefon (051) 33 79 53
(hinter Birmensdorferstrasse 430)

Sämtliche

Hotel-Bücher
Hotel-Drucksachen
Papierservietten
Napperons
Plattenpapiere
Klosettpapiere

U.B. Koch's Erben, Chur

vormals Koch & Utting Tel. (081) 2 12 27

Buchdruckerei - Buchbinderei - Hotelartikel

Generalversammlung des Hotelier-Verein Zentralschweiz

Unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Herrn E. Henggeler, Unterägeri, fand am 18. Mai bei einer Beteiligung von gegen 70 Teilnehmern die ordentliche Generalversammlung des Hotelier-Verein Zentralschweiz statt.

Der Vorsitzende begrüßte die anwesenden Mitglieder und gab einige Entschuldigungen bekannt. Die geschäftlichen Traktanden – Protokoll, Jahresbericht und Budget – wurden rasch erledigt. Das Haupttraktandum bildeten die Fragen im Zusammenhang mit der finanziellen Reorganisation des Verbandsverbandes Zentralschweiz.

Vizepräsident Grossrat Zimmermann, Weggis erstattete in klarer Weise Bericht über die Anträge der zum Studium dieser Fragen von der Generalversammlung des Verkehrsverbandes Zentralschweiz ins Leben gerufenen Finanzkommission. In Erfüllung des ihr überbundenen Auftrages prüft diese die Möglichkeiten, dem Verkehrsverband Zentralschweiz neue Mittel zuzuführen, um ihn in die Lage zu versetzen, eine zeitgemäss und wirksame Werbung zu entfalten und darin mit andern Regionen einigermaßen Schritt zu halten.

Die Finanzkommission hat zahlreiche Besprechungen mit den interessierten kantonalen Behörden sowie mit den kantonalen und regionalen Verbänden und Organisationen geführt, die jedoch noch zu keinem abschliessenden Resultat führten. Die Kommission, die die Überzeugung gewonnen hat, dass mit den dem VZ zur Verfügung stehenden Mitteln sehr haushälterisch umgegangen wird und die Notwendigkeit der Beschaffung vermehrter Mittel im Interesse der Weiterverfolgung des statutarischen Zweckes einstimmig ist, beruft sich auf die Auffassung, dass es primär Aufgabe der am Fremdenverkehr interessierenden Kreise ist, die hiefür benötigten Gelder aufzubringen. Sie schlägt als Übergangslösung für die Jahre 1962/63 eine Erhöhung der Kantonsbeiträge vor, die nach dem Schlüssel 1 Rappen pro Einwohner, 1,5 Rappen pro Logiernacht eine Mehrleistung von 13.350 Franken ergibt sowie Erhöhung der Beiträge der übrigen Subventionen: Hotelier-Verein Zentralschweiz, Verband zentralschweizerischer Transportunternehmen und Kur- und Verkehrsvereine. Die Transportanstalten haben einer Erhöhung ihres Beitrages im proportional gleichen Masse wie es die übrigen Subventionen tun, zugesimmt. Es besteht Grund zur Annahme, dass auch die Kantone ihre Beiträge erhöhen.

Diese Sofortmassnahmen, die auch nach 1963 weiterbestehen soll, sollte ergänzt werden durch den Erlass geeigneter Massnahmen in den beteiligten Kantonen, welche die Grundlage zur Erhebung eines Logiernächtbeitrages schaffen.

Vizepräsident Zimmermann ersuchte Stellung zu nehmen zu der Frage, ob die Finanzierung auf freiwilliger, privater Basis erfolgen sollte oder auf dem Wege des gesetzlichen Zwanges durch Erlass von Kurtaxenzetteln (Logiernächtbeiträge). Über diesen Punkt entspannt sich eine längere Diskussion, wobei vor allem der Präsident des HV Luzern, Herr Arno Krebs, unterstützt von den Herren Grossrat Zimmermann, Weggis, E. Spicker, Weggis, W. Zim-

mermann, Vitznau, sich gegen eine gesetzliche Verankerung der Logiernächtbeiträge im Kanton Luzern wandten. Gegen eine Zwangslösung sprach sich auch Herr W. Holzmann, Walchwil, aus, während die Herren Gamma, Göschchen, Amstad, Seelisberg, sich für die Schaffung von kantonalen Kurtaxenzetteln aussprachen vor allem mit dem Hinweis, dass allein auf diese Weise die vielen outsider mit ihren ca. 11.000 Betten zur Mittfinanzierung herangezogen werden können. Der Vorsitzende, Herr Henggeler, vertrat ebenfalls die Auffassung, dass gesetzliche Beherbergungsabgaben die Finanzierung der regionalen Verkehrsverwerbung bedeutend erleichtern und die Möglichkeit zur Erfassung der outwards geben würden.

Schliesslich einigte man sich darauf, es sei von einer für das ganze Verbundgebiet verbindlichen Regelung abzusehen, und es solle jedem Kanton überlassen bleiben, wie er vorgehen wolle.

Über die Mehrleistung des Hotelier-Verein Zentralschweiz in der Höhe von 10.000 Fr. herrschte völlige Übereinstimmung, so dass beschlossen wurde,

zu diesem Zwecke den Bettenbeitrag von Fr. 1.50 auf Fr. 2.– zu erhöhen.

Wahlen

Für die ausscheidenden Mitglieder Direktor Ch. Fricker, Luzern, und N. Britschgi, Rigi-Kaltbad, wurden neu in den Vorstand gewählt die Herren Reinhard, Melchsee-Frutt, Hauser, Luzern, und als 14. Mitglied, Herr Rickenbacher, Rigi-Staffel. Der übrige Vorstand wurde in globo für eine weitere dreijährige Amtszeit bestätigt, ebenso unter Akklamation als Verbandspräsident Herr E. Henggeler, Unterägeri.

Die Traktanden der Delegiertenversammlung SHV gaben Anlass zu einer kurzen Diskussion. In der Frage der Pauschalpreise im Hotelführer beschloss die Generalversammlung einstimmig mit Nachdruck für die Vereinfachung des Schweizer Hotelführers im Sinne einer ausschliesslichen Publikation von Pauschalpreisen für Zimmer und Pensionen einzutreten. Scdann machte Herr Grossrat Zimmermann, Weggis, einige Bemerkungen zu einigen Punkten der Jahresrechnung und zur Stellenvermittlung, während der Vorsitzende auf die Aufgaben und Leistungen des Zentralverbandes hinwies.

Voilà ce qu'a fait, en un an, le Bureau international du Travail

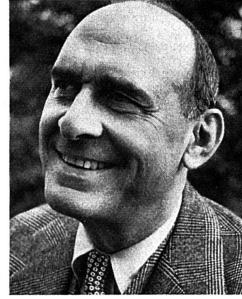
Pour le profane, le Bureau international du travail (BIT) est un immense bâtiment qui se dresse, dans la verdure, sur la rive droite du lac, aux portes de la ville, à Genève. Ce qui s'y fait, derrière ces murs, derrière ces fenêtres, beaucoup de gens, trop de gens, l'ignorent. Sous la coupoles, mais fermé automatique de M. David A. Morse, un brillant juriste américain, sous-secrétaire d'Etat au travail alors que le président Harry Truman était au pouvoir, qui assume depuis septembre 1948, les fonctions de directeur général de cette vaste institution, un travail d'envergure s'accomplit, dont les effets se font sentir, un peu partout dans le monde. De cette importante activité, M. David A. Morse rendra compte lors de la prochaine session — la quarante-sixième — de la conférence internationale du travail, instance suprême du BIT, qui se tiendra à Genève le 6 au 28 juin.

Les différents aspects de l'œuvre accomplie méritent d'être connus du grand public, car ils tendent à l'amélioration des conditions de vie et de travail, ainsi qu'au développement de la politique sociale et à l'expansion de la coopération technique. Cette dernière se manifeste au travers du programme élargi d'assistance technique, du fonds spécial des Nations Unies, du programme régulier du BIT et des fonds de dépôt.

Un montant de 8 200 000 dollars, soit plus de 35 millions de francs suisses, a été alloué pour l'exécution de ce programme élargi, en 1961 et 1962. Cet argent permet de financer un certain nombre de projets dans 79 pays, dont 30 sont situés sur le continent africain en pleine évolution. Les principaux domaines où se manifeste l'action entreprise sont la main d'œuvre et la formation professionnelle, les conditions de travail et l'administration de celui-ci, la coopération, les petites industries et l'artisanat, la productivité et le perfectionnement des cadres, la sécurité sociale.

La plupart des missions d'experts — 272 sur 386, en 1961 — ont été accomplies dans le cadre de ce

programme élargi. Le recrutement de ses experts s'est effectué dans une soixantaine de pays, dont le notre. En l'espace de douze mois, il a été accordé 542 bourses. Dans ce chiffre sont comprises les allocations pour études attribuées aux stagiaires ouvriers et aux participants à des séminaires. Grâce



à ces bourses, depuis 1952, c'est 1 883 stagiaires qui ont pu parfaire leurs connaissances et se perfectionner dans les établissements industriels de l'étranger.

Le fonds spécial des Nations Unies alimenté par 23 millions de dollars, représentant 98 millions et demi de francs suisses, permet au BIT d'être l'agent d'exécution de 31 projets s'étendant sur des périodes de trois à cinq ans et consistant surtout en l'établissement et le fonctionnement de centres de formation. Pour mener à bien cette tâche, il est nécessaire d'engager 366 experts internationaux et

Aus der Hotellerie

Wachtablösung im Stadtcasino Basel

Anlässlich einer der Generalversammlungen der Casino-Gesellschaft folgenden Apéritifs erinnerte Dr. Emmanuel Iselin, dass am 1. Oktober 1959 Emilio Casanova sei, nach 8jähriger Tätigkeit als Pächter des Stadtcafés abberufen worden war, dass dann aber seine Frau, G. Casanova, die schon früher im Geschäft tüchtig mitgeholfen hatte, in die Lücke sprang und während 4½ Jahren als Casino-Wirtin den Betrieb mit grosser Umsicht leitete. Für ihren Einsatz und ihre Treue während insgesamt 12½ Jahren sprach er ihr den wärmeten Dank der Casino-Gesellschaft aus und überreichte ihr zur Erinnerung an ihre Tätigkeit im Casino ein Geschenk.

Sodann begrüsste er ihren Nachfolger, den neuen Pächter, Herrn W. Obst. Für die Casino-Gesellschaft war es nicht leicht, jemanden zu finden, der die nötigen Qualifikationen besitzt für die Leitung eines so vielseitigen und grossen Restaurantsbetriebes. Doch war sie in Herrn Obst einen angenehmen und schnellen Verhandlungen rasch zum Ziele gekommen, indem sie in Herrn Obst einen fähigen und bestens ausgewiesenen Fachmann gefunden hatte, der bereits Anfang des Monats die Leitung des Stadtcafés angetreten hat. Er hieß Herrn Obst willkommen in Basel und gab dem Wunsche Ausdruck, dieser möge in seiner neuen Tätigkeit volle Befriedigung finden und sich durch die überall entstehenden Anfangsschwierigkeiten nicht entmutigen lassen.

Zum Schluss gab Dr. Iselin noch bekannt, dass er soeben seinen Rücktritt als Präsident der Casino-Gesellschaft genommen habe, um das Präsidium einer jüngeren Kraft in der Person von Herrn Dr. Rud. Hagenbach-Garder zu überlassen.

d'accorder 357 bourses pour la préparation, sur place, de cadres qualifiés. Plus du quart des fonds alloués pour la réalisation de ces différents projets sera affecté à l'acquisition du matériel nécessaire et de l'équipement indispensable.

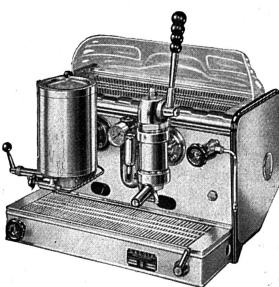
Dans le cadre du programme régulier du BIT, la mise en œuvre de 66 projets a été approuvée l'an passé. Près de la moitié intéressent l'Afrique. Les fonds de dépôt, constitués par un certain nombre de pays cotisants, ont permis de mettre les services de quelques experts à la disposition de l'Arabie Séoudite, de l'Argentine, de l'Iran, de la Malaisie et du Venezuela.

Le BIT veille aussi sur les normes internationales du travail. Il a enregistré, en un an, 210 nouvelles ratifications de conventions internationales du travail, ce qui en a porté le total à 2452, au 31 décembre dernier. Depuis lors, ce chiffre s'est encore accru et atteint aujourd'hui 2535. En outre, quatre nouvelles conventions sont entrées en vigueur, concernant les pièces d'identité des gens de mer ainsi que trois points (âge minimum d'admission à l'emploi, examen médical, contrat d'engagement) relatifs au travail des pêcheurs.

Un certain nombre de ratifications nouvelles sont parvenues au BIT au sujet de conventions relatives aux droits fondamentaux de l'homme, soit l'abolition du travail forcé, le respect des libertés syndicales, le droit d'organisation et de négociation collectives, la discrimination en matière d'emploi et de profession. Les conventions sur la liberté syndicale et sur le travail forcé lient maintenant plus de la moitié des pays membres du BIT. Au cours de l'année dernière, le comité ad hoc du conseil d'ad-

Jeden Tag neuen GEWINN
dank

GAGGIA



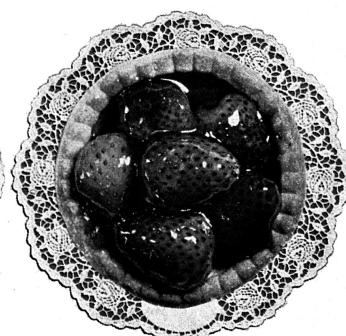
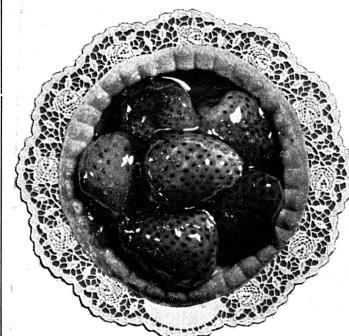
1-6 Gruppen — mit oder ohne Behälter
— handbedient oder automatisch
elektrobeheizt oder gasbeheizt

GAGGIA-KAFFEEMASCHINEN AG.

Brauerstrasse 102, Tel. (051) 256717 ZÜRICH

6, av. Mont-Blanc, Tel. (021) 251112 LAUSANNE

Eine neue Glanzleistung



im wahren Sinne des Wortes bieten wir Ihnen für Erdbeer-Törtchen mit dem kristallklaren Glanzguss aus Hero-Gelée extra. Ihre Gäste werden die frisch und glüstig glänzenden Erdbeer-Törtchen bestaunen und den herrlichen Fruchtgeschmack rühmen. Verlangen Sie bei Ihrem Grossisten Gratismuster vom neuen Hero-Gelée extra.

NEU

Hero

fritti
Die
Qualitäts-Friteuse



Wir fabrizieren für Sie die Friteuse die Sie wünschen. Heute mehr als 60 Konstruktionsmöglichkeiten. — SEV-geprüft.



Vorteilhafte Mietbedingungen. — Auf Wunsch Zahlungserleichterungen. — Referenzen zur Verfügung. — Verlangen Sie Offerte oder unverbindliche Vorführung.

ARO SA
LA NEUVILLE

Telephon
(038) 79091/92

Hero - Gelée extra

Hero Conserven Lenzburg

ministration de la grande organisation de Genève a été saisie de 36 plaintes concernant la violation de droits syndicaux.

Les organes spécialisés du BIT étudient les modifications de l'emploi d'entraînement le progrès technique et le développement de la technique et examinent les mesures susceptibles de fournir des emplois de remplacement aux différentes catégories de travailleurs touchés par cette évolution. Les aspects sociaux de l'âge ont également retenu leur attention. Des enquêtes ont été menées, en différents pays, sur la structure de l'emploi rural, le chômage et le sous-emploi. Leurs résultats serviront de base à la mise au point de projets pilotes, qui doivent permettre d'accroître les possibilités d'emplois dans les régions rurales. Ces projets seront réalisés avec la collaboration des pays intéressés. — V.

Chronique genevoise

Les autorités genevoises ont visité le chantier du tunnel du Mont-Blanc

Les autorités genevoises s'intéressent de près aux travaux de percement du tunnel du Mont-Blanc. En effet, tant l'Etat que la Ville ont participé financièrement à la constitution des deux sociétés, l'une française, l'autre italienne, qui, de part et d'autre du tunnel des Alpes, creusent ce gigantesque ouvrage.

Tout récemment, les membres du conseil d'Etat et ceux du Conseil administratif de la ville de Genève se sont rendus à Chamonix, pour visiter le chantier de la société française. Ils ont constaté, avec satisfaction, que le forage progresse normalement et que, à la mi-mai, du côté français, on avait déjà atteint la cote de 5232 mètres.

Pour l'ensemble de l'ouvrage, il reste à percer 1600 mètres, dont 500 du côté savoyard. Ainsi donc, et bien que le «démarrage» des travaux, sur le versant français, ait débuté un an après le commencement du percement sur le versant italien, le retard initial a été comblé. Il est vrai que, sur le chantier valdostain, on a rencontré de sérieuses difficultés, par suite de l'afflux d'eaux souterraines. V.

L'Association internationale de police a siégé à l'Hôtel de la Métropole

Trois jours durant, le conseil exécutif de l'Association internationale de police, qui compte près de vingt-cinq mille membres, répartis dans deux douzaines de pays, vient de siéger à Genève, pour sa réunion annuelle. Les travaux se sont déroulés dans les salons de l'Hôtel de la Métropole, où les autorités genevoises ont offert une réception en l'honneur des congressistes.

La partie récréative de cette session a comporté une excursion-pique-nique sur le lac, à bord de l'*«Etoile de Genève»*, appartenant à M. Besson, une visite de la ville en autocar, un banquet officiel de

cinq-cinq couverts, servi en la salle des fêtes du Buffet de la gare de Cornavin, une excursion, en autocar également, dans le Pays de Vaud, avec réception, offerte par les autorités de ce canton dans les caves de Burignon, près de Chexbres, et dîner, le soir, à l'Hôtel de la Tête-Noire, à Rolle.

A l'occasion de ces assises, dont les prochaines auront lieu à Oslo, en Norvège, le comité d'organisation local, à l'aide d'un excellent matériel qui lui avait fourni l'Association des intérêts de Genève, a publié une élégante plaquette-programme de quarante pages, grand format, avec de nombreuses illustrations, qui constitue une excellente propagande touristique, non seulement pour Genève, mais aussi pour notre pays dans son ensemble. — V.

Des Nigériens et des Ghanéens découvrent Genève et notre pays

Au début du mois de mai la Swissair a ouvert une ligne à destination de Tripoli, Lagos et Accra, qu'elle exploite désormais trois fois par semaine, au moyen de ses quadrimoteurs Convair-Coronado. A l'occasion de cette nouvelle liaison, la direction de notre compagnie nationale avait invité un certain nombre de personnalités, parmi lesquelles M. Spühler, conseiller fédéral chargé du département des postes et des chemins de fer, et quelques représentants de la presse, à prendre part au vol inaugural.

Deux semaines plus tard, c'était au tour d'une délégation des républiques du Ghana et de la Nigéria, composée, entre autres, de deux représentants gouvernementaux qu'accompagnaient MM. Bucher et Keller, qui sont nos ambassadeurs à Lagos et à Accra, de venir en notre pays, à bord de l'un des Convair-Coronado de Swissair. Il s'agit d'un groupe de vingt personnes qui, pendant huit jours, ont été les hôtes, tout à la fois, de notre compagnie nationale, du département politique fédéral, de l'office national suisse du tourisme, des services de tourisme locaux et de l'hôtellerie helvétique.

C'est à Genève-Cointrin que les délégués africains ont pris contact avec notre pays. Après avoir visité cette ville et ses principales institutions internationales, les représentants du Ghana et de la Nigéria ont poursuivi leur séjour chez nous en faisant étape à Lausanne, Montreux, Interlaken, d'où ils ont fait une excursion à la Schynige Platte, Bâle et Berne, avec réception officielle au département politique fédéral. — V.

La ville de Genève a fait complètement transformer le restaurant du Parc des Eaux-Vives

La ville de Genève, qui est propriétaire du bâtiment et de l'établissement, vient de faire complètement transformer, et rénover, le restaurant du parc des Eaux-Vives, d'où l'on jouit d'une vue si belle sur le lac, les parcs de la rive droite et la chaîne du Jura. Au cours de l'hiver 1960-61, mettant à profit la fermeture saisonnière, l'autorité municipale avait fait changer entièrement les installations frigorifiques et de chauffage, qui en avaient le plus urgent besoin.

Pendant l'hiver 1961/62, elle a fait remettre à neuf tous les locaux, qui étaient désuets et ne répondent plus au goût du jour. Au rez-de-chaussée, un bar américain et une rôtisserie ont été créés de toutes pièces; le restaurant et les salons ont fait

peau neuve. Au premier étage, on a également refait les deux autres salons qui s'y trouvent. Du rez-de-chaussée, les cuisines ont été transférées dans les sous-sols, où leur surface a pu être ainsi doublée.

Devant l'établissement, face à la vaste pelouse qui s'incline en pente douce vers le lac, une vaste terrasse dallée a été installée. Ombragée de parasols couleur bleu roi, elle offre de la place pour trois cents personnes. Le service se fait directement des sous-sols, où un buffet a été aménagé.

La ville de Genève a consacré plus d'un million de francs à ces transformations, qui font maintenant de ce restaurant un établissement digne de son cadre. M. Jean Schild, qui a succédé il y a deux ans à M. Werner Hauri dans l'exploitation de ces lieux, a pris à sa charge l'aménagement, qui est en grande partie de style Louis XVI, et la décoration, à la fois sobre et élégante. Cela a représenté pour lui un investissement de plusieurs centaines de milliers de francs. Mais l'établissement pourra désormais être ouvert toute l'année.

Un nouveau chef se trouve maintenant à la tête de la brigade des cuisines. Il s'agit de M. Jacques Lacombe, d'Annecy, en Haute-Savoie, qui, l'an passé, a fait l'ouverture du fameux hôtel du Mont-Paradis, près d'Athènes (qui exploite la Chaîne des Hôtels Rhône), dont le directeur général est M. Richard Lendi, de Genève, après avoir été chef de cuisine à l'Hôtel Phénicia, à Malte. — V.

Le Grand-Théâtre a maintenant son directeur de scène

L'an passé déjà, le conseil de fondation du Grand-Théâtre de Genève, qui s'est vu confier l'exploitation de la salle de la Place Neuve, dont la scène a brûlé il y a onze ans, et que l'on prévoit de réouvrir en décembre prochain, a désigné le directeur général de ce théâtre en la personne de M. Marcel Lamy, directeur de l'Opéra-Comique, à Paris.

Il y a quelques jours, cette même instance vient de nommer le directeur de scène du Grand-Théâtre reconstruit. Il s'agit de M. Jean-Jacques Etcheverry qui, depuis six ans, dirige le ballet de l'Opéra-Comique de Paris. auparavant, et pendant un certain temps, M. Etcheverry avait été à la tête du ballet du Théâtre Royal de la Monnaie, à Bruxelles, fonctions qu'il avait assumées conjointement avec celles de metteur en scène.

Ainsi donc, petit à petit, les différents postes-clés du nouveau Grand-Théâtre de Genève sont pourvus de personnalités artistiques de premier ordre, dont on attend, en raison des expériences acquises, qu'elles assurent un lustre et un éclat tout particulier aux représentations, qui seront données, dès l'hiver 1962, sur cette scène que l'on équipera également des perfectionnements techniques les plus récents. — V.

Chronique Valaisanne

En mai, les manifestations ne manquent pas

S'il y avait, dans le calendrier, cinq ou six dimanches de plus, cela ne suffirait pas encore, pour permettre d'organiser toutes les manifestations prévues

en mai. En effet, c'est le mois des festivals du musique de toutes sortes et des divers congrès.

Dimanche après dimanche, les localités organisent ces manifestations qui se déroulent selon un rituel traditionnel et qui amènent toujours des milliers de musiciens et trois fois plus de spectateurs. C'est une façon agréable de sortir de l'hiver, et de marquer sa joie de revoir le printemps, ceci d'autant plus que, cette année, les combats de reines ne peuvent être mis à l'affiche de nos manifestations touristiques.

Nous ne pourrons pas tout caser en mai et le premier dimanche de juin aura encore sa part de manifestations et non des moindres. Il y aura, en effet, la fête cantonale de chant, à Sierré, avec un nouveau spectacle folklorique et le rallye cantonal à Monthey.

De quoi causer encore quelques migraines à ceux qui veulent profiter de toutes les occasions pour écouter les vins du pays... .

Les asperges au premier plan

Le soleil semblant enfin décidé à briller de tous ses feux, lorsqu'il parvient à vaincre les dernières tentatives réfrigérantes de l'hiver, elles sont de belle qualité et près de 45 000 kg ont déjà été expédiés. Nous ne pensons pas qu'il y aura des difficultés d'écoulement d'autant plus que le mécanisme de la prise en charge a été instauré. Cela va dire que le marchand importateur ne peut faire entrer que dix kilos d'asperges étrangères par kilo acheté en Valais.

Un amateur de tourisme à l'honneur

Parmi toutes les décisions de la session du Grand Conseil qui vient de se terminer, il en est une qui doit réjouir tous les amis du tourisme: celle de la nomination de M. Alfred Escher comme deuxième vice-président. Cette élection équivaut à un billet assuré à destination du fauteuil présidentiel. Même si des manœuvres de dernière heure ont pu être escomptées tout l'honneur qui revient à M. Escher, qui n'était pas candidat officiel, les débuts ont récompensé un pionnier du tourisme. M. Escher préside le Pro Sempione et divers comités d'initiative concernant le percement de tunnel routiers au Simplon. Il est le fils de l'ancien conseiller fédéral Joseph Escher. — V.

BIRDS EYE empfiehl.
ERBSEN
schmeckt zart - wie frisch von der Staudel.
Sortierungen: sehr fein, fein, fein II, mittelfein.
Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere Auslieferungen.

BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

Für Ihre Gäste-Buchhaltung



Anker Hotel-Buchungsmaschine

Sichere und schnelle Kontrolle
Große Arbeitserspartie

Fertige Statistik aller Belastungsarten:
bis 27 Addierwerke

Die Rechnungen sind stets nachgeführt und
für den Gast bereit

Sehr günstig im Preis

Anker

Büromaschinen AG.
Zürich 4 Telistrasse 31 Telefon 252144

Wer ein Hotel, eine Pension, ein Grossrestaurant oder auch Gebrauchsgegenstände für das Hotelieren zu verkaufen hat, oder diesbezüglich etwas zu kaufen sucht, wer Hotel-Immobilien, Pensionen, Grossrestaurants zu vermieten hat oder zu mieten sucht, der benutzt die Hotel-REVUE. Die REVUE ist inzwischen so weit entwickelt, dass nur so ist es möglich, dass man rasch und sicher etwas Passendes findet.

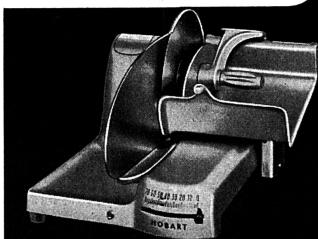
EISBROCKEN-AUTOMAT

Modell AP 822
Tagesleistung ca. 90 kg
Truheninhalt 72 kg
Normalausführung Fr. 3940.-
Rostfreie Ausführung Fr. 4190.-



Der patentierte amerikanische KOCH-EIS-AUTOMAT liefert hygienisch einwandfrei, kristallklare Eisbrocken (ca. 2,5 cm im Durchmesser). Eisstücke in ungleicher Form und Größe eignen sich besonders für KOCH-Eisbrocken, kühlen schnell, halten Getränke und Lebensmittel länger kalt. Sie verdünnen die Kohlensäure. Der KOCH-Automat besitzt keinen beweglichen Teil der Garantie einer groben Beschädigung bedeutet. Einfache Bedienung: 4 Jahre Fabrikgarantie auf Kompressor. Modelle mit 90 kg und 180 kg Eisproduktion pro Tag, mit und ohne thermosgeschützter Eis-Kontrollvorrichtung. Einzelbare Angebote durch die Großvertriebshändler: PULLMAN AG, Forchstrasse 744, Forch-Zürich, Telefon 95 06 08.

Hubert Fleisch-Schneidemaschine

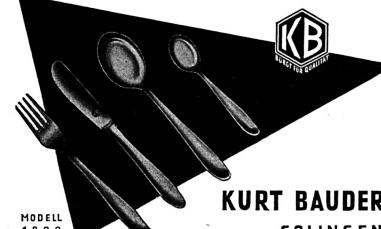


Schneidet ausgiebig Wurstwaren - Bündnerfleisch - warmes Fleisch - Käse-Brot. Moderne Form. Einfache Bedienung und Reinigung. Verlangen Sie unverbindliche Vorführung

J. BORNSTEIN AG. ZÜRICH
Stockstrasse 45 Tel. 051 / 27 80 99
VERKAUF + SERVICE Basel 061/44 8810 Locarno 093/74379
St. Gallen 071/22 7075 Lausanne 021/24 4949



BESTEKFABRIK



KURT BAUDER SOLINGEN (Westdeutschland)
Wir liefern sofort ab Fabrik neuzeitliche und moderne Hotelbestecke.
Fordern Sie unverbindlich unser Angebot!

A vendre hôtel-café-restaurant

dans une principale station du Valais. Magnifique établissement moderne, tout confort, 18 lits, balcon, terrasse sur grand passage. Parc pour voitures. Prix Fr. 585 000.-
Ecrire sous chiffre P 437-3 S à Publicitas Sion.

CHEMINS DE FER FEDERAUX SUISSES

La Direction du 1er arrondissement des CFF à Lausanne a mis en adjudication, pour l'automne 1962, l'affermance du futur Buffet-express de la gare de Moutier. Les prescriptions d'affermance sont consultées auprès de la Division de l'exploitation 1, avec laquelle le Contrat (n° 118) à Lausanne, où elles seront remises à ceux qui en feront la demande par écrit contre versement de Fr. 5- en timbres-poste (10 et 20 cent.). Ce montant ne sera pas remboursé. Les offres, accompagnées de certificats (copies) et d'une photographie, devront être adressées à la Direction du 1er arrondissement des CFF à Lausanne, sous pli portant l'annotation "Affermage du Buffet-express de la gare de Moutier".
Ne se présenter que sur convocation.
Délai d'inscription: 10 juin 1962.

La PAHO vous renseigne

Recherches personnelles de travail

Le droit à l'indemnité est également subordonné à la condition que l'assuré fasse tout son possible pour trouver du travail.

Les inscriptions à l'office communal du travail et au services de placement de l'hôtellerie ne suffisent pas. Durant les entre-saisons, ces offices ne disposent pas d'un nombre suffisant de places vacantes dans la profession. Les recherches personnelles de travail dans et hors de la profession doivent être prouvées à la caisse de chômage. Les offres de travail infructueuses doivent être conservées et présentées à la caisse, si celle-ci les demande.

Divers

Furka-Oberalp-Bahn — Neuerungen im Sommerfahrplan

v. Mit Beginn des Sommerfahrplans (Sonntag, 27. Mai), nimmt die Furka-Oberalp-Bahn wieder den durchgehenden Betrieb Brig-Gletsch-Andermatt-Disentis auf. Der FO-Sommerfahrplan 1962 weist einige wichtige Neuerungen auf: Der bekannte «Glaçier-Express» verlässt Brig um 10.29 und wartet somit die Anschlüsse der Schnellzüge von Lausanne und Bern ab. In gekürzter Fahrtzeit legt er nun die Strecke Brig-Disentis in drei Stunden zurück, und

zwar mit direkten Wagen Zermatt-Pontresina und Zermatt-St. Moritz. In der West-Ost-Richtung verzögert er Chur 30 Minuten später und nimmt den Anschluss des Schnellzuges 179 von Basel/Zürich ab.

Am Nachmittag fährt ein neuer Schnellzug mit guten Anschlüssen von Brig nach Andermatt; er führt direkte Wagen Brig—Göschenen. In Göschenen erreicht er den Anschluss an die Gotthard-Schnellzüge nach Luzern/Basel und Zürich. Auch in der Ost-West-Richtung wurde ein neuer Schnellzug eingelebt, der Brig um 14.20 Uhr erreicht. Die direkten Wagen von und nach Göschenen wurden vermehrt. Bemerkenswert ist die gute Morgenverbindung Brig—Göschenen—Zürich/Luzern: Brig ab 8.40, Göschenen ab 11.27, 11.37, Zürich ab 13.32 und Luzern ab 13.09 Uhr.

Die Bundesstadt hat herrliche Wandergebiete!

v. Die vielseitigsten Wandergebiete erschließen den Vereinigten Bern-Worb-Bahnen haben einen neuen Faltprospekt herausgegeben, einmal ohne Fotos, aber dafür mit reizvollen Zeichnungen von S. und E. Froidevaux und mit einem anschaulichen Übersichtskärtchen. Der Begleittext von Erwin Heimann erinnert angesichts einer unsere körperlich-seelische Gesundheit bedrohenden Motorisierung an die Weisheit des 18. Jahrhunderts, nach der heute gerade Vorausschauende wieder zurücktasten: Des Menschen Mass — wäre der Fuss! So ist der hübsche BVW-Prospekt ein erwünschter Ratgeber und Führer zu erstaunlich rasch und billig erreichbaren Ausgangspunkten für sehr lohnende Wanderungen.

Sommerskirennen Jungfraujoch

v. Das 43. Sommerskirennen auf Jungfraujoch wird im üblichen Rahmen (Gletschersalom und Gruppenfahren am Seil) am Sonntag, den 1. Juli 1962 stattfinden.

Luftseilbahn Gstaad—hohe Windspillen vor der Gründung

(P.V.) Ein seit Jahrzehnten bestehendes Projekt wird Wirklichkeit nämlich: die Luftseilbahn auf die Hohe Windspillen in Gstaad (2000 m).

Soeben hat das Initiativ-Komitee dieser Luftseilbahn den Gründungs-Prospekt herausgebracht und lädt damit durch die Kantonalbank von Bern, die Spar- und Leihkasse in Thun und die Spar- und Leihkasse in Saanen sowie durch das Initiativ-Komitee (o/0 Notariatsbüro Würen, Gstaad) zur Aktienzeichnung ein.

Bei dem neuen Luftseilbahn-Prospekt handelt es sich um eine sog. Einseil-Umlaufbahn mit Kabinen für je 4 Personen in zwei Sektionen (System Müller-Dietlikon). Der Gesamtbauhöhenunterschied beträgt 885 Meter, die schräge Länge 3039 m, die Fahrgeschwindigkeit 2,6 m pro Sekunde, Fahrtduarca. 19 Minuten bei einer Förderleistung von 500 Personen pro Stunde. Die Total-Anlagekosten belaufen sich auf 2,6 Mio. Franken. Mit rechnet mit 37 000 Fahrgästen im Sommer und 88 000 im Winter. Der seit Jahren betriebene Wissippen-Skilift wird weiter bestehenbleiben. Auf dem Gipfel wird ein Bergrestaurant errichtet werden. Bei vorsichtiger Rechnung (Fremdkapital durch Grundpfandreichtum sichergestellt beträgt 1 Million Franken und soll zu 4% verzinst werden; Aktienkapital — 1600 Namensaktien à Fr. 1000.—) ist ein Reingewinn von 74 000 Fr veranschlagt, der eine angemessene Dividende ausrichten gestattet.

Die neue Luftseilbananlage wird für den Fremdenverkehr in der näheren und weiteren Umgebung und besonders für Gstaad mit seinem weiten Einzugsgebiet ohne Zweifel ein Plus darstellen und wie die übrigen Anlagen ähnlich zur touristischen Attraktion werden.

Zeitschriften

Nellys Kalender im Mai

Schlanksein bedeutet alles! — könnte man denken, wenn man die übertriebenen und leider oft schädlichen Abmagierungskuren, die Frauen (und Männer) durchstehen, in Betracht zieht. Dem Schlankheitskurs ABC im Maiheft des Nelly Kalenders darf man aber ruhig zustimmen; die seit Jahren erprobte und mit dauerhaftem Erfolg behöfzte Nelly-Schlankheitsdiät für jung und alt schadet keineswegs. Im Gegenteil, die Menüs sind so zusammengestellt, dass sie bei aller „Zurückhaltung“ ausreichend ernähren. Auch Adam bereitet ihrem Mann ein gemütliches Daheim und erspart allerlei kleine Liebesdienste, die er zu schätzen weiß. — Ihre Entschädigung ist der „Maien“, von einem jungen Mann eingekauft und eingestellt: „Wir turnen für eine elastische und kräftige Wirbelsäule“ unter der fachkundigen Anleitung der Gymnastin. — Im Dienst des nächsten stehen hilfsbereite Frauen nach einem Einführungskurs für Rotkreuzhelferinnen. — Wäscheprobleme stellen sich jeder Hausfrau — darunter ist das Stärken besonders im Sommer aktuell. Leichte Kunstfasergewebe erhalten eine angenehme Steifheit durch „gesprühte“ Stärke. Verlangen Sie bitte Gratis-Probennummern beim Verlag Emil Hartmann, Postfach, Küsnach ZH.

Saisoneroeffnungen

Grindelwald: Parkhotel Schönenegg, 18. Mai.

die Spezial-Politur
zur richtigen Pflege von hochglanz-polierten lackierten geprägten Messing-, Eisen-, Metall-, Holz- und Kristallmöbeln, dauerhaften Hochglanz, Reinigt gleichzeitig und hinterlässt keine Flecken, oder Strichspuren

die Vertrauensmarke
zur Pflege von mittleren Möbeln. Mattierte gebraute und mattierte Gegenstände hell und dunkel werden mit RADIKAL frisch und leckeresaur.

Erläutert in Drogerien und Farbwangengeschäften/Hersteller: O. Wohlholz, Oltenikon/ZH

Hotelpackungen 500 ccm Fr. 8.50, 1 Liter Fr. 15.60

A vendre

porcelaine d'hôtel et service inox modernes

de première qualité à l'état de neuf pour environ 100 couverts ou échange contre meubles neufs, prix intéressant. Renseignements au téléphone Bureau: (022) 24 06 12; soir (022) 25 36 29.

LUGANERSEE

Zu vermieten

Strandhotel mit Restaurant und Lido

herrliche Lage, modern eingerichtet, 70/80 Betten, grosse Kundschaft. Kapitalkräfte Fachleute melden sich unter Chiffre LS 2981 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In der Innerschweiz zu verkaufen modernstes

Hotel-Bar-Restaurant

(Ganzjahresbetrieb)

Prima Existenz. Anzahlung 150-200000 Fr. (evtl. würde Mehrfamilienhaus an Zahlung genommen). Offeren unter Chiffre OFA 2287 ZO an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Tapezierergeschäft

ist in der Lage, Tapezierarbeiten sofort zu übernehmen. Garantiert einwandfreie Arbeiten. Spezialität: SUWIDE- und STAMOID-Wandtapeten. Nähere Auskünfte und Offeren unter Chiffre TA 1142 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verpachten an gutausgewiesenes Ehepaar (nur Küchenchef kommt in Frage) schönes

Hotel-Restaurant

in grösserer Ortschaft der Ostschweiz. Günstige Bedingungen. Offeren unter Chiffre OZ 1319 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Der Neuenburger Wein gewinnt immer neue treue Anhänger. Woher kommt diese Beliebtheit?

3 weine
1 qualität

* die Vertrauen der Verkäufer rechtfertigt

Der Weisswein, auf Hefe abgezogen, ist frisch, leicht und spritzig. Er ist der Wein der geselligen Zusammenkünfte. Die Müdigkeit verschwindet schon beim ersten Glas — man fühlt sich frisch — ebenso frisch wie dieser ausgewählte Wein.

Der Rotwein, aus reinem Blauem Burgunder (Pinot noir), gut ausgeglichen, mit Blume, widerspiegelt in hervorragender Weise den Adel und rassigen Charakter dieser Edelpflanze.

Der Ciel-de-Perdrix, ebenfalls ein Blauer Burgunder, (Pinot noir), ist der feine Tropfen der Feinschmecker.

Le vin de Neuchâtel réjouit qui le boit, honore qui l'offre.

Hotel Pension

mit 15 Fremdenbetten, an erstem Kur-, Ferien- und Sportort des Berner Oberlandes, infolge vorgerücktem Alter des Besitzer zu Fr. 165'000.— zu verkaufen.

Auskunft erteilt unter FR 2234

Amthausgasse 20, Bern.

Jeune autrichien

parlant anglais et un peu français, cherche place en Suisse romande comme

portier ou aide-portier

S'adresser à H. Vogt, av. des Alpes 27bis, Montreux VD.

Mit nur 5 Rp.

offenes Couvert trinken! Sofort erhalten Sie ohne Abschaltung der Telefonleitung einen schönen, direkt, interess. illust. Katalog über hygienische Spülzettel, Geschirr und Preisliste gratis. Inserat senden an

Drogerie Schaefer,
St. Jakobstrasse 39,
Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.

Adr.

Ort

1808-1958
MAHLER CHUR
150 Jahre Tradition
Ihr Lieferant für
Porzellan und Glas

Mehr als 90% von unseren Schulern kommen auf Empfehlungen der früheren zufriedenen Studenten.

THE GABLES

School for Students of English
Ramsgate Road, Margate (England).

älterer Mann sucht auf den 15. Juni Jahresstelle in

Office

Adresse unter Chiffre OT 1352 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

Wegen Umstellung auf Dampfheizung

Wäsche-trocknungs-maschine

System «Sieber, Bern», elektr. Heizung, Stundenleistung ca. 50 kg. inkl. Steuerungsgerät, sehr günstig abzugeben. Nähere Angaben unter Chiffre 64885 G an Publicitas St. Gallen.

Wiener Chefköchin,

Alleinköchin,

(Schweizerpreis) sucht Salzstelle. Keine Souterrainküche, kein Kleinkinder, Schöne Zimmer. Elisabeth Haumann, Lorrasinestrasse, Heilsarmeeheim, Bern.

Barmaid

fachkundig sucht Stelle in gutgehender Dancingbar, nach Überreise. Offeren unter Chiffre BD 1360 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wer Chiffre-Inserate aufgibt,

mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offeren samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Praktikantin

in Hotelbureau

auf etwa 1. Jul. Bewerbung Gegenb.: Vevey, Montreux oder Lausanne. Offeren an Familie Ryser, Pension, Milletstrasse 7, Langenthal.

Jung verheiratetes Paar, 26-28-jährig sucht sich zu verändern. Er als

KOCH

(evtl. Alleinkoch); Sie als

Saaltöchter

Wir sind in gutgehender Stelle. Superb. Preis: Paus. 1 lit. Bovorzige Gegend: Westschweiz (Montreux und Umgebung). Frühstück: Stellenantritt: 8.30 Uhr. Übernachtung: Chiffre 1294 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht Stelle in grösserer Hotel als

Büro-praktikantin

Offeren an Anne-Marie Bonaria, Baugeschäft, Saanen.

Hotel- sekretärin

(Deutsche), 22jährig, 1 Jahr Hotelfachschule, Praxis, Auslandsaufenthalt (England und Schweiz), sucht 1.6. oder 1.7. Übernachtungs Stelle. Offeren unter Chiffre HO 1311 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für unsere 17-jährige Tochter mit 1 Jahr Handelschule Stelle als

Leiterin oder Gerantin

eines Motel oder gutgehenden Hotels. Langjährige, selbständige Erfahrung. Sprachenkenntnisse. Offeren unter Chiffre LG 1280 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Praktikantin

in Hotelbureau

auf etwa 1. Jul. Bewerbung Gegenb.: Vevey, Montreux oder Lausanne. Offeren an Familie Ryser, Pension, Milletstrasse 7, Langenthal.

APÉRITIF
SOLE
À LA GENTIANE

ERNEST FAVRE S.A., GENÈVE
2 bis, RUE DU VALAIS

Zu verpachten
in der Nähe von Zürich gutgehendes

Hotel-Restaurant

Für Küchenchef gute Existenz. Offeren sind zu kaufen unter Chiffre ZV 1269 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL-Liegenschaft

mit angebauter Garage und Tankstelle
zu verkaufen

Grosser Umschwung und Parkplätze. Interessante, ausbaufähige Geschäfte. Nur kaufkräftige Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre HT 1318 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu mieten evtl. zu kaufen gesucht von fachkundigem Ehepaar mit langjähriger Praxis und la-Referenzen,

Hotel od. Hotel garni

mitlicher Größe
Übernahme Spätherbst 1962 oder Frühjahr 1963. Offeren sind erbaten unter Chiffre MK 1334 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige, repräsentative, gutaussehende Dame, Schweizerin, 45 Jahre alt, sucht Stelle als

Leiterin oder Gerantin

eines Motel oder gutgehenden Hotels. Langjährige, selbständige Erfahrung. Sprachenkenntnisse. Offeren unter Chiffre LG 1280 an die Hotel-Revue, Basel 2.

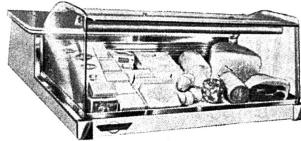
Reklame-Verkauf!

400 Burschen-Schürzen

mit Lätz, aus zählem Grieette-Zwirn, 100 cm, per Stück

Telephon (041) 2/38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

**Une surprise agréable...**

pour les hôteliers et restaurateurs. FRIGO-CALOR, une des plus importantes maisons suisses de vente d'appareils et d'installations frigorifiques, vous offre sa

«Costanbebi»

petite vitrine réfrigérée de 103 cm. au prix exceptionnel

1475.-

avec chariot pour le service	1670.-
Congélateur 100 litres	698.-
Congélateur 160 litres	895.-
Congélateur 330 litres	1375.-
Machine à cubes de glace «La Crosse», 50 kg/jour	4150.-

Pour prospectus et renseignements

FRIGO-CALOR SA

Grande exposition permanente
12, rue de Zurich Tél. (022) 32 36 26
— Genève —

Hotelier-Ehepaar

mit erwtl. Referenzen, Sprach und Fachkenntnissen, grosser Erfahrung, vorzügl. Organisator, initiativ und verantwortungsbewusst, Fähigkeitsausweis, sucht für baldmöglichst oder Über-einkunft die

Leitung

eines Hotel-Restaurant-Betriebes zu übernehmen. Evtl. Mithilfe. Vertragssumme oder dergl. lautgeschrieben bevorzugt. Offerten unter Chiffre HL 1138 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schweizerin, Mitte 30, in ungekündigter Stelle, sucht verantwortungsvollen Posten als

Stütze der Hausfrau oder Gouvernante

Langjährige Praxis in allen Sparten des Hotelfachs. Spezielle Erfahrung in der Personaleinbringung. Offerten erbeten unter Chiffre HG 1213 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune homme (26 ans) cherche place de responsabilité,

aide de direction ou administration

dans un hôtel de 1er ordre ou société, dans n'importe quel pays. Expérience pratique dans tous les départements d'hôtelierie, comptabilité, engagement du personnel et achats, 4 langues, longs séjours à l'étranger, meilleures références. Offres sous chiffre AA 1348 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Direktor - Gérant - Aide de patron

Schweizer, 50 Jahre alt, in ungekündigter Stelle, sucht selbständigen Posten. Perfekt in Buchhaltung, Kasse, Organisation, Kalkulation, Wein, Küchen Service, Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch und Spanisch. Frei auf 1. Juli 1962. Offerten unter Chiffre W 37795 zu den Publicitas, Luzern.

Tüchtige, langjährige

Lingerie-Gouvernante

sucht neuen Wirkungskreis. Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre LG 1351 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Restaurateur

41jähriger, reformiert, sympathisch, tüchtiger Fachmann mit modernem, erstklassigem Café-Restaurant wünscht

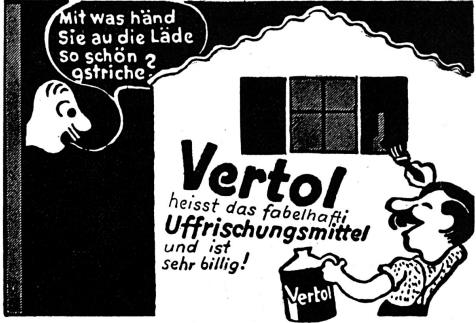
Bekanntschaft

mit netter, gepflegter Tochter oder Frau entsprechenden Alters, welche Freude am Gastgewerbe hat und auch gern im Geschäft mitmischen würde. Vertrauliche Zuschriften sind erbeten unter Chiffre OFA 779 F, an Orell-Füssli-Annoncen, AG, Zürich.

MALKI's SCOTCH WHISKY 41°

per Carton à 12 Flaschen Fr. 120.— inkl. Wust. per Nachnahme. Vorauszahlung auf Postkonto VIII 53600 Fr. 116.50 (Per 3 C = 3%, ab 5 C = 5% Mengenrabatt)

Max Walch, Postfach Zürich 36



VERTOL ist seit Jahren das bewährte und billige Mittel zum Auffrischen von verwitterten Fensterläden, Garten- und Balkonmöbeln, Garagentüren, Blumenkisten usw.

VERTOL schmiert nicht, sondern ist in wenigen Stunden staubfrei und griffest.

Eine Kanne zu Fr. 6.40 genügt für 8 bis 12 Paar Fensterläden.

VERTOL ist nur in plombierten Blechkannen zu Fr. 3.35, 6.40, 12.25, 17.75 und Fr. 28.— in Drogerien und Farbwarengeschäften erhältlich.

Wenn nicht, dann direkt durch den Fabrikanten: G. Wohnlrich, Drogerie z. Kornhausbrücke, Zürich 10, Rousseaustr. 10, Tel. (051) 280785

Zu verpachten ab Spätherbst 1962

Hotel-Restaurant Schlössli, Bottighofen am Bodensee

in Vorzugslage, 15000 m² Umschwung, Seeanstoss, Gartenrestaurant, grosser Parkplatz, Garagen, Strandbad, Hafen, Schiffsverbindungen, Fischenz. Interessenten wenden sich an Dr. jur. E. Mettler, Stein am Rhein SH, Tel. (054) 85180.

A louer à Bulle

pour date à convenir

HOTEL-CAFE-RESTAURANT

d'ancienne renommée, 15 lits, terrasse, place de parc, sur passage principal.

Affaire de 1er ordre pour couple ou cuisinier. Pour tout renseignement écrire sous chiffre P. 2 639 B. à Publicitas Bulle.

Hôtelier-restaurateur

cherche pour le printemps 1963

DIRECTION OU GERANCE

d'un établissement moyen. Chef de cuisine de métier. Bonne organisation pour le service et le personnel. Références de premier ordre. Adresser offres sous chiffre P 50.081 à Publicitas Bâle.

Fille d'hôtelier

italienne, désireuse d'apprendre le français, cherche place

dans l'administration d'un grand hôtel, éventuellement au pais, à Lausanne, Genève ou Neuchâtel. S'adr. à O. Binder, Ouchetaz, St-Sulpice VD, téléphone (021) 24 02 69.

Chef de service

mit 14 Jahren Erfahrung im Hotelberuf sucht Stelle. Offerten an C. Wob, Poste restante, Bern 1.

HILDEBRAND-Geschirrwaschmaschinen führend in der Schweiz.

Wir verkaufen unter anderem weitere 26 verschiedene MEIKO-Modelle.

ED. HILDEBRAND ING. Apparatebau

Seefeldstrasse 45 Zürich 8 Telefon (051) 34 88 66

Hotel Bernerhof, Wengen

Wir suchen für die Sommersaison oder in Jahreszeiten:

Sekretärin**I. Saaltochter**

(sprachenkundig)

Saaltochter oder Praktikantinnen

Unser neuingerichteter Hotelbetrieb bietet gute Verdienstmöglichkeiten. Eintritt sofort oder nach Über-einkunft. Senden Sie Ihre Offerte mit Zeugnissabschriften und Photo an H. Perler, Bernerhof, Wengen B.O. Tel. (036) 3 47 21.

Hotel Dischma, Davos-Dorf

sucht für die Sommersaison (Juni bis Oktober):

Alleinkoch oder Commis de cuisine Serviettochter Service-Anfängerin

Offerten mit Photo und Lohnansprüchen erbeten an E. Meyer.

Hotel Seehof, Arosa

sucht für Sommersaison (Ende Juni / Anfang September):

Gouvernante Hilfsgouvernante

(auch Anfängerin)

Offerten mit Zeugnissabschriften und Photo an A. Caduff-Birkmaier.

Gesucht

zu sofortigem Eintritt für Sommersaison, mit gutem Verdienst:

Serviettochter Saaltochter oder -kellner Koch-Commis

Offerten mit Zeugnissen an Hotel-Kurhaus Rietbad (Toggenburg). Telefon (074) 7 68 910.

Rest.-Tochter
(ca. 25-35jährig), deutsch u. französisch sprechend. Offerten an Mme Wilma Contessi-Rossini, Ristorante Morini, Ascona.

foga
comptoir de neuchâtel

ARTS DE LA TABLE
ARTS MÉNAGERS
PAVILLON FRANÇAIS
STANDS TOURISTIQUES
BELLÉ EGYPTIEN YUGOSLAV.
GREC VILLE DE STUTTGART
EXPOSITION DE
MENUS SPÉCIAUX
HALLES AUX VINS
DÉGUSTATIONS
PAVILLON YUGOSLAVE
GARDERIE D'ENFANTS
PAVILLON INDIEN
BILLETS SPÉCIAUX

23 mai - 3 juin
NEUCHATEL

Direktor

36 Jahre alt, in ungekündigter Stelle in Erstklasshaus, sucht neuen Wirkungskreis. Evtl. Mithilfe der ebenfalls fachkundigen Ehemal. Tessin bevorzugt. Zuschriften sind erbeten unter Chiffre DR 1297 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Deutsche, 23 Jahre alt, mit praktischer Erfahrung, sucht Stelle als

Hotelsekretärin

in der Schweiz. Hotelfachschule, gute französische und englische Sprachkenntnisse. Eintritt sofort oder nach Über-einkunft. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 2293 zu den Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Suche per sofort Stelle als

Oberkellner, Chef de service oder Gérance

28jährig, 4 Sprachen, fachichtig, energisch. Offerten mit Verdienstmöglichkeiten unter Chiffre OK 1341 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wo findet**Schweizer Küchenchef**

(mittleren Alters) selbständige Vertrauensstelle (Jahrestelle) in gepflegtem Betrieb zu kleinerer oder mittlerer Brigade. Eintritt nach Über-einkunft. Offerten unter Chiffre WF 1350 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid

diplômée excellente présentation cherche place, libre de suite. Parler allemand et anglais. Accorde aussi l'allemand. Offices sous chiffre IB 1234 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Sprachenkundige, versierte

Barmaid

sucht Sommersaisonstelle in Abendbar. (Bodensee oder Thurgau bevorzugt). Ausführliche Offerten nach Anfrage erteilt. Case postale 769, Neuchâtel.



Astoria Hotel Luzern

sucht für lange Sommer-
saison oder Jahresstellen :

Loge-Tournant
Buffetdame
Chef de rang
Commis de rang
Personalköchin

Offeren mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen
an die Direktion.

Gesucht

auf 1. Juni:

Alleinkoch
Serviettochter
Anfangsserviettochter
(evtl. Kellner) und
Zimmermädchen

Offeren mit Bild und Zeugnissen an Hotel Bergsunne,
Rigi-Kaltbad. Telefon (041) 83 11 47.

Hotel Metropol, St. Gallen

Wir suchen auf 1. Juni 1962 bestqualifizierte

Chef Entremetier
(Schweizer) sowie
Buffetdame

Offeren mit Unterlagen über bisherige Tätigkeit erbeten
an Dir. Ch. Delway.

Hotel Metropol, St. Gallen

Hotel Steinbock, Chur

Zu sofortigem Eintritt gesucht:

Saucier
Gardemanger
Entremetier
Economat-
Gouvernante

Lange Saisonduer. Offeren erbeten an: C. Meier, Hotel
Steinbock, Chur.

Hotel Bernerhof, Gstaad

sucht für sofort tüchtige, an selbständiges Arbeiten
gewöhnte

Sekretärin

für Sommersaison, 1. evtl. 15. Juni:

Buffettochter oder -bursche
Zimmermädchen
Etagenportier
Chasseur
Küchen-Officebursche

Offeren mit Photo und Zeugnisabschriften an die Direktion
erbeten.

Gesucht

ab sofort oder nach Übereinkunft:

Alleimportier
Alleinkellner
od. **Obersaaltochter**
Officehilfe

Hotel Misani, Celerina (Oberengadin).

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, wenn
möglich sprachenkundige

Serviettochter
und zuverlässige
Buffettochter

in Jahresbetrieb. Sehr gute Verdienstmöglich-
keiten. Zimmer im Hause. Offeren an W. Guggen-
bühl, Hotel Sonne, Küsnacht ZH.

Beau Rivage Palace, Lausanne-Ouchy

cherche pour entrée immédiate ou à convenir

une téléphoniste

expérimentée et sachant les langues. Place stable
à l'année, nourrie et éventuellement logée.
Faire offres avec copies de certificats et photo à la
Direction.

Gesucht

Commis de cuisine-tournant

mit Lehrabschlussprüfung, in erstklassige Küchen-
brigade. Eintritt nach Übereinkunft. Hotel Wilden-
mann, Luzern.

Hotel Bellevue, Gunten

(Thunersee), Telefon (033) 7 31 21.

sucht zu baldigem Eintritt:

Zimmermädchen Saaltochter oder Kellner

Gesucht für sofort

Haus-Zimmermädchen

in gutgehenden Gasthof. Guter Verdienst, gere-
gelte Freizeit. Hotel Krone, Erlenbach i. S. BE,
Familie F. Hofer.

Gesucht wird tüchtiger Koch

Pâtissier

der Freude hätte, sich als Koch weiter auszu-
bilden. Offeren an Hotel Parktheater, Grenchen. Tele-
phon (065) 8 74 71.

TÖNDURY'S WIDDER, ZÜRICH

sucht per sofort tüchtige, gewandte und
sprachenkundige

Restaurationstochter

die einen exzellenten à-la-carte-Service ver-
steht. Gefl. Offeren an Frau E. Töndury, Widder-
gasse 6, Zürich 1. Telefon (051) 27 31 50.

Café-Restaurant «Capellerhof», Chur

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft

Serviettochter Buffettochter Küchenmädchen oder -bursche

Wir suchen nach Zermatt
ab Anfang, Mitte oder Ende Juni, jüngeren,
zuverlässigen

Chef als Alleinkoch

(mit Lehrlingen) in kleineres Hotel (45 Betten), mit
etwas Restaurationsbetrieb. Jahresstelle, hoher
Monatslohn, je nach Qualifikation. Offeren unter
Chiffre NZ 1349 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande pour entrée immédiate ou à convenir

sommelière ou sommelier

Faire offres avec références au Buffet de la Gare,
La Chaux-de-Fonds.

Gesucht

Chef de rang

Englisch sprechend. Eintritt nach Übereinkunft.
Zeugnisabschriften an Hotel Wildemann, Luzern.

Bahnhofbuffet Zug

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

2 Buffettochter Buffettbursche Haus- u. Kellerbursche

Wir offerieren reichtbezahnte Dauerstelle, geregelte Ar-
beits- und Freizeit.

Gesucht

Saaltochter

(evtl. Kellner)
Guter Verdienst.

Buffettochter oder Frau Zimmermädchen

Wir bezahlen gute Löhne.

Strandhotel Iseltwald am Brienzsee.

Gesucht sprachenkundige

Sekretärin

in Hotel im Wallis. Hoher Monatslohn plus freie
Kost und Unterkunft. Eintritt sofort. Offeren unter
Chiffre GS 1246 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande

pour la saison d'été:

secrétaire cuisinière ou cuisinier (pour hôtel garni) femme de chambre

Offres à l'Hôtel Etoile, Crans-sur-Sierre. Tél. (027) 5 27 58.

Gesucht nach Vereinbarung tüchtige

KÖCHIN

in guteingerichtete Küche. Hoher Lohn und fam.
Basis. Offeren sind zu richten an: Louis
Maier, Gastrohaus Frohsinn, Sirnach TG. Telefon
(073) 4 52 13.

Beau-Rivage, Neuchâtel

cherche

CUISINIER

Place en saison ou à l'année. Entrée immédiate ou
à convenir. Faire offres avec prétentions de
salaire.

Lugano

Gesucht per sofort (Saison bis Anfang November)

Zimmermädchen

Sprachenkundig (Deutsch und Französisch), mit
Säulservicekenntnissen bevorzugt. Offeren mit
Zeugniskopien und Photo an Hotel Helvetia, Lu-
gano-Castagnola. Telefon (091) 2 43 13.

Gesucht per sofort

KÖCHIN

oder tüchtige und selbständige

HILFSKÖCHIN

Grosser Lohn und guteingerichtete Küche, Café A. Stutz,
Konditorei, Restaurant zur Schwelle, Kilchberg-Zürich,
Telefon (051) 91 45 75.

Gesucht jüngere, bestausgewiesene

Serviettochter

Sprachenkenntnisse erforderlich. Eintritt nach Über-
einkunft. Hohe Verdienstmöglichkeit und gero-
gelte Arbeits- und Freizeit. Offeren erbeten an:
E. Gugelz, Hotel du Lac, Wädenswil (Zürichsee).

Gesucht

per 1. Juli

Gerantin

mit Fähigkeitsausweis, in Hotel-Restaurant am
linken Zürichseeufer. Gute Entlohnung bei freier
Station. Offeren mit Bild und Referenzen unter
Chiffre GG 1342 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

nach Lenzerheide, in neueröffnetes Café, eine
freundliche

Serviettochter

Offeren mit Zeugniskopien und Photo an
H. Bergamin, Café Aurora, Lenzerheide.

Gesucht

Saaltochter

sowie

Anfangssaaltochter

Guter Verdienst, Eintritt nach Vereinbarung.
Offeren an Hotel Schwanen, Rheinfelden bei
Basel. Telefon (061) 87 53 44.

Parkhotel Bellevue, Lenk

(Berner Oberland)

sucht auf bevorstehende Sommersaison:

Economat- Officegouvernante Zimmermädchen Lingeriemädchen Buffettochter (evtl. Bursche) Pâtissier Commis de cuisine

Offeren mit Zeugnisabschriften und Photo unter Angabe
der Lohnansprüche an S. Perrrollaz, Lenk i. S.
Telefon (030) 9 22 61.

Wir suchen

für Sommersaison (evtl. in Jahresstellen):

Serviettochter

(Kellner)
im Einsatz für beide Betriebe
**Weisshorngripfel-
Restaurant**
Kursaal-Casino Arosa

Hoher Verdienst, gute Unterkunft, geregelte Freizeit. Ell-
offerenten an L. Weller, Direktion, Kursaal-Casino, Arosa.

Wir suchen

I. Saal-Rest.-Tochter Saaltochter

Offeren mit den nötigen Unterlagen an das Per-
sonalbüro Hotel Schiller, Luzern.

Hotel Schiller

LUZERN TEL. 041-2 48 21

Gesucht TESSIN

von Erstklasshotel zu baldmöglichstem Eintritt:

Saucier Telephonist Chasseur Chef de hall oder Demi-Chef Commis de rang

Offeren mit Zeugniskopien und Photo gef. an Parkhotel,
Locarno.

Gesucht

für Sommersaison in Hotel-Restaurant 50 Betten:

Saaltochter Saalpraktikantin Serviettochter

Guter Verdienst wird garantiert. Eintritt sofort oder nach
Übereinkunft. Offeren sind zu richten an F. Michel, Hotel
Seeburg, Ringgenberg bei Interlaken.

Gesucht

netter

junger Mann

zum Autofahren, für leichte Bureauarbeiten und
Mithilfe im Service. Ellofferenten mit Bild an Hotel
Villa Maria, Vulpera (Engadin).

Gesucht

in sehr gutes kleines Passantenhotel (Ostschweiz,
Nähe Zürich):

Empfangssekretärin- Serviceleiterin Obersaaltochter Buffettochter Zimmermädchen/ Serviettochter

Offeren unter Chiffre KP 1321 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stellen-Anzeiger

Moniteur du personnel

Nr. 21

Offene Stellen Emplois vacants

Commis de cuisine, logé, entrée de suite ou date à convenir cherché par Restaurant La Régence, 19, quai du Mont-Blanc, Genève. [122]

Demande pour saison d'été une secrétaire-aide du patron. Offre d'au moins 1 juillet. Langues nécessaires: allemand et français (écrit et parlé). Faire offre avec photo, copies de certificats et présentations de salaire à l'Hôtel Mont Riant, Leyzin (Alpes vaudoises). [641]

Gesucht von Hotel Moy, Oberhofen am Thunersee (90 Betten), Zimmermädchen, ab 1. Juni oder nach Übereinkunft, für lange Sommersaison. Ausführliche Offerthen erbeten. [642]

Gesucht per sofort: Restauranthelfer, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Offerthen an Hotel Kastanienbaum, Kastanienbaum (Vierwaldstättersee). [643]

Gesucht Servierländer in Jahresstelle, Eintritt sofort, für Restau- rant Hotel Oberhofen und Caffè. [640]

Gesucht nach Anfang J. eine Masseuse. Offerthen: Saalcocher, evtl. Praktikantin, Zimmermädchen, könnte Serviceauf- hilfe machen. Anfragen erbeten an Hotel Mond, Beckenried. [639]

Gesucht von Sommeraison an Anfang Juni: Servierländer für Restaurant und Tea-Room, Küchenhabsche, Officemädchen, Zimmermädchen, engl. Nachmittags-Pausenservice in Teeroom. Offerthen: Frau, möglichst mit Erfahrung auf Hotel-Restaurant Le Prado, Crans-sur-Sierre (Wallis). [638]

Gesucht per sofort in Jahresstelle erfahrener Chef-Alleinköch, in gepflegtes, modern eingerichtete Kleinhotel. Offerthen an 1. Lüthi, Hotel Bären, Aesch/Baselstrasse. [632]

Gesucht nach Sommeraison: Tochter für Zimmer und Linge- rie, Köchin oder Person, fähig für ca. 16 Personen zu kochen. Ausführliche Bildofferthen an Hotel Pension Touriste, Mürren (Berner Oberland). [633]

Gesucht in Jahresbetrieb (Eintritt nach Übereinkunft): Stütze der Haushalt, die sich hauptsächlich in den Lingerie und Etagen zu beschäftigen hat. Eine gewisse Erfahrung im Umgang mit Kindern ist erwünscht. Für Vertragspersonen, die wirklich überall Hand anlegt, sind wir gewillt, einen rechten Lohn zu bezahlen. Handgeschriebene Offerthe mit Zeugniskopien, Foto und Altersangabe auf Postfach 33652, Thus. Thur. [634]

Offre pour entrée de suite: commis de cuisine-cu-
metier, plâtissier-gardemanger, filles de salle, éventuellement débutante, casseroles-argentiers, garçons de cuisine et d'office. Toutes places à l'année, bien rétribuées. Faire offres avec copies de certificats, photos et présentations à l'Hôtel de la Chaux-de-Fonds. [625]

Stellengesuche

Demandes de places

Salle und Restaurant

Bufedame, ges. Alters, üblich u. fachkundig, sucht passende Stelle. Off., unter Chiffre 908

Bufedame, ges. Alters, üblich u. fachkundig, sucht passende Stelle. Off., unter Chiffre 925

Cuisine und Office

Alleinkoch oder Chefköchin sucht Sommersaisonstelle. Bevorzugt kant. Bern oder Graubünden. Eintritt Pfingsten. Offerthen unter Chiffre 71845 Y a Publicitas Bern. [120]

Etage und Lingerie

Präteur, Schweizer, 26 Jahre alt, mit guten Zeugnissen und Fahr- fähigkeiten. Käse, A. sucht Stelle am 15. Juni als Etager- oder Allsporthörer, evtl. auch als Portier-Chauffeur. Offerthen unter Chiffre 925

Zimmermädchen, Schweizerin, 27 Jahre alt, sprachkundig und mit guten Zeugnissen, sucht Stelle auf den 15. Juni. Offerthen unter Chiffre 924

Logo, Lift und Omnibus

Schweizer suchte siels als Concierge, Concierge-Telephonist, Nachtconcierge usw. Deutsch, Französisch, Englisch und etwas Italienisch. Offerthen unter Chiffre 923

4464 Alleinkoch oder -köchin (guter Restaurateur), Haus- Zimmermädchen, Büfetpraktikantin-Hilfe am Buffet, 40 B., Kt. Zürich

4465 Commis de partie evtl. Hilfskoch, Deutsch sprechend, 40 B., Kt. Zürich

4466 Chef de service, Servierländer für Snack-Bar, Gouver- nante, Buffetdame, mittelgrosses Hotel, Kt. St. Gallen

4467 Chef-Kellner, Chauffeur-Concierge, Büfetpraktikantin, Hilfskoch, Officemädchen, Ältere, evtl. ein Hilfskoch, Gouvernante für Economat und Office, Kaffeeköchin, sofn./n. U., Erstklasshotel, Zürich

4468 Ant. Portier, Commis de cuisine, Zimmermädchen-

4469 Büfetdame, Buffetköche, Büfetpraktikantin, Commis de rang, Kaffeeköchin oder Kaffeekoch, Kali-Mansell, Commis de cuisine, Hallein-Chasseur, sofn./n. U., 120 B., Zürich

4470 Küchenhabsche, Lingeriemädchen, Tournaire für Etage, sofn., 100 B., Zürich

4471 Zimmermädchen, Saaltöchter, sofn. 80 B., Zürich

4472 Kellner, Gouvernante oder Hilfspraktikantin, Büfetköche oder -bursche, Commis de rang, Zimmermädchen, 80 B., Zürich

4473 Büfetköch, 20 B., Zentralschweiz

4474 Lingeriemädchen, sofn. 50 B., Zürich

4475 Haushabre, Demi-Chef de rang, Restaurantkellner, Chef de service, sofn., Restaurant, Zürich

4476 Commis de cuisine, 100 B., Zürich

4477 Commis d'entrepreneur, Saal-Restauratöchter, n. U., 120 B., Zürich

4478 Commis de cuisine, Büfetbursches oder -tochter, Com- mune de restaurant, Zimmermädchen, sofn., Entremetier, 1. Juni, 80 B., Zürich

4479 Commis de cuisine, Büfetbursches oder -tochter, Com- mune de restaurant, Zimmermädchen, sofn., Entremetier, 1. Juni, 80 B., Zürich

4480 Servierländer, Commis de cuisine, 100 B., Zürich

4481 Küchenchef, 1. Juni, 80 B., Zürich

4482 Büfetköch, 80 B., Lago Maggiore

4483 Büfetköch, Ant.-Kochin, Saaltöchter, n. U., 70 B., Zürich

4484 Büfetköch oder -bursche, 40 B., Zürich

4485 Büfetköch oder -bursche, 1. Juni, 50 B., Grub.

4486 Büfetköch, 100 B., Lago Maggiore

4487 Büfetköch, 100 B., Lago Maggiore

4488 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4489 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4490 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4491 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4492 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4493 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4494 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4495 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4496 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4497 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4498 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4499 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4500 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4501 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4502 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4503 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4504 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4505 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4506 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4507 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4508 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4509 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4510 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4511 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4512 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4513 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4514 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4515 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4516 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4517 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4518 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4519 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4520 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4521 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4522 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4523 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4524 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4525 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4526 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4527 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4528 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4529 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4530 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4531 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4532 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4533 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4534 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4535 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4536 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4537 Büfetköch oder -bursche, 100 B., Lago Maggiore

4538 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Chef-Tourant, Wurst-(in), Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4539 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4540 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4541 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4542 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4543 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4544 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4545 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4546 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4547 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4548 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4549 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4550 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4551 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4552 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4553 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4554 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4555 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4556 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4557 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4558 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4559 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4560 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4561 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4562 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4563 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4564 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4565 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4566 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4567 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4568 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4569 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4570 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4571 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4572 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4573 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4574 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4575 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4576 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4577 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4578 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4579 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4580 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4581 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4582 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4583 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4584 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

4585 Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Büfetpraktikant(in), Gärtnerei, 100 B., Lago Maggiore

GRAND-HOTEL REGINA GRINDELWALD

sucht für lange Sommer- und Wintersaison:

- Telephonist/Tournant
- Rötisseur
- Commis de cuisine
- Demi-Chef
- Commis de rang

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Hotel Schützen Rheinfelden bei Basel

sucht

Patissier (allein)

für sofort oder nach Übereinkunft, für Saison- oder Jahresstelle, sehr gute Bedingungen. Telephonische oder schriftliche Offerten an Familie Kottmann, Telefon (061) 87 50 04.

Grand Hotel Europe Luzern

sucht zu baldigem Eintritt bei sehr gutem Verdienst und langer Saison:

- Logentournant mit Fahrbeiligung
- Demi-Chef
- Commis de rang
- Commis de cuisine
- Köchin (evtl. in Jahresstelle)
- Zimmermädchen
- Lingerie-Hilfsgouvernante

Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind an die Direktion zu richten.

Zimmermann Hotels Zermatt

suchen für lange Sommersaison 1962, evtl. Wintersaison 1962/63

- Chef de rang
- Commis de rang
- Saaltochter
- Saucier
- Commis Patissier
- Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Zimmermann Hotels, Zermatt.

Hotel Balances, Luzern

sucht für sofort oder nach Übereinkunft für die Dauer der Sommersaison:

Winebutler Chef de rang Zimmermädchen

Offerten von sprachenkundigen Bewerbern unter Beilage der üblichen Unterlagen an die Direktion.

Waldhaus, Sils-Maria

(Engadin)

sucht für die Sommersaison 1962:

Logo: **Telephonist-Stellvertreter des Concierge Chasseur-Tournant**
(Ablösung des Telephonisten, des Nachtpörtlers und des Conducteurs)

Etagen:

- 2 Zimmermädchen
- Zimmermädchen-Tournante
- Hilfszimmermädchen

Angestellten-

zimmermädchen

Angestellten-Serviettochter

Chef-Entremetier

2 Küchencommis

Commard

oder Personalköchin

Kochlehrling (Saisonlehre)

Economat/Office:

Hilfsgouvernante

2 bis 3 Officemädchen

1 bis 2 Küchen- oder

Officeburschen

Lingerie:

Wäscher(in)

Hilfswäscher(in)

2 bis 3 Lingeriemädchen

Bei entsprechenden Leistungen Winterengagement zugesichert. Ellofferten erbeten an die Direktion.



Wir suchen

per Ende Mai eine tüchtige

Lingerie-Gouvernante

für modernst eingerichtete Wäscherei mit Automaten.
Eventuell Jahresstelle.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an die Direktion der Seiler Hotels, Zermatt.

Gesucht für lange Sommersaison per sofort

Chef de réception

(Tournant)

Offerten an die Direktion Hotel- und Bädergesellschaft Leukerbad.

Gesucht in Jahresstelle

Kontrolleur-Stütze des Patrons

Der oder die Bewerberin muss in der Lage sein, alle vorkommenden Kontrollarbeiten sowie das Rechnungswesen in einem regen Hotel- und Restaurantbetrieb selbstständig zu erledigen. Weitere Kenntnisse der Hotelbuchhaltung sind erwünscht. Wir bieten zeitgemäße Entlohnung, geregelte Arbeitszeit und gute Unterkunft im Hause.

Eintritt: 1. Juni 1962 oder nach Übereinkunft.
Diese Stelle könnte eventuell auch nur halbtagsweise besetzt werden.

Handgeschriebene Offerten mit Zeugnissen und Foto an Max Bucher, Hotel Bielerhof, Biel-Bienne.

Hotel Rigihof, Zürich

sucht in Jahresstellen per sofort oder nach Übereinkunft:

Entremetier und Commis de cuisine

in mittlerer Brigade. Gutes Salär und geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert. Offerten sind erbeten an die Direktion.

Tüchtiger, erfahrener

Chef de réception

gesucht in Grosshotel am Genfersee

mit angenehmem Charakter und Organisationstalent, fähig, mit grösseren Mitarbeiterstab zu arbeiten. Interessanter, selbständiger und gutbezahlter Posten. Regelmässige Plazierungsmöglichkeit für Wintersaison bei Eignung vorhanden. Ausführliche Offerten unter Chiffre 1287 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kulm-Hotel, St. Moritz

Wir suchen für Sommer- evtl. auch Wintersaison:

Telephonistin Hilfe für Economat

Eintritt Ende Juni

Offerten an die Direktion des KULM-HOTELS, St. Moritz.

Kongresshaus Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

I. Restaurant-Oberkellner

Chef de rang

Demichef

Commis de rang

Hilfs-Gouvernante für Küche u. Office

Buffettöchter auch Anfängerinnen

Chef-Portier (Schweizer, ital. sprechend)

Saaldiener (für die Tonhalle)

Geöffnete Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsangaben und Photographie sind erbeten an das Personalbüro.

Palace Hotel, St. Moritz

sucht für Sommersaison 1962:

Chauffeur-Garagist

Chef de froid

Chef de nuit

Chef-Tournant

Commis de cuisine

Kochlehrling

Commis Patissier

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Palace Hotel, St. Moritz.

Gesucht

per anfangs August in Erstklass-Grill-room-Restaurant (Jahresstelle) jüngere, tüchtige à-la-carte-kundige

Restaurationstochter

mit guten Umgangsformen. Hoher Verdienst.

Gef. Offerte an Restaurant «Locanda», Singerhaus, Basel.

Hotel Ermitage, Schönried/Gstaad

sucht für die kommende Sommersaison und eventuell Wintersaison:

Chasseur-Telephonist

Nachtpörtier

Commis de rang

Chef de rang oder Demi-chef

Patissier-Konditor

Offerten erbeten an die Direktion des Hotels Ermitage, Schönried.

Berghaus Niesenkuhl

Junge Burschen, die gewillt sind, freudig in einem gediegen eingerichteten Berghaus als

Commis de cuisine

zu arbeiten, mögen sich schriftlich oder telephonisch bei der Geschäftsführerin des Berghauses, Frau Leisinger, melden. Tel. (033) 98113.



Rôtisserie Raben
HÔTEL RABEN BEIM RATHAUS
LUZERN TELEPHON 041/20734

Gesucht

2 Commis de cuisine Saucier

Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien, Photo u. Lohnansprüchen an Rôtisserie Raben, Luzern.

M
O
T
E
L
L
O
T
O
N
E



ASCONA TESSIN

Für unsere «Casa Rustica» Bar-Dancing, Grillroom gutpräsentierende, freundliche

Restaurationstochter

gesucht.
Bewerberinnen mit französischen und englischen Sprachkenntnissen erhalten den Vortzug, italienische Sprachkenntnisse nicht Bedingung. Straff geführter Betrieb, vorzügliche Arbeitsbedingungen. Bewerberinnen sind direkt Kontakt mit dem Betriebsleiter. Publicis liebt und ein anspruchsvollen Service schätzen, melden sich mit Bild und Referenzen an Ferienparadies und Motel Lesone TI.



Hotel Baur au Lac, Zürich
sucht in Jahresstelle

Chauffeur- Conducteur

Bewerber mit guten Umgangsformen, sprachenkundig, gutpräsentierend, sind gebeten. Zeugnisabschriften und Photo an die Direktion zu senden.



Wir suchen
per sofort:

Chef de partie
1 bis 2 Kochlehrlinge
(Sekundarschule)
Economat-Küchengouvernante
Restaurationsstochter
(sprachenkundig)

Offeraten erbeten an Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen.

Hotel Royal Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Koch

(Chef de partie)

Gut bezahlte Stelle. Offeraten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion.

Erstklasshotel Graubündens
an bekanntem Kurort, sucht für die Sommersaison ab Anfang/Mitte Juni oder nach Vereinbarung noch folgendes tüchtiges Personal:

Koch-Tournant
Officegouvernante
Nachtpörtier
Telephonist
Etagenpörtier
Zimmermädchen

Gutbezahlte Stellen, bei Konvenienz auch starke Wintersaison. Offeraten mit Unterlagen, Photo und Lohnanspruch erbeten an: Postfach 212, Chur I.

Gesucht
in Jahresstelle, im Speiseservice gewandte

Serviettochter oder Kellner

Sehr guter Verdienst. Offeraten an Restaurant St.Jakob, St.Jakobstrasse 377, Basel.

Gesucht
für die Sommersaison

junge Köchin
neben Chef
Hilfsköchin
junger Koch
Officemädchen

in mittleres Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Geregelter Freizeit. Offeraten an Hotel Sonne, Beckenried, Telefon (041) 84 52 05.

Grand Hôtel Eden, Montreux

cherche

téléphoniste-aide concierge

Entrée de suite ou à convenir.

Gesucht
zu baldigem Eintritt

2 Serviettochter Buffettochter

in Tea-Room mit Restauration, tägl. Nachmittagskonzert. Saison bis Ende Oktober. Erbitten Offeraten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Albris, Pontresina (Engadin).

Gesucht
als Aushilfe in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant ab sofort junger, tüchtiger

Commis de cuisine

Hohes Salär. Ausführliche Offerte mit Zeugniskopien und Bild an Restaurant Locanda, Singerhaus, Basel.

Hotel Sternen, Unterwasser

(Oberloggenburg)

sucht per sofort oder mit Eintritt nach Übereinkunft:

Chef de partie (Entremetier od. Gardemanger)
Restaurationsstochter (sprachenkundig)
Portier-Hausbursche

Sehr hoher Verdienst bei gutem Arbeitsklima. Gute Unterkunft und Verpflegung, geregelte Arbeitszeit.

Offeraten erbeten an H. Looser, Besitzer, Tel. (074) 741 01.

Hotel Müller, Ascona

sucht für Sommersaison

Patissier Lingère

Kulm-Hotel, St. Moritz

Wir suchen für Sommer (evtl. auch Wintersaison)

tüchtigen Casserolier
Serviettochter
für Kuriersaal (guter Lohn und Beteiligung am Tronc)

Eintritt Ende Juni.
Offeraten an die Direktion des Kulm-Hotel, St. Moritz.

Palace Hotel, St. Moritz

sucht erfahrene

Lingerie-Gouvernante

Eintritt nach Übereinkunft (Jahresstelle). Offeraten mit Zeugniskopien und Photo an Palace Hotel, St. Moritz.

Gipfel-Restaurant Weisshorn, Arosa

sucht auf Anfang Juni

Buffettochter (auch Anfängerin)
Serviettochter
Küchenbursche
Officemädchen

Offeraten erbeten an die Direktion.

Grösserer Tea-Room mit Restauration à la carte und Confiserie in bekanntem Sommer- und Winterkurort sucht in Dauerstelle auf 1. Juni oder später

tüchtigen

Kaufmann oder Chef de service

zur Mithilfe bei der kommerziellen und fachlichen Leitung des Betriebs. Wohnung für Ehepaar vorhanden. Bewerber, die auf einen gut bezahlten und interessanten Dauerposten bei angenehmem Arbeitsklima reflektieren, senden Ihre Offeraten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre KA 1228 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft junger, tüchtiger

CHASSEUR

in erstklassige Dancing-Bar, Offeraten mit Bild und Zeugniskopien an Dancing Singerhaus, Basel.

Grosshotel in St. Moritz

sucht für Sommersaison 1962:

Nachttelephonist
Hilfs-Zimmermädchen
Personalzimmermädchen
Officegouvernante
Maler (Eintritt sofort)
Hilfs-Sanitärmonteur (Eintritt sofort)

Offeraten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten unter Chiffre GM 1266 an die Hotel-Revue, Basel 2

Gesucht nach Zermatt

Saucier Koch-Patissier

Gutbezahlte Saisonstelle. Stelleneintritt 1. Juni oder nach Übereinkunft. Offeraten zu richten an Hotel Couronne, Zermatt Tel. (028) 776 81

Gesucht

per anfangs August oder nach Übereinkunft jüngere, tüchtige und zuverlässige

Gouvernante

eventl. Buffettochter zum Anlernen in erstklassig geführtes Restaurant. Hoher Lohn, geregelte Arbeitszeit, nettes Arbeitsklima.
Ausführliche Offeraten mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre GV 1215 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Brasserie Grand Chêne, Lausanne

demande

cuisinier/chef de partie
cuisinier commis
serveuses (connaissant la restauration)
serveuses (débutante)
dame ou garçon de buffet (expérimenté)

Gesucht
in erstklassige Dancing-Bar

Barlehrtochter

Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen. Eintritt nach Übereinkunft. Junge, gutpräsentierende, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offeraten mit Bild einzureichen unter Chiffre BL 1248 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bekanntes erstklassiges à la carte-Restaurant

am rechten Zürichseeufer, 8 km von Zürich, sucht nach Übereinkunft tüchtige Person als

Chef de service

(auch Fräulein). Verlangt wird: Korrektes, seriöses Auftreten gegenüber dem Gast und unterstellttem Personal. Gutes Organisationstalent. Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch. Tranchier- und flambeukundig. Geboten wird: Hohes Gehalt, gute Verpflegung und Unterkunft. Geregelter Arbeits- und Freizeit.
Offeraten sind zu richten unter Chiffre BS 1338 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir bitten

unsere Mitglieder, jeweilen für möglichst rasche Rücksendung des Offertmaterials besorgt sein zu wollen.

Gesucht in gediegenen Tea-Room, Zentrum Basel

GERANTIN

Erforderlich: Wirtepatent mit Alkoholausschank

Offeraten mit Photo, Lebenslauf und Saläransprüchen unter Chiffre OFA 2218 Zx an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

STADT-CASINO, BASEL

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in gutbezahlte Jahresstellen:

**Buffetdame
Buffettöchter
Anfangs-Buffettochter
Hausbursche
Hausrädchen**

Offerten an W. Obrist, Telephon (061) 24 38 45.

Großrestaurant in Zürich

sucht in Jahresstelle tüchtige

**Saucier und
Commis de cuisine**

Zimmer vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnanspruch sind erbeten an Fam. K. Steffen, Restaurant du Nord, Bahnhofplatz 2, Zürich. Telephon (051) 23 37 40.

Posthotel Rössli, Gstaad

sucht:

**junger Koch oder
Kochin neben Chef
sowie
Portier und
Zimmermädchen**

Offerten an Familie M. Widmer-Ammon.

Wir suchen**Sekretär**

für Reception, Kassa, Gästebuchhaltung. Eintritt sofort. Offerten mit den nötigen Unterlagen an die Direktion Hotel International, Basel 1.

Hotel International

Gesucht per sofort zuverlässigen, sprachenkundigen

Chef de service

(Stütze des Patrons)

HOTEL SCHIFF, SCHAFFHAUSEN

Tea-Room Huguenin, Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Buffettochter (tüchtige Kraft)
Entremetier (Chefbäcker)
Koch oder Hilfsköchin
Serviettochter**

Jahresstellen. Guter Verdienst. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Photo oder telefonische Anfragen zwischen 12 und 20 Uhr, an die Direktion. Telephon (061) 23 05 50.

Saaltochter

gesucht

mit Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Vitznauerhof Vitznau, Vierwaldstättersee, Telephon (041) 83 13 15.

**Chef de partie
Commis de cuisine**

in Spezialitäten-Restaurant.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: Röstiserie Le Mazot Bern, Bärenplatz 5.

**Seiler Hotels, Zermatt**

Für die Sommersaison werden gesucht:

Hotel MONT CERVIN

Etagenportier
Chef d'étage
Commis de rang
Chasseur

Hotel MONTE ROSA

2 Commis de cuisine
2 Saaltöchter
Garçon de cuisine
2 Officeburschen

Offerten mit Photo und Zeugnisschriften an die Direktionen der betr. Hotels oder an das Zentralbüro der Seiler Hotels.

Hotel VICTORIA

Chef-Pâtissier
Chef-Gardemanger
Commis de cuisine
Küchen- und Economat-gouvernante
Angestelltenkoch oder -köchin
Caviste
Chef de rang
Commis de rang
Demi-Chef d'étage
2 Demi-Chefs
Küchenmädchen

Carlton-Hotel, St. Moritz

sucht für kommende Sommersaison (Anfang Juni bis Anfang September)

Kondukteur-Chauffeur
Kioksverkäuferin
Lingeriemädchen
Officemädchen
Portier
Hausbursche
Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

LUZERN

Hotel mit 200 Betten, direkte Lage am Vierwaldstättersee, sucht für Sommersaison:

**Commis de cuisine od.
Commis Gardemanger
Zimmer-Tournante
Lingeriemädchen**

Offerten unter Gehaltsangabe sind zu richten an: Poly Travel Ltd., Seeburg / Luzern.

Hôtel la Résidence, Genève

cherche de suite ou date à convenir:

**chef entremetier
3 commis
de restaurant**

Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats et prétentions de salaire à la direction.

Hotel du Lac, Gunten

(Thunersee) sucht per sofort oder Anfang Juni:

Etagenportier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Etagengouvernante
Commis de cuisine
Büropraktikantin (1. Juli)

Offerten erbeten an Familie F. Füri.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft, für lange Sommersaison:

**Zimmermädchen
Hilfsköchin
Officeburschen
Officemädchen**

Offerten an Hotel Staubbach, Lauterbrunnen. Telephon (036) 3 43 81.

Gesucht

in Jahresstelle tüchtige

**Obersaaltöchter
evtl. jüngerer Oberkellner**

Offerten erbeten an Bad-Hotel Bären, Baden. Telephon (056) 2 51 78.

Hotel am Thunersee

sucht für Juli und August

BARMAID

evtl. Anglerin, für Hotelbar / Dancing. Offerten erbeten an Hotel du Lac, Gunten.

Gesucht

auf Anfang Juni bis ca. Mitte September:

**Saaltochter (evtl. Praktikantin)
Zimmermädchen**

(können auch Serviceaushilfe machen)

Anfragen erbeten an Hotel Mond, Beckenried.

TESSIN**Gesucht**

für sofort

Patissier

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre PA 1320 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WIR SUCHEN:

**Chef de rang
Demichef de bar
Bar-Commis
Haus- und
Kellerbursche**

Bewerber melden sich bitte bei F. Maurer, Dir. Mövenpick Überland AG, Zürich 11.

**Hotel Hecht, Rheineck SG**

(moderner Hotel- und Restaurationsbetrieb)

sucht:

**Küchenchef
jüngerer
Commis de cuisine**

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Schriftliche Offerten an Robert Geiger, Hotel Hecht, Rheineck St. Gallen.

Gesucht

für sofort:

**Chef Gardemanger
Commis de cuisine
Grill Waiters**Offeren an die Direktion der Bad Schinznach AG,
Schinznach-Bad AG.**Sporthotel Edelweiss**

(Berner Oberland)

sucht für Sommersaison (Anfang Junibis Ende September):

**Patissier
Commis de cuisine
Saaltöchter oder -kellner
Saalpraktikantin**Offeren erbeten an Familie Ch. Affentranger, Sporthotel
Edelweiss, Mürren.**Hotel-Restaurant
Alpenklub, Engelberg**

sucht ab 15. Dezember 1962 in Jahres- oder Saisonstelle:

**Chef de service
2 Restaurat.-Töchter
so wie in Spezialitätenrestaurant ein im Speise-
service sehr gut bewanderter
Restaurationskellner
und
2 Commis
in die Restaurationsküche
2 Commis de cuisine**Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offeren
mit Zeugniskopien und Photo an: R. Olinger,
Hotel Alpenklub, Engelberg OW.**Hotel Raetia, Arosa**

sucht für Sommersaison ab ca. 1. Juli

**Concierge-Kondukteur
Etagenportier
Commis de cuisine
Saaltöchter
Lingère
Chasseur
Kochlehrling**Bei Zufriedenheit auch Winterengagement. Vollständige
Offeren an Familie Hasler, Hotel Raetia, Arosa.**GRINDELWALD
Hotel Gletschergarten**

sucht:

Alleinkoch od. Köchin

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Wir suchenper sofort oder nach Übereinkunft in Saison- evtl.
Jahresstelle gautausgewiesenen soliden**Chef
de service**Offeren mit Zeugnisschriften und Photo an
H. Zaugg, Dir. Hotel Volkshaus, Winterthur.**Hotel Rothaus, Luzern**

sucht für Sommersaison

Saaltöchter

(sprachenkundig)

Offeren erbeten an Familie Bachmann.

**Europa Grand Hotel au Lac
Lugano-Paradiso**sucht auf 1. Juni 1962 oder nach Übereinkunft
erfahren**Direktionssekretärin**Offeren sind mit Zeugnisschriften und Photo
an die Direktion Europa Grand Hotel au Lac,
Lugano-Paradiso zu richten.**Wir suchen**

per sofort:

2 Commis de cuisineOfferen mit den nötigen Unterlagen an das Per-
sonalbüro, Hotel Schiller, Luzern.**Hotel Schiller**
LUZERN TEL. 041-2 48 21**Gesucht**
ab Anfang oder Mitte Juni nach Adelboden B.O.:**Alleinportier
Hilfsköchin
Lingeriemädchen**Auskunft erteilt Telefon (033) 9 46 34. Schriftliche Offer-
ten an Postfach 19875, Adelboden.**Touring-Mot-Hotel, Bad Ragaz**

sucht für sofort oder auf 1. Juni

**Portier-Hilfsportier
oder Hausbursche**Gute Entlohnung, geregelte Freizeit. Eillofferen
an E. Huber, Dir. Telefon (085) 9 11 87.**Hotel in Lugano**50 Betten, ohne Restaurant, sucht auf 1., evtl.
15. Juli**Chefkoch** zu CommisEs handelt sich um eine sehr angenehme Stelle
für einen erfahrenen Koch. Mittagsküche. Die
Lage ist eine erstklassige Küche zu führen. Ge-
regelte Arbeitszeit und guteingeschätzte Küche.
Offeren mit Lohnanspruch sind erbeten unter
Chiffre CH 1197 an die Hotel-Revue, Basel 2.**Gesucht**
per sofort für Sommersaison bis Mitte September:**Alleinsaaltochter
Alleinportier**

Hotel Bernina, Davos-Platz. Tel. (083) 3 50 91.

Hotel Bernerhof Garni, Grindelwald

sucht für Sommersaison tüchtiges

AlleinzimmermädchenSehr guter Verdienst. Familiäre Behandlung. Ein-
tritt nach Übereinkunft. Offeren mit Photo und
Zeugniskopien an Familie A. Böhnen-Almer,
Grindelwald.**Gesucht: tüchtige****Restaurations-
töchter**für Neueröffnung, im Zentrum der Stadt Zug.
Offeren sind zu richten an Emil Ulrich, Zeug-
hausgasse, Zug.**Zimmermädchen**Eintritt nach Übereinkunft. Offeren an Bad-Hotel
Schweizerhof, Baden AG. Telefon (056) 2 72 27.**Hotels Löwen und Monopol, Andermatt**
suchen für die Sommersaison (evtl. auch für die Winter-
saison) tüchtige**Sekretärin
Buffettochter (auch Anfängerin)
Aide de cuisine (Commis)
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalkellner
Restaurationstochter**Eintritt nach Übereinkunft. Offeren mit Zeugniskopien und
Photo sind zu richten an Hotel Löwen, Andermatt. Tele-
phon (044) 6 72 23.**Hôtel Continental, Bienne**

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

COMMIS DE CUISINE

Faire offre ou se présenter à la Direction, tél. (032) 23255.

Hôtel Metropole, Genève

cherche

chef de réceptionFaire offres détaillées à la Direction Hôtel Métropole,
Genève.

Demnächst wird unser

Restaurant

grösser, schöner und moderner

Zur Leitung dieses vielseitigen Betriebes suchen wir erst-
klassige Fachleute als**Geranten**

(Ehepaar)

Die neuen Mitarbeiter sollen über eine sehr gute Fach-
ausbildung und mehrere Jahre Praxis verfügen, unser Tea-
Room-Restaurant, Imbissecke, Espresso-Bar und Personal-
Restaurant weiter entwickeln, Küche und Konditorei
ideenreich ausbauen und einem zahlreichen Personal mit
Takt und Zielstrebigkeit vorstehen können.Wir bieten weitgehende Selbständigkeit, den Leistungen
entsprechendes Salär, freie Verpflegung, geregelte Ar-
beitszeit, zeitgemäss Sozialeinrichtungen. Anmeldungen
für diesen entwicklungsrreichen Posten erbitten wir unter
Chiffre G. 1303 an die Hotel-Revue, Basel 2.**Mustermesse-Restaurants Basel**sucht für die Internationale Holzmesse vom 25. Mai
bis 3. Juni 1962:**Chef de party
2 Chefs de rang
2 Serviertöchter**Eillofferen erbeten an Mustermesse-Restaurants, Basel 21,
Postfach 110.**Gesucht**

nach Schaffhausen:

**2 Serviertöchter
Koch-Commis
Gouvernante**Offeren en Hotel Schaffhauserhof, H. Amstutz, Schaff-
hausen.**Hotel Schweizerhof**

au Lac, Spiez

(Thunersee) sucht einen gut ausgewiesenen
zuverlässigen**Chef de partie**Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offeren
sind einzureichen an H. R. BOSS.**LIDO LOCARNO** sucht:

- Camping-Wächter
Eintritt 30. Mai (Schweizer)
- Buffett dame oder -töchter
sofort (Schweizerinnen bevorzugt)
- 3 Servier-
Restaurationstöchter
Eintritt 3., 6., 16., 1., 7. (Schweizerinnen)
- 2 Kioskvärfärerinnen
Eintritt 1. Juni (Schweizerinnen)
- Camping Kassiererin
Eintritt 15. Juni (Schweizerinnen)

Angaben mit Zeugniskopien, Photo und Arzteszeugnis sind
zu richten an die Direktion des Lido, E. Bereita, Locarno.

Hotel St. Gotthard Terminus AG, Luzern

sucht für Sommersaison (April bis Oktober):

Entremetier
Gardemanger
Tournant
Buffetdame
Chasseur
Kaffeeköchin
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
(Englisch)
Chef de rang (Englisch)
Demichef (Englisch)
Commis de rang (Englisch)
Office- und Küchenburschen
/-mädchen

Offerter mit Zeugnisschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an: Dir. M. Nützi, Hotel St. Gotthard, Luzern.

Hotel Bad und Kurhaus Lenk

(Simmental)

sucht für Sommersaison mit Eintritt Ende Mai / Anfang Juni:

Sekretärin
(für Journal und Kassa)
evtl. Büropfaktantin
Patisse
Commis de cuisine
Officegouvernante
Hilfsgouvernante
Glätterin
Lingeriemädchen

Offerter sind erbeten an A. Giger, Direktor.

Derby Hotel, Wil SG

(am Bahnhofplatz)

sucht tüchtige, gut präsentierende

Serviertochter

für Snackbar mit Boulevardcafé.

Eintritt sofort. Jahrestelle. Sehr guter Verdienst.
Geregelte Freizeit. Offerter an die Direktion.

Gesucht

für Sommersaison für sofort oder nach Übereinkunft

Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Saaltochter
Saalpraktikantin
Etagenportier
Küchenbursche

Offerter mit Zeugnisschriften erbeten an Hotel Montana, Oberhofen.

Hotel Bären, Ostermundigen

Stadt Nähe von Bern, sucht per sofort:

Buffetdame oder -tochter
auch Anfängerin evtl. Schankbursche
jungen, tüchtige
Kellner evtl. Serviertochter
Hausbücher
ohne Kochen, nur Privathaushalt.

Gutbezahlte Jahrestellen mit sehr geregelter Arbeitszeit.
Offerter an Hotel Bären, Ostermundigen bei Bern.

Der Kurverein Vitznau

sucht für sein offizielles Verkehrsamt einen (eine)

Leiter/ Leiterin

Wir bieten ein abwechslungsreiches, interessantes Tätigkeitsgebiet. Gute Verdienstmöglichkeiten.
Wir geben einer jungen, an selbstständig gewohntes Arbeiten und initiativer Persönlichkeit den Vorzug. Gewünscht wird gründliche kaufmännische Verbildung, Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift.

Eintritt: 15. Februar 1963 oder nach Übereinkunft.
Offerter mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an H. A. Zimmermann, Präsident der Verkehrsberatungskommission, Postfach 23, Vitznau.

GENÈVE

On cherche

pour le Restaurant des Délégués au Palais des Nations Unies;

demi-chef commis de rang

Places à l'année, entrée à convenir. Offres complètes sont à envoyer à la Direction des Restaurants du Palais des Nations, Genève.

Gesucht nach Luzern

in grösseren Restaurationsbetrieb per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de partie
Saucier
Tournant
Commis de cuisine

Interessante, gebühnschätzte Saison- oder Jahrestellen.
Geregelte Freizeit. Offerter mit Zeugnisschriften erbeten unter Chiffre NL 1242 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für guteingerichtete Hotel-Restaurant, per sofort oder nach Übereinkunft:

Serviertochter
Buffetttochter
Köchin (neben Chef)
Küchenmädchen oder -burschen
Officemädchen od.-burschen

Offerter mit Zeugnisschriften und Photo erbeten an E. Kubli-Koller, Hotel Hirschen, Romanshorn TG. Telefon (071) 6 36 83.

Gesucht in neuem Betrieb

Köchin evtl. junger Koch

Jahrestelle.

Touring Hotel, Schaffhausen

Wir suchen
per sofort oder auf 1. Juni tüchtige
Köchin oder Koch
junge Tochter

mit etwas Kochkenntnissen, Gelegenheit, sich weiter auszubilden. Saison-, evtl. Jahrestellen.
Offerter mit Gehaltsansprüchen und Zeugnisschriften an Hotel Bären, Kiental B.O.

Casino Bar, Engelberg

ist die Stelle als

Barman

sowie

Barlehrtochter

neu zu besetzen. Beginn ab 15. Dezember 1962.

Offerter mit Bild zu richten an: R. Olinger, Casino, Engelberg.

Gesucht
in guteingerichtete Küche für die Sommersaison:

Köchin oder Jungkoch
neben Chef

Offerter erbetan an Otto Jauch, Hotel Posthaus, Urigen am Klausenpass. Zurzeit Feldli, Auto, Uri.

Wir suchen noch als Aushilfe

für die Dauer der Holzfachmesse vom 25. 5. bis 4. 6. 62:

Koch: Entremetier und Rotisseur
Restaurationstochter
evtl. -kellner

Offerter mit Ansprüchen, Bild und Unterlagen an Hotel du Commerce, Basel. Telefon (061) 32 96 16.

SCHWÄGLP

Hotel «Passhöhe»

Gesucht
in lange Sommersaison mit Eintritt Ende Mai tüchtige

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Offerter sind zu richten an W. Fischer-Keller, Buffet Säntisbahn, Schwäglp (Kt. Appenzell A.R.).

Gesucht

in guteingehendes Passantenrestaurant am See, tüchtige, sprachenkundige

Buffettochter
Buffetlehrtochter
junger Koch oder Köchin

Bildofferter und Zeugnisschriften sind zu richten an Caffé-Restaurant Schmid am See, Brunnen SZ.

Gesucht

per sofort in moderne Restaurationsküche, beim Flughafen Kloten, Junger

Koch

Familäre Behandlung, Hotel Löwen, Glattbrugg (Zürich). Telefon (051) 83 93 33.

Gesucht

zu sofortigem Eintritt

Restaurationstöchter

(service- und sprachenkundig)

Ellofferter erbeten mit Zeugnisschriften und Photo an

Robert Achermann, Hotel du Lac

Hirschen, Brunnen

Hotel 60 Betten am Vierwaldstättersee

sucht für Sommersaison selbständigen, restaurationskundigen

Küchenchef

Eintritt nach Übereinkunft. Telefon (041) 82 11 51.

Hôtel Alpina, Braunwald

sucht für lange Sommersaison (bei Zufriedenheit Winterengagement zugesichert):

Commis de cuisine
Saaltochter
Anfangssaaltochter
Anfangszimmermädchen
Hausbücher
Officemädchen

Schriftliche Offerter mit Zeugnisschriften und Photo an Familie R. Schweizer, Hotel Alpina, Braunwald GL.

Wir benötigen

für sofort oder nach Übereinkunft:

Küchenchef
(selbstständig, restaurationskundig)
Commis de cuisine
Kochlehrling

(evtl. Jungling, welcher das Kochen erlernen will, erst aber noch als Küchenbursche sich über den Beruf orientieren möchte)

Offerter mit Gehaltsforderungen an P. Schmid-Urak, Hotel Bären, Sigriswil.

Post-Hotel, Arosa

sucht für Sommersaison (ca. Mitte Juni):

Patisse
Commis de cuisine
Buffettöchter
Saaltochter
Restaurationstöchter
Officeburschen/-mädchen
Lingère
(Bei Zufriedenheit langes Winterengagement)

Offerter an H. J. Hobi, Post-Hotel, Arosa.

Grand Hôtel Suisse et Majestic, Montreux

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir:

commis de salle garçon de buffet

Faire offres détaillées à la Direction.

Hotel des Alpes Flims-Waldhaus

sucht für die Sommersaison, Eintritt 30. Mai,

Sekretärin oder Sekretär
(auch Anfänger)

Saaltochter
Saalpraktikantin

Bester Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Erbitte Ellofferter an A. Zimmermann.

Hotel Pilatus, Hergiswil am See

sucht:

Zimmermädchen
Lingère
Obersaaltochter
Saaltöchter
(sprachenkundig)

Sehr guter Verdienst. Familiäre Behandlung. Offerter erbetan an Familie Fuchs, Hotel Pilatus, Hergiswil NW. Telefon (041) 75 15 55.

Gesucht

auf 1. Juni, evtl. später, initiativer, tüchtiger

Chef de service

in modernen fortschrittenen Betrieb in Zürich. Offerter mit Bild und allen nötigen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre FS 1299 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf 15. Juni in alkoholfreies Restaurant mit moderner Küche, in Wettigen

Alleinkoch oder Köchin

Dauerstelle bei guter Entlohnung. Telefon (056) 6 67 29 oder 6 06 42.

Europa Grand Hotel au Lac Lugano-Paradiso

sucht auf sofort oder nach Übereinkunft:

Buffetdame
Commis de bar
(Débutant)
Commis Gardemanger
Commis Restaurateur
Officemädchen

Offeren sind zu richten mit Zeugnisschriften und Photo an die Direktion des Europa Grand Hotel au Lac, Lugano-Paradiso.

Gesucht
für sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger

Alleinkoch (evtl. Köchin)
2 Serviertöchter
Zimmermädchen
(evtl. Anfängerin)

Gutezahlte Jahresstellen. Offeren sind zu richten an Hotel Bahnhof, Langnau (Emmental), Tel. (035) 2 14 95.

Gesucht
zum Eintritt per 1. Juli 1962 freundliche, branchen- und sprachenkundige

Barmaid

in sehr gutgehende Bar nach Zürich. Das ganze Jahr Arbeitsbeginn nachmittags, guter Verdienst, angenehmes Arbeitsklima. Offeren mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre BR 1212 an die Hotel-Revue, Basel 2. Persönliche Vorsprache nach Vereinbarung.

Gesucht
wird tüchtiger

Küchenchef

in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offeren mit Lohnansprüchen unter Chiffre KU 1211 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Restaurationskellner(-tochter)

Hoher Verdienst, Zimmer im Hause, angenehmes Arbeitsklima. Antritt nach Übereinkunft. E. Sanson, Restaurant Ratsstube, Aarau. Tel. (064) 2 94 44.

Hotel Camelia, Locarno
sucht - circa

Kaffeeköchin - Caffettiera

für die Saison bis Ende Oktober. Guter Lohn, geregelte Arbeitszeit und Freizeit - per stagione esiva fine Oktobre, suspendio interessante. Offeren erbeten an die Direktion.

Gesucht für Sommersaison
Posthotel Riv'alla und Acla-Bar Silvaplana

Barmaid
Sekretärin
Saaltochter
Saalpraktikantin
2 Lingeriemädchen
(Alle sprachenkundig, ausser Lingerie.)

La «Cave Neuchâteloise» à Neuchâtel
cherche pour entrées à convenir:

dame de buffet
débutante sera mise au courant
filles d'office
et pour la salle
sommelières

Très bons gages. Offres à la Direction ou téléphoner au (038) 5 85 88.

Hotel Touring Bernerhof, Burgdorf
sucht für sofort

Koch-Restaurateur
Commis de cuisine
Aide de cuisine

Offeren an Postfach 184, Burgdorf, Telefon (034) 2 16 52.

Gesucht
für Sommersaison:

Alleimportier
Zimmermädchen
Saaltochter
Saalpraktikantin

Offeren an Hotel Schweizerhof, Wengen BO., Telefon (036) 3 46 71.

Kulm-Hotel
Valbella-Lenzerheide

sucht für lange Sommersaison (mit Anschluss an Wintersaison):

Koch oder Chefköchin
Saaltochter
Restaurationstochter
Zimmermädchen

Eintritt nach Übereinkunft. Gef. Offeren an die Direktion.

Gesucht
tüchtiger

Küchenchef und
I. Aide de cuisine

in ganz gutes Speiserestaurant auf 1. Juni oder nach Übereinkunft. Offeren erbeten an Familie Frey, Hotel-Restaurant zur Kettenbrücke, Aarau.

Gesucht, tüchtiger

Koch und
Commis de cuisine

Offeren an Restaurant Kornhauskeller, Bern.

Wir suchen
per sofort selbständige

Hotel-
Sekretärin

für Empfang, Journal, Kasse und Korrespondenz (sprachenkundig).
Hotel Bristol, Zermatt. Telefon (028) 7 76 16 / 17.

MOCAMBO

Gesucht gutpräsentierende

Barlehrtochter

auf 1. Juni oder nach Übereinkunft. Gute Ausbildungsmöglichkeit, geregelte Arbeitszeit, überdurchschnittliche Dienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima. Offeren sind zu richten an die Direktion des Dancing/Cabaret Mocambo, Gengergasse 10, Bern.

Hotel Löwen, Aarau

sucht per 1. Juni jünger

Alleinkoch od. Köchin
Serviertöchter

(deutsch und französisch sprechend)

Wir suchen nach Übereinkunft zwei tüchtige und gepflegte

Serviertöchter

deutsch und französisch sprechend. Alter 19 bis 30 Jahre.
Wir bieten: Überdurchschnittliche Verdienst, fachrichtige soziale Verhältnisse.

Tochter, die Freude an einem lebhaften Betrieb und einem gepflegten Service haben, reichen. b. e. Offerte mit Zeugnisschriften und Photo einer Th. Quibler, Schwarzworstrasse 11, Bern. Telefon während Bureauzeit: (031) 45 50 52.

Gesucht
in mittleres Bahnhofbuffet: tüchtiger

Koch
(neben Küchenchef), evtl.

Koch-Commis
mit absolviert Lehrre

Kleine Brigade. Rechthebähnle Dauerstelle. Ge- regelte Arbeits- und Freizeit. Offeren mit Referenzen, Angaben der Lohnansprüche und früh- möglichstem Eintrittsdatum sind zu richten an Bahnhofbuffet Zug.

Gesucht nach Arosa

tüchtiger

Koch oder Köchin
Commis de cuisine
Küchen- oder Office-
mädchen u. -burschen

Offeren mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Anita, Arosa. Telefon (081) 3 11 09.

Gesucht
für 2 bis 3 Monate

Küchenchef-Alleinköch

bestausgewiesen, für Hotel 60 Betten und Restau- rent. Offeren mit Gehaltsansprüchen und Zeugnis- kopien an Postfach 21244, Kiental.

Hôtel de 50 lits

dans station valaisanne cherche un jeune

couple de gérants

Situation intéressante pour bon cuisinier. Faire offres sous chiffre GE 1219 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

Schalterbeamtin

ab Mitte/Ende Juni bis Ende September 1962. Bedingungen: geläufige Konversation in Deutsch, Französisch und Englisch. Offeren sind zu richten an AG Luftseilbahn Klosters-Gouschnagrat-Parsenn, in Klosters.

Hotel Weisses Kreuz, Interlaken

sucht

Portier

Eintritt nach Übereinkunft...

Nous cherchons

un commis
comme aide au chef
une dame de buffet ou
aide de salle

Places juin à fin septembre. Offres avec certificats à l'Hôtel de la Poste, Locarno-Bignasco.

Köchin oder Hilfsköchin

für kleines Erstklasshotel

gesucht

Park-Hotel Sonnenhof, Vaduz FL. Bes. Emil Real, Telefon (075) 2 11 92.

CUISINIER

(de préférence Suisse) seul avec apprenni, sobre et sérieux, capable de prendre responsabilités et de faire face au coup de feu

est démodé

pour date à convenir pour restaurant renommé à Lausanne. Place à l'année.

Faire offre avec prétention de salaire, photo et copies de certificats sous chiffre CU 1231 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gutpräsentierende, selbständige

Tochter

für Service

in erstklassigen Tea-Room mit Bar

gesucht

auf 1. Juli

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Ausführliche Offeren mit Photo an Confiserie H. Nadelhofer, Burgdorf.

Moderne Klinik (40 Betten), sucht für September oder früher in Jahresstelle tüchtige

Hausbeamtin-Gouvernante

zur selbständigen Leitung des hauswirtschaftlichen Teiles. Kenntnisse der italienischen Sprache und Küche erforderlich. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offeren mit Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre HG 1310 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Victoria Montana-Vermala

cherche pour saison d'été 1962 (15 juin au 15 septembre):

main-courantière
gouvernante
commis de cuisine
pâtissier

Possibilité d'engagement pour saison d'hiver 1962/63. Faire offre avec prétentions de salaires à la direction.

Gesucht
in alkoholfreies Restaurant

Gehilfin
der Vorsteherin

interessanter, vielseitiger Vertrauensposten. Ein- tritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offeren an: Alkoholfreies Restaurant Central, Küsnacht ZH, Telefon (051) 90 08 04.

GESUCHT nach Übereinkunft: tüchtiger
Jungköchin oder Hilfsköchin

neben Chef. Jährlingsstelle, guter Lohn, auf Wunsch Zimmer im Haus. Offeren an H. Heim, Café-Lunch-Room REX, St. Jakobs-Strasse 6, Zürich. Telefon (011) 23 83 04.

Wir suchen

auf Anfang August

Gehilfin der Hausbeamtin

Hauswirtschaftliche Ausbildung sowie italienische Sprachkenntnisse erwünscht. Angenommene Dauer- stelle. Offeren mit Zeugniskopien und Gehaltsan- sprüchen an die Verwaltung Sanatorium Val- bella, Davos-Dorf.

Gesucht

in lebhaften Betrieb branchen- und sprachen- kundige

Serviertöchter

als erste Mitarbeiterin unserer Gerantin. Offeren unter Chiffre L 948296 an Pfänder-An- noncen, Postfach, Zürich 36.

Wanted :

Receptionist
Chef Saucier
Chef Gardemanger
Chef Rotisseur

Male, ages 21-30, English speaking; photographs, copies of apprenticeship, and employment affidavits must be submitted with photo; apprenticeship and three years' experience required; must have visa and be willing to pay own transportation and accept one-year contract; Salary: receptionist and chef saucier \$ 3,000 per annum, chef garde-Manger and chef rotisseur \$ 2,875 per annum; please direct all applications to Peter E. Van Kleeck, General Manager, Hotel Wm. R. Barringer, Charlotte, North Carolina, USA.

Hotel Excelsior Splendide
Bellagio am Comersee

sucht per sofort:

freundliche, gewandte
Serviertöchter
Commis de cuisine

Gelegenheit zur Erlernung der italienischen Sprache. Bei sehr günstlichen Leistungen wird Anstellung während der Wintersaison im Engadin (gleiche Besitzer) geboten. Offeren mit Zeugnis- schriften, Bild und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Gesucht

per sofort

Empfangschein

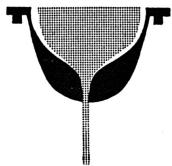
in Luxushotel am Jaz Costa Brava (Spanien). Verlang werden gute Kenntnisse über Leitung des Empfangs sowie Sprachen (Spanisch). Kost und Logis, Lohn 7000 Peseten. Offeren an: Hotel Reina Elisenda, San Feliu de Guixols (Costa Brava), Spanien.

Gesucht

für Restaurant Français in Luxushotel in Harro- gate bestausgewiesener

KOCH

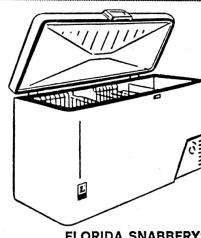
mit à-la-carte-Erfahrung. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Gutes Salär. Offeren mit Paßbild und Zeugniskopien arbeiten an die Direktion, Crown Hotel, Scarborough, Yorkshire (England).



Schwendstahl in LEVIN KÜHLAUSRÜSTUNGEN

Levin-Kühlausrüstungen werden wegen ihrer hervorragenden Qualität, ihrer stabilen Ganzstahlkonstruktionen und ihrer grossen Kühlleistung von der gesamten Fachwelt in vielen Ländern sehr geschätzt. Kühlmöbel mit dem »L«-Warenzeichen bürgen für höchste Qualität und Lebensdauer.

LEVIN
REFRIGERATION



Service und Verkauf durch:

Baumgartner
im Wallis
TURTSMANN
Kühl- & Gefrieranlagen
0277 5 3018

Baumgartner
USTER
Kühl- & Gefrieranlagen
051 / 872955

LOCARNO
Via Ballerini
Bircher + Giubbini S.A.
IMPIANTI FRIGORIFERI
Telefono 051 / 2325

Luzern
BUCHER
Kühl- und Gefrieranlagen
Tel. 041 / 23004

Interlaken
GOETZ
Kühl- und Gefrieranlagen
Tel. 0346 / 21916

HELLER
Spezialkühlanlagen
Transport-Kühl-Anlagen
St. Margrethen SG
Telephone 071 734 44

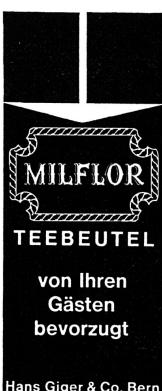
Kühlanlagen
STAUB
BASEL Rosentalstr. 24
Tel. 061 / 35425

Installations frigorifiques
E. STUTZ
YVERDON r. d'Orbe 60
Tel. 024 / 24459

Kanton Graubünden:
Büro Zürich (051) 47 53 53
gibt Auskunft über die
nächstgelegene Verkaufsstelle

Wir suchen
Wiederverkäufer
für den Kanton Genf

AB K. J. LEVIN, Malmö
Zweigniederlassung Zürich
Telephone (051) 47 53 53
Torgasse 2



Glace- maschine

Marke Frigorex, mit 2 Jahren Fabrikgarantie, 35% unter Katalogpreis zu verkaufen. Verlangen Sie unverbindlich Auskunft: Telefon (041) 5 61 48.

Zu verkaufen: Gartenmobiliar Tische Stühle Bänke

Möbelhaus Locher,
Baumgarten 10, Thun.

Nous cherchons dans
centre touristique

hôtel

de 80 à 100 lits. Faire offre à:
Régis Duboux, 19a, Croix-d'Or, Genève. Téléphone (022) 25 33 13.

Zufällig zu verkaufen für
nächsten Winter

Skilift

Neu, moderne Konstruktion.
Anfragen unter Chiffre
B 12491 Z an Publicis,
Zürich.

Argentyl

Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-BAD



Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit.

ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. 051 28 60 11
beratet Sie gut.

B MIX ar KURS

der Barfachschule
KALTENBACH

für Damen und Herren.

Kursbeginn 4. Juni

Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzuläufige, fachmännische Ausbildung. Anschrift: Kaltbachstrasse 5, Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Telefon (051) 47 47 91.
Höchste Fachschule der Schweiz.



Aktiv und gehaltvoll

Eptinger ist mehr
als ein erfrischendes Tafelwasser.
Eptinger ist ein gehaltvolles und aktives
Mineralwasser,

das die Verdauung wirksam fördert,
Blut und Nieren durchspült
und damit
die schädlichen Stoffwechselenschlacken entfernt.

Deshalb:
keine Mahlzeit ohne das natürliche,
praktisch kochsalzfreie Eptinger,
schon der Gesundheit und der Figur zuliebe.

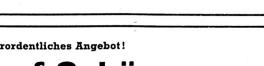
Eptinger

N.B. Eptinger: gerade richtig im Gehalt an Kohlensäure. Eptinger: das einzige Mineralwasser mit JUWO-Punkten.

Zu verkaufen neuwertige

Kaffeemühle

Marke Ditting. Bestgeeignet für Hotel oder Ladengeschäft. E. Gugolz, Hotel du Lac, Wädenswil. Telefon (051) 95 61 26.



ERSTKLASSIGE TISCHE STÜHLE

für Restaurants, Hotels etc.

Keusch & Sohn
BOSWIL AG
TEL. (057) 74284



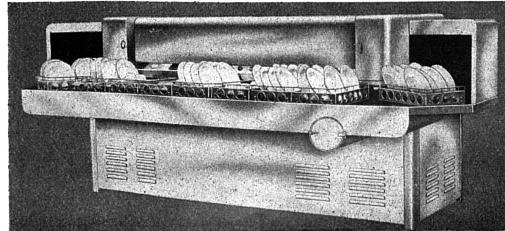
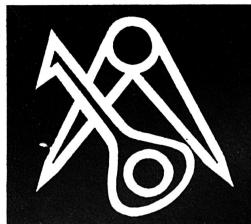
Verlangen Sie Offerte direkt ab unserer Fabrik

Geschirrwaschmaschinen

Stäudler

von der kleinsten bis zur grössten Maschine stehen über 30 verschiedene Modelle für jeden individuellen Anspruch zur Verfügung.

Alle Modelle mit: Wahlweiser Programmschaltung und Druckknopfsteuerung – Wassermanagementsicherung der thermostatisch geregelten Tankheizung – Glanztrocknungsapparat.



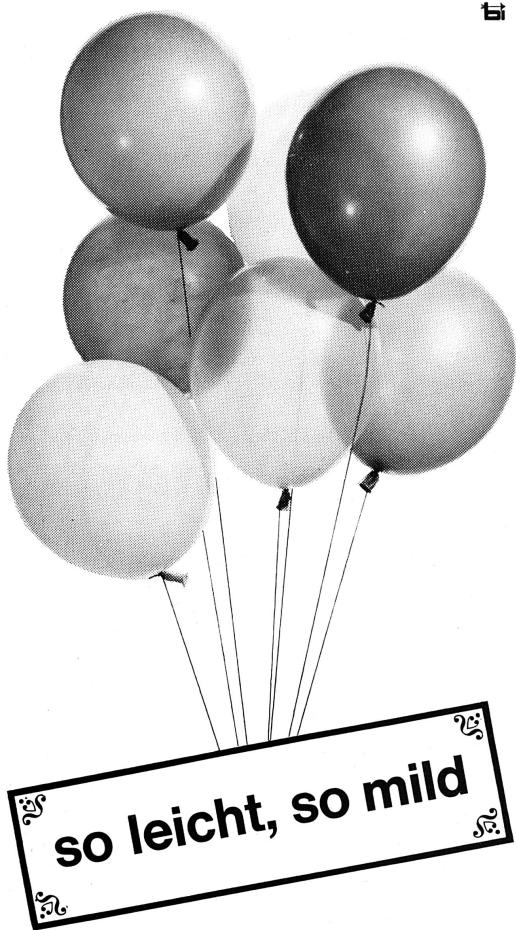
Rohr-Röthelin + Co

Bern Neuengass-Passage 3
Telefon (031) 9 14 55

Zürich 1 Torgasse 3
Telefon (051) 24 28 59

Weitere Servicestellen in Basel, Genf und Martigny

Verlangen Sie unverbindlichen Besuch, Referenzliste, Prospekt oder Offerte



Manche Ihrer Gäste halten immer wieder nach besonders leichten Getränken Ausschau. Empfehlen Sie ihnen Henniez-Lithinée und Sie beraten sie gut.

Henniez-Lithinée ist ausgesprochen mild und leicht, weil es mit Mineralien nicht übersättigt ist. Trotzdem wird seine verdauungsfördernde Wirkung ärztlich attestierte.

Seine Kohlensäure-Dosierung ist gering – so gering, dass sie auch dem empfindlichsten Magen gut bekommt.

Deshalb ist Henniez-Lithinée das meistkonsulierte Mineralwasser der Schweiz – deshalb trinken es Hundertausende Tag für Tag zu ihrem Wohl.

HENNIEZ LITHINÉE

Seit 50 Jahren im Dienste des Gastgewerbes

Il est de votre intérêt
de consulter les spécialistes



pour vos achats
de **FENDANTS de choix**



Florida USA le verger du monde

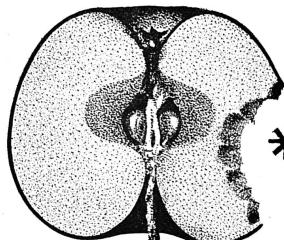
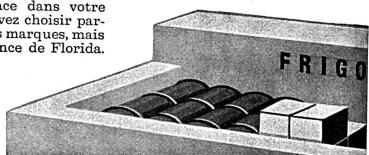
La nouvelle réglementation de la Florida Citrus Commission vous garantit des produits de haute qualité. Ses jus de fruits frais ou surgelés sont les plus riches en vitamines C. Offrez à vos clients ce qu'il y a de meilleur.



Les jus de fruits surgelés,
formule saine et moderne
de l'alimentation.



Economie de place dans votre
freezer. Vous pouvez choisir par
mi les nombreuses marques, mais
exigez la provenance de Florida.



* Pour une
alimentation
progressiste!

Margarine comestible végétale
avec 10 % de beurre
— vitamines A+D
— point de fusion bas
— un goût fin
— fabriqué à base de matières
premières sélectionnées, pure-
ment végétales
pour étuver et gratiner
— affiner les potages et les sauces
— faire des œufs, des «rôtis»
— relever les pâtes, les pommes
de terre, les légumes
Demandez le prospectus gratuit
au Service de renseignements
professionnels
S.A. Gattiker & Cie, Rapperswil



Le Rôti - un produit idéal pour
l'alimentation moderne, la
margarine comestible préférée
des ménages collectifs!

Des restaurants renommés
utilisent Le Rôti — des cui-
sines diététiques soignées
l'ont adopté avec confiance.

Cuisine meilleure, cuisine
légère avec Le Rôti!

La dernière étape de la rénovation du Grand Hôtel Quellenhof à Bad Ragaz est terminée

A Pâques, au moment où débutait la grande saison des stations thermales, le Grand Hôtel Quellenhof ouvrait ses portes avec son quatrième étage entièrement rénové alignant de nombreux appartements et chambres luxueusement aménagés, dans lesquels le confort n'a d'égal que le bon goût.

Ce fut l'occasion pour les journalistes accrédités auprès du palais fédéral et pour la presse professionnelle de visiter les nouvelles installations et de jeter un regard sur les travaux gigantesques qui ont été accomplis de 1954 à 1962. Il est encourageant de

tous ceux qui ont eu à cœur de redonner à Ragaz-les-Bains le lustre qu'elle avait autrefois.

Si le capital-actions est de l'ordre de 2 millions de francs et si la banque de Saint-Gall est la SFSH qui fournit 3,3 millions, il n'en reste pas moins que l'entreprise elle-même a fourni, par ses propres moyens 4,3 millions, ce que nous tenons à souligner.

Ainsi, Bad Ragaz compte aujourd'hui à nouveau les 1500 lits dont elle disposait avant la première guerre mondiale et l'apport des grands hôtels est d'environ 1/4 de ce total. Mais l'amélioration du



constater que l'esprit d'initiative et l'optimisme qui ont présidé aux rénovations et au développement de l'équipement thermal et des grands hôtels de Ragaz ont été couronnés de succès.

Comme le déclara monsieur Hans Albrecht, ancien conseiller national, président du conseil d'administration des grands hôtels, et pionnier de cette réalisation, il a fallu de l'efficience et du courage pour investir dans un établissement saisonnier, qui n'est ouvert que 175 jours par an, la somme de 10 millions de francs en l'espace de 8 ans. Il faut être spécialement reconnaissant aux milieux industriels et financiers du Nord-Est de la Suisse, en particulier à la banque cantonale de Saint-Gall et à la société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie — sans oublier les autorités saint-galloises —, de n'avoir pas hésité à faire confiance aux initiateurs.

En effet, investir pour plus de 2 millions dans les installations balnéaires et l'équipement thermal de la station, consacrer 5,5 millions à l'Hôtel Quellenhof, ainsi qu'au Kur et Golf Hotel, fr. 600 000.— dans le Grand Hôtel Ragaz et plus de 1 million, uniquement pour aménager le Kursaal, le golf, les tennis et les parcs, dépenser également un million pour la centrale électrique ainsi que pour les propres ateliers des hôtels, illustrent bien la largeur de vues de

confort, la réputation de cette station — réputation qui s'étend toujours plus loin — font chaque année sentir plus nettement leurs effets. Depuis 1956, la durée moyenne de séjour des hôtes a augmenté d'environ 20% pour atteindre, l'année dernière, 8,32 jours. Le coefficient moyen d'occupation des lits a atteint, pour les grands hôtels, le niveau extraordinaire élevé de 91,65 %. Pour l'année 1962, les commandes sont déjà si abondantes que tout permet de croire que le même résultat sera atteint sinon dépassé.

Le personnel se recrute dans 26 professions différentes. Depuis que les conduites qui amènent l'eau chaude sont en éternit un de ces métiers a malheureusement disparu. C'était le pittoresque métier de scieur de long et d'évideur de tronc. En effet Arnold Jäger a pris sa retraite après 40 ans d'activité au cours desquelles il a abattu plus de 500 troncs de mélèzes qu'il a artistiquement évités pour en faire plus de 400 mètres de nouvelles conduites en bois.

Le recrutement du personnel pour des entreprises où l'on est particulièrement exigeant en matière de service se fait relativement facilement d'une année à l'autre. En effet, un bon certificat d'un établissement thermal ou d'un grand hôtel, ouvre bien des portes. En outre les possibilités de gain sont nettement au-dessus de la moyenne et les prestations sociales s'améliorent chaque année. C'est pourquoi le personnel qualifié revient volontiers à Bad Ragaz et, pour ne citer qu'un exemple, mais combien élégant, Ferdinand Pfiffner, concierge de l'Hôtel Quellenhof a fêté l'année dernière ses 60 ans d'activité dans l'hôtellerie, 60 ans au cours desquelles il a toujours travaillé dans les grands hôtels de Bad Ragaz.

Mais il n'y a pas que le personnel qui soit fidèle aux grands hôtels de Ragaz. Depuis la réouverture de l'Hôtel «Quellenhof» en 1957, il y a plus de la moitié des hôtes qui reviennent chaque année à Ragaz. Cette proportion est même plus forte pour l'Hôtel «Hof Ragaz».

Les responsables de cette station sont heureux de voir que Bad Ragaz prend toujours plus d'importance et se montre digne de son ancienne réputation.

Quant au «Quellenhof», il a été reconstruit entièrement après avoir été détruit par un incendie et il se présente aujourd'hui comme un des plus beaux hôtels de notre pays. L'on avait déjà été impressionné, en 1957, par l'effort de rénovation et de modernisation qui avait été fait tandis au point de vue thermal qu'au point du vu aménagement des chambres, des locaux généraux, des parcs et du golf qui a été peint à 18 trous lors de la deuxième étape. C'est finalement le moyen financier que ce 4ème étage n'avait pu être reconstruit en même temps que le reste de l'établissement. Au cours d'une 2ème étape, en 1960/61 et d'une 3ème étape en 1961/62 — ce 4ème étage — le bel étage — a parachevé sa forme, dotant l'établissement de 30 chambres supplémentaires.

Pourquoi va-t-on à Ragaz?

Le rythme de la vie moderne impose au corps humain des tensions exceptionnelles qui l'usent peu à peu, malgré toutes les médicaments dont on dispose pour remédier à ces déficiences. Les cures thermales sont de plus en plus à la mode, non pas parce qu'elles répondent aux besoins naturels de l'homme : besoins de repos, de détente, de changement de climat et d'atmosphère. La cure thermale n'est pas un séjour que l'on peut faire entre deux trains ou au cours d'un week-end. Elle a l'avantage de forcer le patient à prendre son temps et ce n'est pas pour rien que la règle d'une cure thermale de 3 semaines s'est généralisée. Enfin, l'eau qui jaillit des sources de Pfäfers — et qui

De notre terre jaillit un remède divin . . .

Par Paul André

Pour maintenir votre santé en pleine forme, ou pour assurer une convalescence, ou pour vaincre la maladie, rien de tel encore que l'hygiène spirituelle. Ajoutez-y quelques fois une cure thermale. Une cure thermale, c'est du temps gagné. Gagné contre la fatigue ; gagné contre un déséquilibre physique dont on n'aperçoit pas toujours assez tôt les sournoises offensives. Voilà peut-être le seul moment où, tout en se reposant, on travaille pour soi. Et pour les siens. Pourquoi donc attendre de ne pouvoir mettre un pied devant l'autre, ou d'être à bout de souffle ? Les beaux messieurs et les grandes dames qui fréquentent assidûment nos stations, à l'âge des diligences, nous laissent sur cela une leçon à méditer. Ils venaient chaque année en famille, avec leurs domestiques et leurs animaux : parfois un cortège. Tout ce monde, gaillard ou bancal, demandait aux eaux une vitalité nouvelle. On ne savait rien alors de leurs caractères chimiques, ni de leurs propriétés physiologiques. C'était encore l'ancien mythe qui opérait : l'eau guérir, l'eau préserve, l'eau rajeunit : l'eau est le moyen par lequel les dieux soignent les hommes.

Le mythe n'avait pas tort, on commence à le comprendre. En quoi consiste cette mystérieuse thérapeutique ? Il y a de la part que l'eau n'agit pas seulement sur une partie du corps — in loco, dirait Diaforos — mais sur l'ensemble de l'organisme. Les sources de la santé vont à la source de la maladie. C'est, par excellence, une médecine de la personne. Mais comment ? Plus d'un secret subsiste à ce propos, malgré les recherches que poursuivent nos laboratoires spécialisés. Savez-vous, entre parenthèses, que la Suisse est un des pays les plus avancés dans l'étude des eaux thermales ? Un des pays qui, par l'ordonnance des soins et la perfection de l'équipement, contribuent à leur assurer dans la médecine moderne une place de choix ? Mais la nature ne révèle que lentement ses grands secrets, fût-ce aux laboratoires qui les pénètrent à fond. Nous savons pourtant que les eaux exercent une influence considérable sur le système nerveux autonome. Cette découverte est d'importance, car le neuro-végétatif règle toute notre économie. Le professeur René Lorliche, dans sa remarquable « Philosophie de la chirurgie », y voit le lieu où se préparent les réactions qui sauvent, mais aussi les réactions qui tuent. A l'origine de toute perturbation tissulaire, il y aurait, lente et graduelle, une perturbation nerveuse. Comment la déceler quand il en est temps ? C'est à peu près impossible. Nous sommes ici aux frontières de la santé et de la maladie, dans les zones les plus intérieures et les plus complexes de chaque température. Une cure thermale résisterait alors les échanges qui menaçaient de ne plus s'accomplir avec la même exactitude.

La Suisse n'a pas d'uranium, par bonheur. Mais elle est en abondance pourvue de sources diverses. On

* Flammerton, Paris.

parvient à Bad Ragaz à une température approchant de 37 ° — est un remède naturel dont on connaît les bienfaits depuis l'an mil.

Quand on a l'avantage de voir les installations du «Quellenhof» à l'heure actuelle et que l'on songe qu'au début de notre millénaire les patients étaient descendus dans des filets au fond du gouffre et qu'ils se baignaient dans des orifices taillés dans le rocher, orifices où la lumière ne parvenait pas, l'on mesure mieux les progrès de la thérapeutique et du thermalisme.

On sent les effets de la cure après 4 à 8 bains déjà, c'est à dire entre le 5ème et 9ème jour. Pour les personnes en bonne santé, il ne faut point s'affrayer de certains malaises passagers, d'un peu d'inappétence. Ce sont des effets secondaires qui disparaissent bientôt. Au bout de quelques temps, le malade comme le bien portant qui suivent strictement les prescriptions médicales ressentent les bienfaits durables de la cure. Une cure à Ragaz renforce le cœur et lui permet d'assumer une circulation sanguine accrue, sans pour cela que le pouls ne batte plus vite. Au contraire, l'on constate même une diminution de la pression sanguine.

La cure balnéaire — dont nous n'avons fait qu'évoquer l'une ou l'autre des conséquences — peut se compléter d'une cure d'eau. L'eau de Ragaz que l'on boit agit sur l'estomac, l'intestin et les reins. Il est impossibles, dans le cadre d'un article, ne serait-ce que d'énumérer toutes les indications thérapeutiques des eaux de Bad Ragaz.

Quoi qu'il en soit, cette station est connue maintenant dans le monde entier et les demandes affluent de tous les pays. Le conseil d'administration des grands hôtels a fait tout ce qui était en son pouvoir pour améliorer le standard de la station en attirant une clientèle de luxe et en offrant quand même, dans les autres hôtels que le «Quellenhof» des conditions accessibles à toutes les bourses.

La prochaine étape sera l'agrandissement ou la reconstruction du casino qui est maintenant devenu trop petit pour les périodes de haute saison. On ne peut que féliciter les courageux initiateurs de ces transformations et de ces rationalisations qui ont stimulé tous les hôteliers de la station. Personne n'a voulu demeurer en arrière et Bad Ragaz se présente aujourd'hui comme une localité pimpante et accueillante. L'intelligente propagande faite par Monsieur Weber, directeur de l'Office du tourisme de la station et par les grands hôtels ont parachevé cette œuvre.

A l'Hôtel Quellenhof, Monsieur O. Sutter, directeur, et ses collaborateurs attendent près de 200 clients pour Pâques et jusqu'à la fin de la saison, soit à fin octobre, les grands hôtels ne connaîtront pas de pause à vide ou de diminution sensible. C'est la preuve que tout le monde a œuvre dans l'intérêt général

en compte deux cent cinquante. Une vingtaine ont, depuis plusieurs siècles, donné naissance à autant de stations réputées. C'est comme un réseau qui coule de la crête des Alpes, sous le sol, où ces veines se chargent de sels minéraux, et descendant parfois si bas que leur sang jaillira chaud. Pas plus qu'il n'existe deux personnes semblables, ni même deux feuilles aux nervures pareilles, il n'y a deux sources rigoureusement identiques. Chacune présente la nuance, parfois infinitésimale, qui lui permet de répondre mieux que nulle autre à tels besoins particuliers. Si la nature nous envoie beaucoup de mauvaises, reconnaissions qu'il lui arrive d'être moins prodigue dans ses remèdes. Ajoutez-y l'air. Pas de cure thermale sans un air qui la secoue par toutes sortes de subtiles affinités : d'où la valeur de celles qu'offrent nos climats.

Avec ces qualités peu communes, il serait étonnant que nos thermes n'eussent pas une histoire magnifique. Elle remonte aux Romains, bien sûr ; ces princes de la balnéothérapie étaient d'incomparables sourciers, et on les retrouve à peu près partout où il y a des bains à prendre. Ils avaient, parfois, découvert Lavey quelque dix-huit siècles avant ceux qui eurent le génie de le faire à l'aube du romantisme. Et, naturellement, ils fréquentaient Baden. Loèche leur était familière. Mais n'allons pas leur accorder trop. La science thermale ne date que de la Renaissance. Et qui l'a chez nous fondée ? Un maître : Paracelse. Paracelse fut le premier à observer et à décrire les eaux en expérimentateur. Il y songea le rôle essentiel des éléments dont la présence n'existe cependant que sous forme de traces. Il avait exercé à Ragaz, où il était bien placé pour voir les miracles d'une source aux indications si variées qu'elles vont jusqu'à l'endocrinologie. Quant aux eaux des Grisons — Scoul, Tarasp, Vulpera — que leur sel de Glauber rend si précieuses pour le foie et contre les calculs rénaux, c'est un autre homme du même temps, le médecin zurichois Conrad Gessner, qui les ouvrit à la renommée.

Toutes ces stations n'étaient pas aussi aristocratiques qu'on le pourrait croire : « Comme les bains de Baden — écritait Vinet en 1824 — ne sont pas de bon ton et que ces eaux sont très actives, il y a ici beaucoup de vrais malades et peu de gens de plaisir. A Loèche, il n'y avait qu'une seule classe ; on déjeunait dans le bain, sur une table flottante, comme dans le plus américain des bars-piscines. Schinznach, en revanche, tenait depuis le dix-septième siècle la cour mondaine. Son émule sur ce point en Suisse romande, deux siècles plus tard, sera Bex, où subsistait encore le souvenir d'Albrecht de Haller, qui dirigea les Salines pour le compte de Leurs Excellences. Où avait villégiatur, sous l'Empire, Chateaubriand ; où Marie-Louise viendra reprendre goût à la vie, quand Napoléon filera vers l'exil. On y verra Liszt et Marie d'Agoult, dans leur lune de miel, non sans orage — déjà ! Puis Sainte-Beuve, promenant une détresse lucide après sa rupture avec Mme Victor Hugo ; puis Michelet à qui ce séjour inspirera un de ses beaux livres, « La Montagne » ; puis Amiel, Nietzsche, conversant avec le drame humain. Quels noms, pour la seule station suisse qui n'avait pas d'histoire !

Vient de paraître

L'électricité pour tous

Revue trimestrielle, éditée par « Opel », Lausanne, conjointement avec « Electrodistribution », Zurich, No 1/1962, 40s année, 36 pages, nombreuses illustrations et dessins.

Des articles documentaires et d'actualité tels que « Une nouvelle révolution énergétique » et « L'électricité dans les moyens modernes d'information » intéresseront certainement les lecteurs et lectrices de cette revue. « Sursis » est un conte écrit par une jeune pour les jeunes et peut-être les adultes le feront également avec plaisir et curiosité.

Mise à mort sans douleur des crustacés

Un article de G. Gunter dans la revue « Science », 1961, vol. 133 (relégué dans la « Revue des conserves » (Paris) signale que l'eau douce exerce un certain effet anesthésique sur les crabes et autres gros crustacés, en raison de l'extraction du sel de leurs fluides corporels. Pour la mise à mort sans douleur des crabes et homards, cet auteur préconise de les mettre dans un récipient d'eau fraîche, disposé sur un petit feu et de faire élever lentement la température aux environs de 40 °C. Les crustacés meurent ainsi rapidement sans souffrance et leur chair demeure parfaitement tendre, étant donné que la mort survient longtemps avant la coagulation des protéines par la chaleur.

Après la mise à mort, l'eau peut être portée rapidement à ébullition. Les qualités gustatives de la chair des crabes tués de cette manière sont aussi bonnes que celles des animaux tués par échaudages violents. — eu.

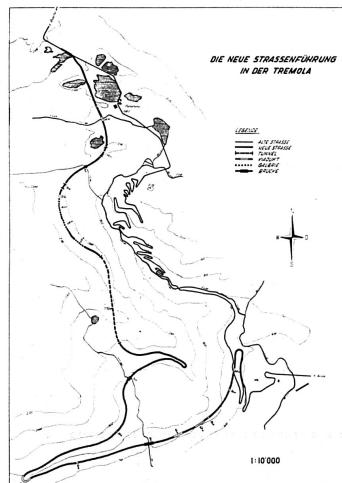


Es geht vorwärts am Gotthard

Die Pläne für die neue Päfstrasse auf Tessiner Gebiet sind fertig. Start der Vorbereitungsarbeiten im Gelände schon dieses Jahr, effektiver Baubeginn 1963.

Dieweil die von Bundesrat Tschudi eingesetzte Studienkommission für den Bau einer wintersicheren Strassenverbindung durch den Gotthard im Stillen wirkt und sich bemüht, bis Ende 1962 ihre Empfehlungen für die Verwirklichung eines der fünf ins Auge gefassten Strassentunnelprojekte abgeben zu können, befassen sich die Ingenieure des Tessiner Nationalstrassenbaubüros schon mit den letzten Vorbereitungen für den Bau einer neuen Teilstrecke der Gotthardpäfstrasse.

Da die alte Päfstrasse in ihrer Streckenführung auf Urner Hiechgebiet durch grosszügigen Ausbau bedeutend an Leistungsfähigkeit gewonnen hat, soll nun mit der Erstellung einer vollständigen neuen Strasse auch das «Verkehrshindernis» Tremola eliminiert werden. Die Arbeiten auf Tessiner Gebiet stellen also gewissmassen die Fortsetzung und Beendigung des Ausbaus unserer wichtigsten Alpenstrasse dar. Nach der Fertigstellung des umfangreichen Tessiner Bauvorhabens wird eine Nationalstrasse dritter Klasse über den Gotthard führen. Dass die nachstehend beschriebenen Stassenbauarbeiten unabhängig vom Problem eines Strassentunnels in Angriff genommen werden, und die Notwendigkeit der wintersicheren Strassenverbindung in keiner Weise schmälern, ist selbstverständlich.



Die neue Strasse Motto Bartola—Gotthardpasshöhe, Daten, Masse und Zahlen (Siehe Plan)

Strecke:
Motto Bartola—Gotthardpasshöhe

Länge:
7,8 Kilometer

Definition:
Nationalstrasse 3. Klasse

Die Nationalstrasse 3. Klasse steht als Überlandstrasse dem gemischten Verkehr offen. Ortschaften werden nach Möglichkeit umfahren, Kreuzungen niveaufrei ausgebildet und seitliche Zutritte beschränkt.

Masse:
Nutzbare Breite 7,5 Meter, zwei nicht voneinander getrennte Fahrbahnen;

Breite bei Ausweichstellen 9,6 m;

Grösstes Gefälle 7 %;

Geschwindigkeit mit der die Strasse befahren werden kann (es handelt sich hier nicht etwa um eine vorgeschriebene Maximalgeschwindigkeit!) 75 Kilometer pro Stunde.

Minimalkurvenradius auf der Strecke 180 m

Radius der Wendeplatten 25 m. Gefälle max. 5 %.

Technische Daten:

Gesamtlänge der Strecke 7,8 Kilometer
Tunnels: bei Costoni di Fied 770 m
bei Bianchi (in 2 Operationen) 180 m

950 m oder 12 % der Gesamtlänge

Galerien: Schutzbauten gegen Steinschlag und Lawineniedergänge usw.

370 m oder 5 % der Gesamtlänge

Kunstbauten: Brücken usw.

540 m oder 7 % der Gesamtlänge

Kosten:

Gesamtkosten für die 7,8 km lange Strasse: Fr. 33,8 Mio.
d. h. pro ausgebauten Kilometer Fr. 4,3 Mio.
Von den 33,8 Mio. Franken werden verwendet:
0,3 Mio. für Landerwerb (Expropriation) 1,1%;
1,8 Mio. für Erschließungsarbeiten 5 %
Die reinen Baukosten pro Kilometer betragen somit 4,05 Mio. Franken.

Die beste Lösung

Beschreibung des Projektes

Das Strassentück zwischen Motto Bartola und der Gotthardpasshöhe stellt wohl das strassenbautechnisch imponierendste Teilstück der Päfstrasse dar. Die Bewunderung, welche die Passfahrer während Jahrzehnten beim vorsichtigen Erklimmen der Tremolarmäler den Erbauern dieses Strassentückes gezeigt haben, hat sich jedoch im Laufe der Zeit ins Gegenteil umgewandelt. Die Tremola ist zum eigentlichen Pièce de résistance der Passfahrt geworden, zum Alpdruck ungezählter Touristen. Und die mühsam bergaufwärtskriechenden Autoschlangen bilden heute eine ebenso typische wie bedauerliche Usanz. Die einst so viel bewunderte Tremola vermag den Verkehrsanforderungen der Neuzeit ganz einfach nicht mehr zu genügen.

Gewiss, die Überwindung von insgesamt 300 Metern Höhendifferenz auf einer Strecke von wenigstens als einen Kilometer Luftlinie durch 24 genial ins steil abfallende Gelände gebauten Wendeplatten stellt ein Meisterwerk dar. Ein Meisterwerk, das zwar mit einigen Makeln behaftet ist, das aber trotzdem erhalten bleiben soll. Die sorgfältigen Studien, die ursprünglich vom Eidgenössischen Oberbauinspektorat angeordnet worden sind und die dann später vom Tessiner Baudepartement noch einmal gesetzt wurden, haben nämlich ergeben, dass ein weiterer Ausbau der Tremolastrasse nicht mehr in Frage kommt. Die Nachteile der Streckenführung im Taleinschnitt, wo sich im Frühling Lawinen stauen, sowie der viel zu engen Kurvenführung sind zu gross.

Im Herbst 1957 begann der Luzerner Diplomingenieur und Strassenbaufachmann Hans Siegwart mit den Arbeiten für die Projektion einer neuen Strassenführung auf der linken Talseite. Das Eidg. Oberbauinspektorat hatte ihm dazu den Auftrag erteilt. Ingenieur Siegwart fand eine Lösung zur Umgehung der zahlreichen Haarnadelkurven, indem er kurz hinter dem Gotthardospiz ein neues Strassentück von 940 m Länge in einer weitgezogenen Schlaufe in den Tremolabrunnen legte, dann zwei Kurven weit der alten Strasse folgte, um hierauf sämtliche übrigen Tremolawendeplatten durch ein 2,5 km langes Strassentück am Hang des Mito Duro zu umgehen.

Um aber auch noch die Möglichkeiten für die Anlage einer vollständigen neuen Strasse prüfen zu können, liess das Tessiner Baudepartement noch ein weiteres Projekt ausarbeiten, das die Linienführung der Strasse auf der rechten Talseite wünscht. Bei der Gegenüberstellung dieser beiden Vorschläge erhielt der letztere den Vorzug. Die Gegenüberstellung der beiden Projekte geschah unter Beachtung technischer, geologischer, klimatischer, touristischer und wirtschaftlicher Gesichtspunkte.

Entscheidend war die Tatsache, dass beim Bau dieser neuen Strasse der Verkehr auf der alten Strasse unbehindert wird weiterrollen können. Dies bringt erhebliche Kosteneinsparungen, und am Ende werden erst noch zwei Strassen zur Verfügung stehen, anstatt nur eine, wie dies bei der Verwirklichung des ursprünglichen Projektes der Fall gewesen wäre.

Die zukünftige Strasse

auf der rechten Talseite wird schon kurz nach der Passhöhe beim Lago di San Carlo von der bestehenden Route rechts abzweigen, zwischen dem Lago della Piazza und dem Lago dei Banchi hindurchführen und dann ziemlich genau dem Trassé des Banchi-Weges folgend, auf einer Höhe von 1920 m ü. M., die Alp Fiedt erreichen. Die markante, gegen Motto Bartola hervorspringende Rippe bei der Alp Fiedt wird in einer ersten Wendeschleife umfahren, worauf sich die Strasse in gleichmässigem Gefälle, dem Sonnenhang des Pizzo di Fiedt anschmiegt, via Pian Secchio in Richtung Betteldorf bis auf eine Höhe von 1800 Metern absinkt. Nach einer zweiten Wendeplatte führt sie wiederum nach Osten, um nach langgestreckter Hangtraverse und einer weiteren Wendeplatte die alte Strasse bei Motto Bartola wieder zu erreichen.

... und ihre Vorteile

Die Strasse weist unbestreitbar eine günstige, fließende Linienführung auf. Mit ihren nur zwei markanten Wendeschleifen eliminiert sie nicht weniger als 24 Kurven der alten Strasse. Das Gelände, in dem die Strasse verläuft, ist topographisch geeigneter als jenes auf der linken Talseite. Die Passagen in den lawinengefährdeten Steilhängen werden entweder im Tunnel oder in Galerien durchquert. Eine wesentliche Strecke der Strasse verläuft überdies dem intensiv sonnenbeschienenen Hang des Betteldottas entlang, was zur Folge hat, dass die Strasse viel früher befahrbar sein wird.

Bemerkenswert und, vor allem vom touristischen Gesichtspunkt aus gesehen, wertvoll ist die Aussicht, die sich dem Autofahrer von der neuen Strasse aus bietet. Sowohl in die Sonnenstube der Levina hinein, wie auch ins Bettelrotto schweift der Blick ungehindert bis zum gipfelbegrenzten Horizont.

Weil die neue Strasse mit Hilfe von Materialseilen und unter Verwendung zum Teil bestehender Trassierungen (Branchiweg) auch in den äusserst verkehrsintensiven Sommermonaten gebaut

werden kann, ohne dass der Passverkehr darunter leidet, wird sich auch die Bauzeit in erträglichen Rahmen halten.

Obwohl die Strasse als Nationalstrasse dritter Klasse grundsätzlich für alle Verkehrsmittel offen sei müsste, wird man darnach trachten, Fußgänger, Radfahrer und Fuhrwerksverkehr auf die alte Strasse in der Tremola zu weisen, so dass auf der neuen Strasse nur noch der motorisierte Verkehr rollt.

Dass der Gotthard, nach wie vor bedeutender schweizerischer Passübergang im Alpenwall, nach dem Bau dieser Strasse von seinem eingebüßten Kredit gewaltig viel gut gemacht und an Bedeutung gewonnen haben wird, steht außer Zweifel.

Endgültig gesichert wird seine dominierende Stellung im Rahmen der grossen transeuropäischen Strassenverbindungen allerdings erst dann sein, wenn das Postulat der Wintersicherheit verwirklicht werden ist. Dann, wenn der Strassentunnel besteht.

Wirtschaftlicher Hotelfachkurs für amerikanische Club- und Hotelmanager

(Durchgeführt von der «Hilton-Hotels-International»)

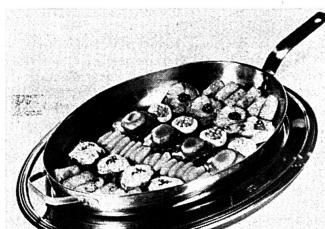
Man muss zugeben, dass es der «Hilton-Hotel-International» keinenfalls an Ideen mangelt. Zweihundertfünfzig leitende Kräfte der von der amerikanischen Armee, Marine und Luftwaffe in Europa und Nordafrika eingerichteten Klubs und Hotels fuhren nach Berlin, um dort an einem erstmals durchgeführten fünftägigen (9. – 13. April) gastronomischen Hotelfachkurs der Hilton-Hotelkette teilzunehmen.

Aus England, Frankreich, Italien, Holland, Spanien, der Türkei, Griechenland, Libyen, Marokko und Deutschland kamen die Teilnehmer; die Lehrerschaft setzte sich aus Spezialisten der Hilton Hotels aus Amerika, Kanada und Europa zusammen.

Geleitet wurde die Gruppe dieser Spezialisten von Charles Bell, Vize-Präsident der Gesellschaft, der seine Laufbahn in der bekannten Cornell Hotel-



Schwarzwälder Biersuppe



Patrizierplatte à la Berlin Hilton

schule begann, und der auf eine jahrelange Erfahrung auf dem Gebiete der wirtschaftlichen und gastronomischen Hotelführung zurückblicken kann.

Das fünftägige Kursprogramm umfasste eine fünfzehnstündige theoretische und eine zehnstündige praktische Schulung. Die Hauptthemen waren: Einkauf von Speisen und Getränken, Warenannahme, Lagerverwaltung, Kontrollsysten, Zubereitung von Speisen und Getränken, Verkaufstechnik, Planung und Überwachung von Neuan schaffungen und die Organisation von Stadtküchenanträgen. Weiterhin vermittelte dieser Kursus die Planung und Durchführung von Veranstaltungen jeglicher Art wie z. B. Bälle, Hochzeiten, private Gesellschaften, Modeschauen, Tagungen und Kongresse, Cocktails Parties usw.

Ausser der Schulung wurde während der Mahlzeiten, die im Hotel eingenommen wurden, eine praktische Demonstration des Lehrstoffes geboten. Auch eine Weinprobe war vorgesehen sowie eine detaillierte Führung durch den Gesamt-Komplex des Berlin-Hilton-Hotels.

Das Hauptthema dieses Lehrganges, von Mr. Bell vorgetragen, befasste sich mit dem Problem, wie dem Gast die angereichten Speisen und Getränke appetitlich und attraktiv serviert werden können. Man zeigte den Lehrgängerteilnehmern z. B., wie man einen Tisch richtig deckt, die Bedeutung der Zusammenstellung der Farben hierbei, die Tischdekorationen, unter Berücksichtigung der Art der Veranstaltung, die Zusammensetzung der Menüs und Speisekarten, die Auswahl der Gerichte bei Sonderveranstaltungen usw.

Mit der eigentlichen Zubereitung der Speisen befassten sich Mr. Schaefer, Küchendirektor der Hilton Gesellschaft, und Mr. Bazzani, Küchenchef des Berlin Hilton.

Hier kam es zu einer praktischen Demonstration, und die beiden Küchenchefs demonstrierten die hohe Schule der kulinarischen Spezialitäten.

Jugoslawien an der FOGA

Wie bereits im vergangenen Jahr, wird auch dieses wieder Jugoslawien in Neuchâtel mit einem Pavillon und einem Spezialitätenrestaurant an der FOGA (foire gastronomique) vertreten sein. Die jugoslawische Küche, die mit einem reichhaltigen Répertoire ausgezeichnete Nationalspeisen aus den verschiedenen Bundesländern aufwarten kann, erfreut sich eines guten Rufes bei allen Liebhabern einer etwas handfesten Kochweise.

Chef der Köche-Equipe ist der mehrmals erfolgreich an Ausstellungen hervorgetretene Fachlehrer D. Mikovic. Ihm zur Seite steht sein Kollege M. Dimitrijevic. Beide Herren sind als Chef-Instrukturen am Staatslichen Schulungszentrum für das Gastgewerbe in Opatija tätig. Vergangenes Jahr waren sie in der Schweiz zu Besuch um einige unserer Fachschulen aufzusuchen.

Der Schreibende würde sich freuen, wenn recht viele Kollegen diesen Meistern der serbisch-kroatischen Küche einen Besuch abstatzen würden.

Harry Schraemli, z. Zt. Jugoslawien

Mr. Schaefer hatte hierfür eigens ein Programm mit einigen Rezepten ausgearbeitet, von denen wir drei nachfolgend wiedergeben.

Mit dem eigentlichen Servieren der Mahlzeiten besaß sich M. Willem Sprckkref, der vom Amsterdamer Hilton Hotel herbeigeschickt worden war, sowie M. Hoffmann, Maître d'hôtel des Berlin Hilton. Für das Getränkeservice zeichneten Mr. Charriere vom Hilton Madrid und Mr. Hänsic (Berlin) verantwortlich. Sie legten besondere Wert auf die richtige Komposition von Getränken und Speisen.

Das Berlin Hilton glich in jenen Tagen einem grossen Klassenzimmer; man hofft, dass die amerikanischen Besucher um einige Erfahrungen reicher in ihren heimatlichen Klubs und Hotels zurückkehren sind.

Dieser wirtschaftliche Hotelfachkurs wurde von den Hilton Hotels mit dem Ziel durchgeführt, den einzelnen Klubs und Hotels Ideen für eine noch bessere Führung derselben zu vermitteln. Außerdem soll auf dem internationalen Gebiet der Hotellerie ein Beitrag zum nützlichen und friedlichen Zusammenleben der Völker geleistet werden. Das Anreiz schon sollte auch für andere Hotelketten ein Anreiz sein, es der Hilton-Hotel-International gleich zu tun.

Aus der Hilton Küche des Queen Elisabeth Hotel in Montreal, Kanada:

Schwarzwalder Biersuppe (für 6–8 Personen)

3 Tassen feingeschnittene Zwiebeln

3 Tassen Rinderbrühe

3 Tassen Bier (nicht zu bitter)

1 Tasse saure Sahne

1 Tasse grübgescchnittener Schnittlauch

3 Esslöffel Butter

1 Teelöffel Mehl

2 Teelöffel Salz

2 Eigelb

1 Messerspitze Cayennepfeffer

In Butter goldgitterstöckte, düngeschnittene Brotscheiben (Kaviarbrot oder Semmel)

Zubereitung

Die feingeschnittenen Zwiebeln werden in Butter goldgitterstöckte. Mit Mehl leichtstäuben und mit Bier ablöschen. Gut aufkochen lassen und anschliessend die Rinderbrühe beigeben. Bei mässiger Hitze 15 Minuten kochen lassen.

Zwiebelsuppe kurz vor dem Servieren vom Feuer nehmen. Eine Legierung, bestehend aus saurer Sahne, Eigelb, Salz und Cayennepfeffer langsam darunterziehen. Nicht mehr aufkochen lassen. Käse und frische, in Butter geröstete Brot- oder Semmelscheiben dazu servieren. Suppe muss sehr heiss aber leichtflüssig serviert werden.

MAGGI
bringt

CROSSE & BLACKWELL
aus der Küche der grossen Welt

IMPORTED
FRENCH STRAWBERRY SAUCE

CROSSE & BLACKWELL
Enhances the flavor of
Balls, Roux, Meringue,
Fish and Meat,
Puddings, Custards and
Sauces.

CONTENTS 4 FL. OZ. (125 ml)

Fragen Sie
Ihren
Maggi-Vertreter

Eine
vollautomatische
SCHAERER
die
KAFFEEMASCHINE
für Ihren
Betrieb

Aus der Küche des Berlin Hilton**Patrizierplatte à la Berlin Hilton**

(für 6 Personen)

6 Rinderfilet, je 80 g

6 Kalbsfilet, je 60 g

6 Schweinsfilet, je 60 g

6 Scheiben Rindermark

6 halbe Scheiben Ananas

6 Maraschino-Kirschen

80 Butter

2 Tassen geschnittene frische Champignons in leichter Sahnesauce

1 Tasse gehackte Petersilie

Salz und Pfeffer

Zubereitung

Die Filet werden mit Salz und Pfeffer bestreut und in Butter gebraten. Je in einer Linie angerichtet und das Rinderfilet mit Mark, das Schweinsfilet mit Ananas sowie Kirschen und das Kalbsfilet mit den frischen Champignons bedeckt, mit gehackter Petersilie bestreut und garniert mit Kroketten-Kartoffeln, Artischocken-Herz mit feinen Erbsen, Frühlings-Karotten.

Aus der Küche des Castellana Hilton, Madrid:

Gefüllte Hühnerbrüste Calypso

(für 4 Personen)

4 Pouladenbrüste (von 2 Pouladen à 1,4 kg)

2 Bananen

4 Scheiben gekochter Schinken

1 Teelöffel Currypulver

100 Gramm geriebene Kokosnuss

2 ganze Eier

80 Gramm Mehl

Salz und Pfeffer

1 kl. Flasche Angostura Bitter

Zubereitung

Die Brüste werden von den Pouladen abgelöst und die Haut abgezogen. Ganz flach klopfen, salzen, pfeffern und mit Curry Pulver bestreuen. Bananen halbieren in der Mitte, in Angostura Bitter drehen und in Schinken einwickeln. Die Bananen in Pouladenbrüsten einkleben, auf den Seiten ebenfalls, anschliessend mit Mehl bestäuben, durch's Ei ziehen und mit geriebener Kokosnuss panieren.

Kurz in heißem Öl backen, anschliessend im Ofen fertig durchbacken (ca. 20 Minuten, Ofen nicht zu heiß).

Als Beilage wird spanischer Reis mit Saffran, Erbsen und roten Pfefferschoten serviert sowie eine braune Sauce (Demi Glace), parfümiert mit Rum und Ananaswürfeln.

Der Käsesalat—das sommerliche Gegenstück zum winterlichen Fondue

In der Schweiz wird nicht nur sehr viel Käse gegessen, sondern auch sehr viel Käse produziert. Er ist ja schliesslich auch die einzige Form, um den reichen Milchsegen haltbar zu machen! Und die Aufgabe der Schweiz, Käseunion AG in Bern ist es, dieses Produkt im In- und Ausland an den Mann oder (zuerst) an die Frau zu bringen. Eine Ausdehnung des ohnehin hohen Käseverbrauches in der Schweiz ist nur möglich, wenn gleichzeitig neue Konsumgewohnheiten geschaffen werden können. In idealer Weise war dies beim Fondue der Fall, das heute in einigen hunderttausend Schweizer Familien einmal pro Monat und öfter auf den Tisch kommt und auch auf den Speisekarten des Gastgewerbes einen festen Platz gefunden hat. Dabei wird im Durchschnitt jedesmal mehr als ein Pfund Käse verbraucht — im Gegensatz zu Käsebeigaben

beim Frühstück, Abendessen oder Dessert, die meistens unter 100 Gramm bleiben.

Für die Schweiz, Käseunion galt es also, ein sommerliches Gegenstück zum winterlichen Fondue zu schaffen. Die Wahl fiel auf den Käsesalat, der verschiedene Umfragen gemäss zwar allgemein beliebt schien, aber verhältnismässig wenig serviert wurde. Er war ein beliebtes Zwischenplätzchen, kam auch zum Nachtessen auf den Familientisch, wobei aber häufig die übliche Salatsauce aus Öl, Essig, Salz und Pfeffer zum Käse als zu scharf empfunden wurde. Ausser verschiedenen Mischungen mit Würsten, Tomaten und Salzgurken kannte man auch weniger Rezepte.

Im vergangenen Jahr begann die Schweiz, Käseunion nun nicht mehr mit der Propagierung des Käsesalates, sondern sah sich nach Verbündeten

um, damit das Gericht in einer gemeinsamen Kampagne lanciert werden könnte. In den Firmen Thomi + Franch AG, Basel, und Knorr Nährmittel AG, Thayngen, fand sie die idealen Partner für eine natürliche Verbrauchsgemeinschaft, der es dann auch gelang, in verhältnismässig kurzer Zeit eine neue Konsumgewohnheit einzuführen.

Weit über 100 sorgfältig durchgeführte Saucen- und Salattests hatten zuvor zur Ermittlung einer Käsesalat-Grundsauce geführt, worin Mayonnaise als milderes Element, Senf und Aromat zum Würzen (anstelle von Salz, das ja im Käse bereits vorhanden ist) vertreten sind. Diese Grundsauce wurde zum Fundament der Gemeinschaftsaktion, die dann zahlreiche Varianten von Käsesalat — von der eleganten Vorspeise im Glas bis zum wärschafften Hauptgericht — auf den verschiedensten Wegen an die Konsumenten herantrug.

Der Erfolg der Aktion von 1961 zeigte sich besonders deutlich für die Schweiz. Käseunion — die rund eine halbe Million Kilogramm Emmentaler und Greyerer mehr absetzen konnte! Aber auch die Markenartikel-Produzenten Knorr AG und Thomi + Franch AG konnten eine Verkaufsstiegung feststellen.

Um den Käsesalat als Sommernachtessen und sozusagen als neues Nationalgericht im Bewusstsein des Publikums fest zu verankern, bedarf es jedoch einer Intensivierung, über Jahre sich kontinuierlich verfeinernden Werbung. Die drei Firmen fanden sich deshalb in diesem Jahr wiederum zu einer Gemeinschaftsaktion zusammen. Der Glaspokal, der 1961 im Mittelpunkt der Kampagne stand und die Zutaten des Käsesalates enthielt, ist auch in der neuen Aktion «Hüt zum Znach en Chässalat» in den Inserten zu sehen. Allerdings enthält er nun verschiedene Varianten von fertigen Salaten und weist damit auf die Vielfalt des Gerichtes hin. In den Inserten werden die Schweizer Hausfrauen zudem aufgefordert, ihre Meinung über die dargestellten Käsesalate — oder eigene Rezepte — den Firmen mitzuteilen. Der Käsesalat wird somit zum aktuellen Thema erhoben, aus dem auch das Gastgewerbe seinen Nutzen ziehen kann.

mungen zu ihrer «Frühjahrstagung 1962 in Luzern», mit der Erwähnung der an den verschiedenen Sitzungen zu behandelnden Geschäftse. Von der gelegenen Modernisierung eines städtischen Verkehrsbetriebes gibt ein ausführlicher Bericht über den «Abschluss der Umstellung von Tram auf Trolleybus in Luzern» Kenntnis. Die Verkehrswerbeseite, deren Begleitwort Hans Koch verfasst hat, lädt durch die ansprechenden Bilder zu einer Fahrt «auf dem Vierländersee» ein. Die Eisenbahntechnik ist mit dem Artikel «Holz-, Stahl- oder Beton schwellen?» vertreten, der mit seinen Details zweifellos Fachleute wie Laien interessiert. Der nächste Titel spricht für sich selbst: «Nach der Verwerfung der Zürcher Tiefbahn-Vorlage — Was nun?» Die Gründe, die zur Verwerfung der Vorlage geführt haben, werden kritisch beleuchtet. Ein reichbebildeter Aufsatz bespricht die Tätigkeit der Internationalen Gesellschaft der Eisenbahnen für Kühltransporte «Interfrig» als ein Beispiel der Zusammenarbeit der europäischen Eisenbahnverwaltungen. Einige kleine Hinweise ergänzen das hübsche Heft, das auf der Titelseite eine eindrucksvolle Flugaufnahme der Luzerner Bahnhofsanlagen zeigt.

annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 37,5 centimes, réclames 1 fr. 30. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 24 fr., six mois 15 fr., trois mois 8 fr., deux mois 5 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 30 fr., six mois 18 fr., trois mois 12 fr., deux mois 7 fr. 50. Les abonnements peuvent être demandés au service des abonnements — Imprimerie Birkhäuser S.A., Bâle 10. — Responsable pour la rédaction et l'édition : Dr. R. C. Streiff. — Rédaction et administration : Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux No V85. Téléphone (061) 34 86 90.

Rédaction: Ad. Pfister
P. Nantermod

Administration des annonces: E. Kuhn

Zeitschriften**«Der öffentliche Verkehr» Heft 5. Mai 1962**

Der Leitartikel der Mainummer informiert «über den inner schweizerischen Transitverkehr der Privatbahnen». Anschliessend folgt die Einladung der Mitglieder des Verbandes Schweiz. Transportunterneh-

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

GEKO

elektrische

Grossküchenherde

in der neuen

**Flächenherd-
konstruktion**

mit rostfreien

Brötöfen

setzen

sich durch



Aus unserem übrigen Fabrikationsprogramm:

- GEKO - Brat-, Back- und Patisserieöfen
- GEKO - Kippkessel und Bratpfannengruppen
- GEKO - Wärmeschränke, Speisetransportwagen und Speisebuffets

GEKO Apparatebau AG, THUN

Industriestrasse 6, Telefon (033) 29444

**Eis innert weniger Minuten**

Mit unserem neuen Eiszeugungsapparat ist es heute möglich, ohne die geringsten Vorbereitungen sofort Eis herzustellen. Mit einem Schalter wird dieser Apparat in Betrieb gesetzt und erzeugt innerst weniger Augenblicke kontinuierlich Eis in Schuppenform.

AUTOFRIGOR AG**ZÜRICH**

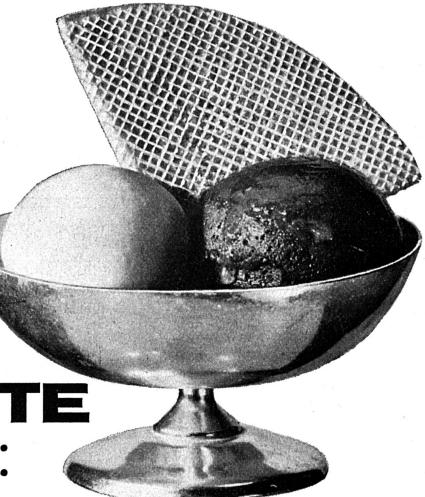
Schaffhauserstrasse 473

Telephon (051) 481555

Nur
8,5 Rappen
Selbstkosten
für
eine Portion
herrliche
Glace!

Ein neuer Vorteil von **ELITE**
Glacepulver:

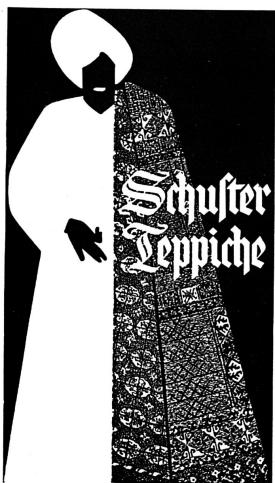
es kann in kaltem Wasser aufgelöst und sofort gefroren werden.

**ELITE Glacepulver bietet Ihnen
weitere grosse Vorteile!**

- fixfertig — enthält alle Zutaten, die für eine feine Glace notwendig sind
- in praktischen, feuchtigkeitsdichten Plastic-Beuteln zu 500 g und 5 kg erhältlich
- gibt herrlich erfrischende, zartschmelzende Glace, garantiert ohne Eiskristalle
- reiches Sortiment: Vanille, Chocolat, Mokka, Praliné, Erdbeer, Neutral
- alle Aromas naturrein
- bei grösseren Bezügen Mengenrabatt.

Bitte verlangen Sie eine Probesendung.... unsere Fachleute werden Sie auf Wunsch gerne persönlich beraten.

Berner Alpen Milchgesellschaft, Konolfingen Emmental



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung
Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telefon (071) 221501
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telefon (051) 237603

Personalmangel?

Wir offerieren Ihnen:

schöne, gleichmässige, zarte

Mohrenkopfschalen

Mäuse, Scheren, Eischalen per Paar 12 Rp., ab 1000 Paar 11 Rp., postfrei. Sie sparen Zeit, Ihre Eigenfabrikation ist nicht günstiger. Muster auf Verlangen. Bäckerel Schmidt, Geishabel, Rothrist AG. Telefon (062) 7 34 79.

Zu verkaufen
an zentraler Verkehrslage des Berner Oberlandes bestekanntes und gut geführtes

Hotel-Restaurant

mit ca. 80 Betten (Sommersaison). Solvente Interessenten belieben sich zu melden unter Chiffre HR 1143 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Café-Restaurant

à remettre au centre de

Lausanne

Etablissement de tout premier ordre. Excellente situation. Urgent. Remise pour cause de santé. Ecrire sous chiffre P 505-13 S à Publicitas, Sion.

Champagne TAITTINGER



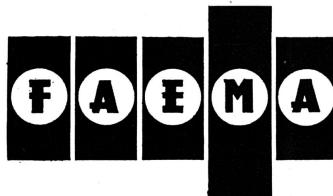
Agence Bâle

ALPHONSE FISCHER
Première Distillerie par Actions Bâle
Téléphone (061) 332054/55, privé 332034

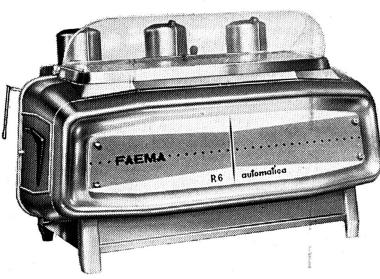
Agence Lausanne

Aux PLANTEURS RÉUNIS S.A.
Téléphone (021) 239922, 4 lignes

Ein Hochgenuss! «caffè» zubereitet mit der modernen



- Kaffeemaschine



Modell R 6

Elegant und einmalig in Form und Linie

Einfache und leichte Bedienung.

Äußerst sparsamer Kaffeeverbrauch. Vollautomatische Wasserdosierung

Wichtig:

absolut kalkunempfindlich

6 Dosiermöglichkeiten

Wir führen ebenfalls Spezialmaschinen für Grossbetriebe mit Reservoir



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephone (031) 22144



das hochwertige Desinfektionsmittel für die Hotelküchen. Das Lagern von verderblichen Lebensmitteln ist gelöst! (Fleisch, Wurst, Fisch usw.) Lieferbar: 5 l à Fr. 11.-, 10 l à Fr. 10.50 (exkl. Porto und Verpackung). Anwendung laut Merkblatt WATO. Anfragen an: W. Hünig-Söhne, Postfach 53, Glattbrugg ZH. Telefon (051) 83 45 49.

Machine à glace

avec 4 sorbetières aluminium à 31 peu utilisée, à vendre pour cause de cessation de fabrication, ou échange avec vitrine à basse température de 1,20/1,30 long.

Boulangerie Braillard, Vauderens,
téléphone (021) 9 21 07.

Krankheitshalber sofort zu verpachten oder zu verkaufen an tüchtiges, kapitalkräftiges Hotelleriepersonal

Speiserestaurant mit Passantenhotel

Vorzügliche Lage, altes, gute geführtes Geschäft in grosser Stadt in der Ostschweiz. Grosser Umsatz mit schönen Gebäuden und Zimmern. Absolut gutausgewiesene Berufsfleisze senden Ihre Offerte unter Chiffre SP 1196 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WENN SIE

Hotel-Mobilier zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue.

GIGER - KAFFEE

kommt man immer wieder

Verlangen Sie bitte unsere Offerte mit Gratismustern



Der Spezialist für alle Kaffeeprobleme im Gastgewerbe

HANS GIGER & CO., BERN

Kaffee-Grossrätelei
Gutenbergstrasse 3, Telefon (031) 2 27 35

Zu einer Tasse

Terylene- Steppdeckenanzüge

vollständig knitterfrei
nicht bügeln
leicht waschbar
farbdurchsichtig u. doch
hygienisch einwandfrei
120/160 cm + Randsaum
Fr. 25.—
Bitte verlangen Sie
Muster

PFEIFFER
MOLLIS
Wäschefabrik
Telefon (058) 44165

Ladengeschäft Zürich
Pelikanstrasse 36
Telefon (051) 25 00 93

Wir offerieren Ihnen

Tisch- nelken

zu den niedrigsten Ta-
gespreisen. Sendungen
ab Fr. 30.— franko.

Blumen-Kummer
Baden, Tel. (056) 662 88



15% Gewerberabatt auf den SCHALLER Tiefkühltruhen!

So günstig erhalten Sie zum Beispiel unsere bewährten, mit praktischer Inneneinrichtung (Metallkörbe) versehenen Grossraum-Modelle:

Modell und Inhalt	TI 300 (300 l)	TI 500 (500 l)	TI 630 (630 l)
Verkaufspreis	Fr. 1864.—	Fr. 2680.—	Fr. 2935.—
15% Gewerberabatt	Fr. 279.—	Fr. 402.—	Fr. 440.—

Ihr Nettopreis
oder Monatsmiete
Fr. 1585.—
Fr. 55.—

Fr. 2278.—
Fr. 80.—

Fr. 2495.—
Fr. 85.—

mit voller Rechnung bei späterem Kauf. Spezialmodelle für den Glace-Verkauf von 80 bis 210 l ab Fr. 698.— oder Fr. 25.- Monatsmiete. Verlangen Sie bitte Offerte!

SCHALLER Tiefkühltruhen sind vollständig wartungsfrei, auch der Kondenser ist vor Verschmutzung und Beschädigung dauernd geschützt. Leichtes und gefahrloses Entfrosten und Reinigen. Der Innenbottich ist glattwandig; keine sichtbaren, der Beschädigung ausgesetzten Kühlschläuche. Automatische Innenbeleuchtung. Zweifache Kontroll-Lampen. Alle Modelle auf leichtbeweglichen Kugellager-Lenkrollen. SCHALLER Vollgarantie: 5 Jahre auf dem hermetisch gekapselten Kühlgregat. Rascher und zuverlässiger Kundendienst in der ganzen Schweiz.

Wir können sofort liefern. Verlangen Sie bitte heute noch unsere reich illustrierte, ausführliche Dokumentation!

PAUL SCHALLER AG

Bern Stauffacherstrasse 60 Telefon (031) 41 3733